



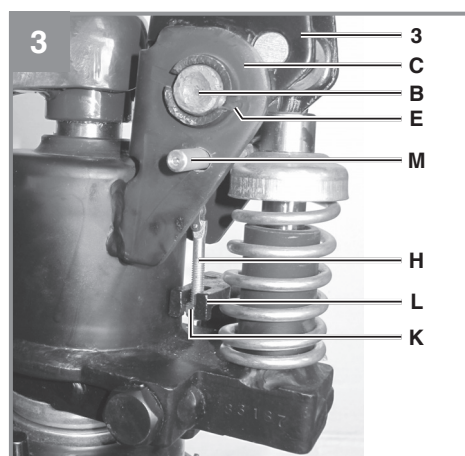
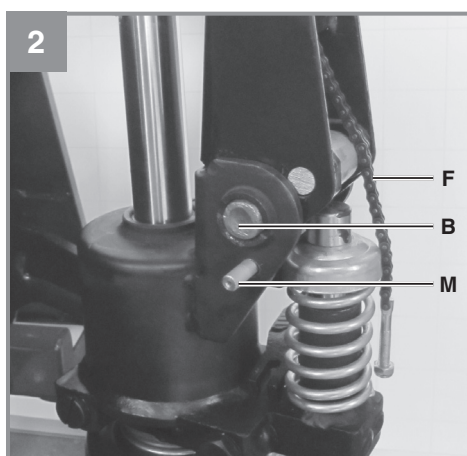
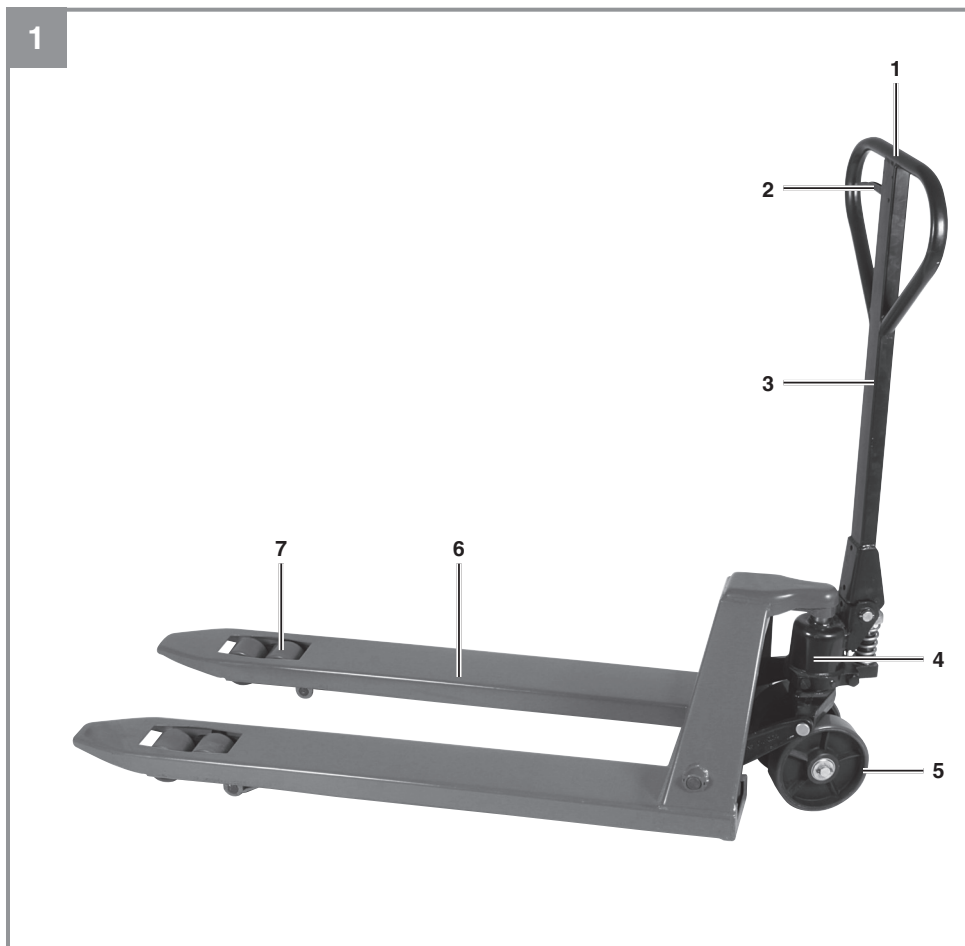
**TC-PT 2500**

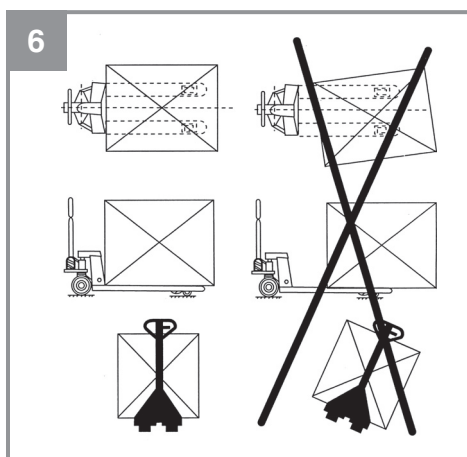
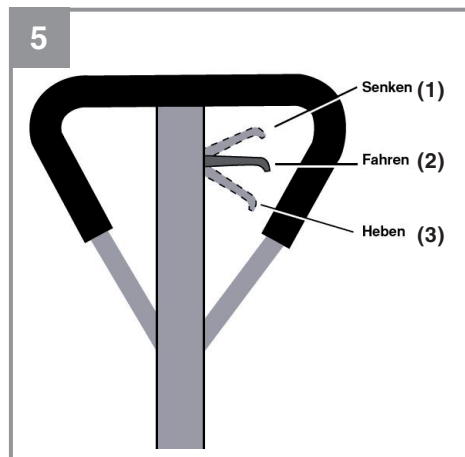
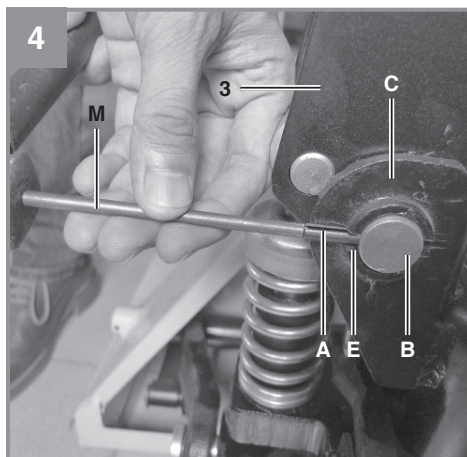
|                    |                                                                    |            |                                                             |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>D</b>           | <b>Originalbetriebsanleitung<br/>Palettenhubwagen</b>              | <b>SLO</b> | <b>Originalna navodila za uporabo<br/>Dvigalo za palete</b> |
| <b>GB</b>          | <b>Original operating instructions<br/>Pallet Lifting Truck</b>    | <b>EE</b>  | <b>Originaalkasutusjuhend<br/>Kahvelkäru</b>                |
| <b>I</b>           | <b>Istruzioni per l'uso originali<br/>Transpallet</b>              |            |                                                             |
| <b>S</b>           | <b>Original-bruksanvisning<br/>Palldragare</b>                     |            |                                                             |
| <b>FIN</b>         | <b>Alkuperäiskäyttöohje<br/>Paletinsiirtovaunu</b>                 |            |                                                             |
| <b>P</b>           | <b>Manual de instruções original<br/>Carro elevador de paletes</b> |            |                                                             |
| <b>HR/<br/>BIH</b> | <b>Originalne upute za uporabu<br/>Kolica za podizanje paleta</b>  |            |                                                             |
| <b>GR</b>          | <b>Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης<br/>Ανυψωτικό για παλέτες</b>         |            |                                                             |
| <b>CZ</b>          | <b>Originální návod k obsluze<br/>Paletový vozík</b>               |            |                                                             |
| <b>SK</b>          | <b>Originálny návod na obsluhu<br/>Paletový vozík</b>              |            |                                                             |
| <b>H</b>           | <b>Eredeti használati utasítás<br/>Palettaemelőkocsi</b>           |            |                                                             |



**Art.-Nr.: 20.225.30**

**I.-Nr.: 11016**





**Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****Gefahr!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- Beachten Sie die geltenden Unfallverhütungsvorschriften.
- Überschreiten Sie die angegeben Nutzlast nicht.
- Verwenden Sie den Palettenhubwagen erst, wenn Sie mit der Funktionsweise vertraut sind, dazu ausgebildet und angewiesen wurden.
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung, das Gerät auf Beschädigungen und Funktion.
- Verwenden Sie den Palettenhubwagen nicht auf unebenen oder abschüssigen Untergrund.
- Der Palettenhubwagen besitzt serienmäßig keine Bremse. Er darf nicht auf Steigungen und Gefällen eingesetzt werden.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe.
- Der Aufenthalt unter angehobener Last ist untersagt.
- Die zu transportierende Last ist gleichmäßig auf den Hubgabeln zu verteilen.
- Transportieren Sie nie lose aufgestapelte oder instabile Ladung.
- Der Palettenhubwagen darf nicht bei angehobenen Hubgabeln beladen werden.

- Lassen Sie niemals Lasten bei angehobenen Hubgabeln unbeaufsichtigt.
- Greifen Sie niemals in bewegliche Teile.
- Keine Personen transportieren.
- Halten Sie beim Transport von Lasten einen Mindestabstand von 60 cm zu anderen Personen.
- Der Arbeitsbereich muss gut ausgeleuchtet sein.

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang****2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)**

- 1 Handgriff
- 2 Betätigungshebel
- 3 Zugdeichsel
- 4 Hydraulikeinheit
- 5 Lenkrollen
- 6 Hubgabeln
- 7 Lastrollen (Tandem)

**2.2 Lieferumfang**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Gefahr!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Palettenhubwagen
- Zugdeichsel
- Spannhülse
- Bolzen
- Originalbetriebsanleitung

### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur zum Transport von Gütern auf Paletten mit offener Bodenauflage oder mit Querbrettern außerhalb der Lasträder auf festen, ebenem Boden bestimmt. Es dürfen keine Personen mitgenommen oder gehoben werden.

Umgebungstemperatur von -20°C bis + 40°C.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

### 4. Technische Daten

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| Gesamthöhe: .....          | 1210 mm |
| Gesamtlänge: .....         | 1500 mm |
| Gabellänge: .....          | 1150 mm |
| Gabelhöhe min.: .....      | 80 mm   |
| Gabelhöhe max.: .....      | 190 mm  |
| Gabelbreite einzeln: ..... | 153 mm  |
| Gabelbreite gesamt: .....  | 540 mm  |
| Hub max.: .....            | 110 mm  |
| Traglast: .....            | 2500 kg |
| Gewicht ca.: .....         | 62 kg   |
| Lenkräder Ø: .....         | 180 mm  |
| Lastrollen Ø: .....        | 80 mm   |

### 5. Montage

**Hinweis:** Die Hydraulik ist mit einem Bolzen (M) gesichert. Entfernen Sie diesen erst, wenn Sie in der nachfolgenden Montagebeschreibung dazu aufgefordert werden und verwahren Sie ihn für spätere Wartungsarbeiten.

1. (Abb. 1) Drücken Sie den Betätigungshebel (2) ganz nach unten in Hebestellung (s. 6. Betrieb).
2. (Abb. 2) Führen Sie die Steuerkette (F) durch die Aussparung am unteren Deichselende nach außen.
3. (Abb. 3) Stecken Sie den Bolzen (B) durch das Loch der Deichselaufnahme (C) und der Zugdeichsel. Achten Sie darauf, dass die

Spannhülsenführung (E) mit dem Spannhülsenloch im Bolzen (B) übereinstimmt.

4. (Abb. 2) Führen Sie die Steuerkette (F) durch das Loch im Bolzen (B) damit die Hydraulik funktioniert.
5. (Abb. 3) Hängen Sie die Einstellschraube (H) mit der vormontierten Sechskantmutter (K) in den Hydraulikhebel (L) ein.
6. (Abb. 3) Drücken Sie die Deichsel (3) etwas nach unten, der Hydrauliksicherungsbolzen (M) wird dadurch gelockert und kann entnommen werden.
7. (Abb. 4) Prüfen Sie, ob die Spannhülsenaufnahme des Bolzens (B) mit der Spannhülsenführung (E) in der Deichselaufnahme übereinstimmt. Schlagen Sie mit einem Hammer und mit Hilfe des Hydrauliksicherungsbolzens (M) links und rechts die Spannhülsen (A) in den Bolzen (B).

**Hinweis:** Es besteht die Möglichkeit, das Gerät mit einer Fußfeststellbremse auszustatten. Bei Bedarf wenden Sie sich an ihren Kundendienst.

#### Funktion der Fußfeststellbremse:

Drücken Sie die Bremse bis zum Anschlag nach rechts – die Räder werden blockiert.  
Drücken Sie die Bremse nach links – die Räder werden wieder frei gegeben.

### 6. Betrieb

Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise (Abschnitt 1.) und Abbildung 6.  
Auf der Zugdeichsel befindet sich ein Aufkleber mit den Schaltgriffstellungen (Abb. 5).

- 1 = Senken (Absenkstellung)
- 2 = Fahren (Fahrstellung)
- 3 = Heben (Hebestellung)

Der Palettenhubwagen darf nur mit abgesenkten Hubgabeln abgestellt werden.  
Die folgenden Funktionen sind möglich und bereits vom Werk voreingestellt.

#### 6.1 Anheben der Last (Abb. 1)

Drücken Sie den Betätigungshebel (2) nach unten (Hebestellung). Anschließend bewegen Sie die Zugdeichsel (3) mehrmals auf und ab. Dadurch wird die Last angehoben.

### 6.2 Ziehen der Last (Abb. 1)

Ziehen Sie den Betätigungshebel (2) in die mittlere Position (Fahrstellung). Die Hydraulik lässt sich in dieser Position weder nach oben pumpen noch absenken.

### 6.3 Absenken der Last (Abb. 1)

Bewegen Sie den Palettenhubwagen nicht und ziehen Sie den Betätigungshebel (2) ganz nach oben (Absenkstellung). Dadurch wird die Last abgesenkt. Nach Loslassen des Betätigungshebels (2) bewegt er sich automatisch in die mittlere Position (Fahrstellung) zurück.

## 7. Einstellung der Hydrauliksteuerung

Falls die oben in Abschnitt 6. beschriebenen Funktionen fehlerhaft arbeiten, wurde die Hydrauliksteuerung verändert und muss neu eingestellt werden.

**7.1 Hubgabeln heben sich in der Fahrstellung** (Abb. 3) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange im Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln nicht mehr heben und die Fahrstellung ordnungsgemäß funktioniert.

### 7.2 Hubgabeln senken sich in der Fahrstellung

(Abb. 3) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln nicht mehr senken und die Fahrstellung ordnungsgemäß funktioniert.

### 7.3 Hubgabeln senken sich nicht in der Absenkstellung

(Abb. 3) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange im Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln durch hochziehen des Betätigungshebels absenken. Prüfen Sie anschließend die Funktion der Fahrstellung um zu gewährleisten, dass sich die Einstellmutter in der richtigen Position befindet.

### 7.4 Hubgabeln heben sich nicht in der Hebestellung

(Abb. 3) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln in der Hebestellung des Betätigungshebels anheben. Prüfen Sie anschließend die Funktion der Fahrstellung

und Absenkstellung um zu gewährleisten, dass sich die Einstellmutter in der richtigen Position befindet.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### 8.1 Reinigung

Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.

### 8.2 Wartung

Zur Erhaltung der Funktionsfähigkeit ist der Palettenhubwagen regelmäßig zu überprüfen und gegebenenfalls zu warten. Alle hier nicht aufgeführten Reparatur- und Wartungsarbeiten sind durch einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann durchzuführen. Dies gilt im Besonderen für das Wechseln von Lenk- und Lastrollen.

Bei Funktionsstörungen ist der Palettenhubwagen unverzüglich außer Betrieb zu setzen und von einer autorisierten Person zu reparieren. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Mindestens jährlich, bei Bedarf auch öfter, ist der Palettenhubwagen durch einen Sachkundigen zu prüfen. Es wird empfohlen, die Prüfungen in einem Prüfbuch festzuhalten.

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile von anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz haften wir nicht für Schäden die durch unsachgemäße Reparatur verursacht werden oder wenn bei Ersatzteilen nicht Originalteile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden. Ebenso haften wir nicht für Schäden von unsachgemäßen Reparaturen. Beauftragen sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

#### 8.2.1 Hydrauliköl auffüllen

Überprüfen Sie halbjährlich den Hydraulikölstand. Zum Nachfüllen oder wechseln des Hydrauliköls verwenden Sie nur Hydrauliköl der Viskositätsklassen HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . Die Füllmenge beträgt ca. 0,4 Liter.

**Achtung!** Zur Vermeidung von Umweltbelastungen durch Ölaustritt bei der Wartung des Gerätes

ist austretendes Öl frühzeitig durch saugfähige Materialien (z.B. Holzspäne, trockene Stofflappen) zu binden. Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben und das verschmutzte Material ordnungsgemäß zu entsorgen.

1. Hubgabeln vollständig absenken
2. Öleinfüllschraube und Dichtung vom Ölbehälter entfernen.
3. Hydrauliköl bis zum Bohrungsrand einfüllen
4. Öleinfüllschraube und Dichtung wieder in den Ölbehälter einschrauben.
5. Hydrauliksystem mit mehreren Pumpbewegungen der Zugdeichsel entlüften

### 8.3 Hydraulikeinheit entlüften

Sollten sich die Hubgabeln in der Hebestellung nicht heben, stellen Sie den Betätigungshebel auf die Senkposition und bewegen Sie die Zugdeichsel mehrmals auf und ab.

### 8.4 Bewegliche Teile schmieren

Bewegliche Teile regelmäßig schmieren und fetten.

### 8.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

## 10. Lagerung

Wird der Palettenhubwagen längere Zeit nicht benutzt, lagern Sie ihn gründlich gereinigt, abgeschmiert und abgedeckt an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

## 11. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wird das Gerät richtig betrieben, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

| Störung                                                        | Mögliche Ursache                                                                                                                                                                      | Behebung                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hubgabeln lassen sich nicht bis zur Maximalhöhe anheben        | - zu wenig Hydrauliköl                                                                                                                                                                | - Hydrauliköl nachfüllen                                                                                                                                                            |
| Hubgabeln lassen sich nicht anheben                            | - kein Hydrauliköl vorhanden<br>- Hydrauliköl verschmutzt<br>- Einstellmutter (K) ist zu hoch eingestellt<br>- Luft in Hydraulikeinheit                                               | - Hydrauliköl einfüllen<br>- Hydrauliköl wechseln<br>- Einstellmutter (K) einstellen (s. Kapitel 7.)<br>- Hydraulikeinheit entlüften (s. Kapitel 8.)                                |
| Hubgabeln lassen sich nicht senken                             | - Kolbenstange oder Pumpengehäuse aufgrund Überladung oder ungleichmäßiger Lastverteilung beschädigt<br>- Kolben ist fest<br>- Einstellmutter (K) ist falsch eingestellt              | - Kolbenstange bzw. Pumpengehäuse austauschen*<br>- Kolben austauschen*<br>- Einstellmutter (K) einstellen (s. Kapitel 7.)                                                          |
| Undichte Stellen                                               | - Dichtungen sind verschlissen oder beschädigt<br>- Hydraulikbauteil defekt                                                                                                           | - Dichtungen ersetzen*<br>- Hydraulikbauteil ersetzen*                                                                                                                              |
| Hubgabeln senken sich, ohne dass das Ablassventil funktioniert | - Hydrauliköl verschmutzt<br>- Hydraulikbauteil defekt<br>- Luft in Hydraulikeinheit<br>- Dichtungen sind verschlissen oder beschädigt<br>- Einstellmutter (K) ist falsch eingestellt | - Hydrauliköl wechseln<br>- Hydraulikbauteil ersetzen*<br>- Hydraulikeinheit entlüften (s. Kapitel 8.)<br>- Dichtungen ersetzen*<br>- Einstellmutter (K) einstellen (s. Kapitel 7.) |

### Achtung!

\* Diese Arbeiten müssen vom qualifizierten zugelassenen Fachpersonal ausgeführt werden.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Einhell Germany AG zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

## Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an dem von Ihnen in der Europäischen Union erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel oder den Austausch des Geräts beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war. Bei Artikel unter dem Brand „Professional“ gilt der Ausschluss für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz nicht.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anormale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, ....) Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Beispielsweise unterliegen Akkus und Akkupacks einem natürlichen Verschleiß und sind konstruktionsbedingt auf eine begrenzte Zyklenzahl ausgelegt. Der Verschleiß wird insbesondere durch abverlangte Lasten, Ladegeschwindigkeiten aber auch durch Exposition gegenüber Hitze, Kälte, Vibration und Stöße negativ beeinflusst.
4. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Geräts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingesendet werden, sind von der Garantieleistung aufgrund einer mangelnden Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.
6. Wenn Sie das Gerät in ein anderes Land der Europäischen Union verbracht haben als das Land, in dem Sie das Gerät erworben haben, erbringen wir die Garantieleistung durch einen dortigen Servicepartner. Bei Verbringung außerhalb der Europäischen Union besteht kein Garantieanspruch.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse. Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

Garantiegeber ist: Einhell Germany AG, Wiesenweg, 94405 Landau/Isar (Deutschland)  
Der Service wird erbracht durch: Einhell Service, Eschenstraße 6, 94405 Landau / Isar



**Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,  
LIEBE MÖGLICHMACHER,**

wir haben das Ziel, alles dafür zu tun, damit Sie mit Einhell all Ihre Projekte möglich machen können. Aus diesem Grund ist Service bei uns gelebter Anspruch: mit über 20 Jahren Erfahrung und mehr als 120 kompetenten und persönlichen Ansprechpartnern hat es sich der Einhell Service auf die Fahnen geschrieben, Sie bei allen Fragen zu Ihrem Produkt zu unterstützen. Dazu gehört ein beratendes Technikerteam, bis zu 10 Jahre Ersatzteilverfügbarkeit, 24 Stunden Versandservice, eine leistungsfähige Reparatur-Organisation und ein flächendeckendes Service-Partnernetz.

Über unser Onlineportal **www.Einhell-Service.com** sind viele unserer verfügbaren Services jetzt noch schneller und einfacher für Sie erreichbar – rund um die Uhr, sieben Tage die Woche.



**Einhell Service**  
Eschenstraße 6  
94405 Landau an der Isar

Telefon: 09951 - 959 2000  
Telefax: 09951 - 959 1700  
E-Mail: Service-DE@Einhell.com

**Einhell-Service.com**  
>>>

Wir freuen uns auf Ihren Besuch unter

**Danger!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

## 1. Safety regulations

**Danger!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

- Pay attention to the accident prevention regulations.
- Never exceed the specified payload.
- Do not use the pallet lifting truck until you have familiarized yourself with its mode of operation and been trained and instructed on how to use it.
- Check the equipment for damage and make sure that it is in good working order each time before you use it.
- Do not use the pallet lifting truck on uneven ground or slopes.
- The pallet lifting truck has no brake. It is not allowed to be used on upward or downward inclines.
- Wear work gloves and safety shoes.
- It is imperative to stay clear of the area under lifted loads.
- The load you want to transport must be distributed evenly over the lifting forks.
- Never transport loosely piled loads or unstable loads.
- The pallet lifting truck is not allowed to be loaded when the lifting forks are in a raised position.
- Loads on raised lifting forks must never be left unattended.
- Do not reach into moving parts.
- Do not transport people.

- Keep a minimum distance of 60 cm from other persons when transporting loads.
- The work area must be well illuminated.

## 2. Layout and items supplied

**2.1 Layout (Fig. 1)**

- 1 Handle
- 2 Control lever
- 3 Drawbar
- 4 Hydraulic unit
- 5 Steering rollers
- 6 Lifting forks
- 7 Load-bearing rollers (tandem)

**2.2 Items supplied**

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**Danger!**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Pallet lifting truck
- Drawbar
- Clamp sleeve
- Bolt
- Original operating instructions

### 3. Proper use

The equipment is designed for transporting goods on pallets with an open base or with stringer boards extending beyond the load wheels. The equipment must be used on a firm, flat surface. It is prohibited to use the equipment to pick up or transport people.

Ambient temperature of -20°C to +40°C.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

### 4. Technical data

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Overall height: .....         | 1210 mm |
| Overall length: .....         | 1500 mm |
| Fork length: .....            | 1150 mm |
| Fork height min.: .....       | 80 mm   |
| Fork height max.: .....       | 190 mm  |
| Fork width single: .....      | 153 mm  |
| Fork width total: .....       | 540 mm  |
| Lift max.: .....              | 110 mm  |
| Load: .....                   | 2500 kg |
| Weight approx.: .....         | 62 kg   |
| Steering wheels Ø: .....      | 180 mm  |
| Load-bearing rollers Ø: ..... | 80 mm   |

### 5. Assembly

**Note:** The hydraulic system is secured with a bolt (M). Do not remove it until prompted in the following assembly description and keep it in a safe place for future maintenance work.

1. (Fig. 1) Press down the control lever (2) as far as it will go into the lowering position (see 6. Functions).
2. (Fig. 2) Pass the control chain (F) through and out of the recess at the bottom end of the drawbar.
3. (Fig. 3) Insert the bolt (B) through the hole in the drawbar mount (C) and the hole in the drawbar. Make sure that the clamping sleeve passage (E) coincides with the clamping sleeve hole in the bolt (B).

4. (Fig. 2) Pass the control chain (F) through the hole in the bolt (B) so that the hydraulics system works.
5. (Fig. 3) Hook the setting screw (H) with the pre-mounted hex nut (K) into the hydraulics lever (L).
6. (Fig. 3) Press the drawbar (3) down a little so that the hydraulics lock bolt (M) is slackened and can be removed.
7. (Fig. 4) Check whether the clamping sleeve mount of the bolt (B) coincides with the clamping sleeve passage (E) in the drawbar mount. Use a hammer and the hydraulics lock bolt (M) to hit the sleeves (A) into the bolt (B) on the left and right.

**Note:** The equipment can be optionally equipped with a foot-activated parking brake. If required, please contact your customer service team.

#### Operating the foot-activated parking brake:

Push the brake to the right as far as the stop – the wheels will be blocked.

Push the brake to the left – the wheels will be released again.

### 6. Functions

Important! Note the safety information (section 1.) and Figure 6.

On the drawbar is a sticker showing the positions of the handle switch (Fig. 5).

- 1 = Lower (lowering position)
- 2 = Travel (traveling position)
- 3 = Lift (lifting position)

The pallet lifting truck is allowed to be parked only when the lifting forks are lowered.

The following functions are possible and were already set in the factory.

#### 6.1 Lifting the load (Fig. 1)

Press down the control lever (2) (lifting position). Then pump the drawbar (3) up and down several times. The load will be lifted.

#### 6.2 Pulling the load (Fig. 1)

Pull up the control lever (2) into the middle position (traveling position). In this position the hydraulics cannot be used for lifting or lowering.

### 6.3 Lowering the load (Fig. 1)

With the pallet lifting truck at a standstill, pull up the control lever (2) to the very top (lowering position). The load will be lowered. When you now release the control lever (2), it will automatically return to the middle position (traveling position).

## 7. Setting the hydraulics control system

The functions described in section 6. will not work correctly if the hydraulics control settings are altered. In this case you must re-set the hydraulics control system.

### 7.1 The lifting forks rise when the control lever is in the traveling position

(Fig. 3) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) clockwise to the point where the lifting forks no longer rise and the traveling position works correctly.

### 7.2 The lifting forks descend when the control lever is in the traveling position

(Fig. 3) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) counter-clockwise to the point where the lifting forks no longer descend and the traveling position works correctly.

### 7.3 The lifting forks do not descend when the control lever is in the lowering position

(Fig. 3) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) clockwise to the point where the lifting forks are lowered by pulling up the control lever. Then check the operation of the traveling position in order to guarantee that the setting nut is in the correct position.

### 7.4 The lifting forks do not rise when the control lever is in the lifting position

(Fig. 3) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) counter-clockwise to the point where the lifting forks are raised when the control lever is in the lifting position. Then check the operation of the traveling position and the lowering position in order to guarantee that the setting nut is in the correct position.

## 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

### 8.1 Cleaning

Use a damp cloth to clean the casing.

### 8.2 Servicing

The pallet lifting truck must be regularly inspected and if necessary serviced in order to keep it in good working order. All the repair and maintenance jobs which are not listed here must be carried out by a customer service center or an authorized specialist. This applies in particular to replacing the steering and load-bearing rollers.

If malfunctions arise, the pallet lifting truck must be taken out of operation immediately and be repaired by an authorized person. Only original spare parts are allowed to be used.

The pallet lifting truck must be inspected by an expert at least once a year or more often if necessary. It is recommended to record the inspections in an inspection book.

After carrying out repair or maintenance work, ensure that all safety parts are installed and in perfect condition.

Store potentially hazardous parts out of the reach of other persons and children.

**Important:** In accordance with the German Product Liability Act, we are not liable for any damages if they result from improper repairs to the product or if parts are replaced by items other than genuine parts or parts approved by us. Furthermore, we are not liable for any damages if they result from improper repairs to the product. Arrange for your customer service or an authorized workshop to do the work. The same applies to accessory parts.

### 8.2.1 Filling up with hydraulic oil

Check the oil level every six months. When filling up with hydraulic oil or replacing it, use only hydraulic oil from the viscosity classes HLP 46 (-20 °C - +40°C) . A complete filling equals approx. 0.4 liters.

**Important!** To prevent environmental contamination from escaping oil, use absorbent materials (e.g. wood chips, dry rags) promptly to pick up any oil spills. Take soiled maintenance material and operating materials to an appropriate collection point and dispose of the soiled material correctly.

1. Lower the lifting forks as far as possible
2. Remove the oil filler plug and seal from the oil tank.
3. Fill in hydraulic oil up to the brim
4. Reinsert the oil filler plug and seal into the oil tank.
5. Vent the hydraulics system with several pumping movements of the drawbar

### 8.3 Venting the hydraulic unit

If the lifting forks do not rise when the control lever is in the lifting position, move the control lever into the lower position and move the drawbar up and down again several times.

### 8.4 Lubricating the moving parts

Lubricate and grease the moving parts regularly.

### 8.5 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

## 10. Storage

Store the equipment and accessories in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

## 9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

## 11. Troubleshooting

If the equipment is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

| Fault                                                      | Possible cause                                                                                | Remedy                                   |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| The lifting forks cannot be raised to the maximum height   | Too little hydraulic oil                                                                      | Fill in hydraulic oil                    |
| The lifting forks cannot be raised                         | No hydraulic oil                                                                              | Fill in hydraulic oil                    |
|                                                            | The hydraulic oil is dirty                                                                    | Change the hydraulic oil                 |
|                                                            | The setting nut (K) is too high                                                               | Set the setting nut (K) (see section 7.) |
|                                                            | Air in the hydraulic unit                                                                     | Vent the hydraulic unit (see section 8.) |
| The lifting forks cannot be lowered                        | The piston rod or pump housing has been damaged by overloading or an uneven load distribution | Replace the piston rod or pump housing*  |
|                                                            | The piston is stuck                                                                           | Replace the piston*                      |
|                                                            | The setting nut (K) is set wrongly                                                            | Set the setting nut (K) (see section 7.) |
| Leaks                                                      | The seals are worn or damaged                                                                 | Replace the seals*                       |
|                                                            | The hydraulic module is defective                                                             | Replace the hydraulic module*            |
| The lifting forks descend without the relief valve working | The hydraulic oil is dirty                                                                    | Change the hydraulic oil                 |
|                                                            | The hydraulic module is defective                                                             | Replace the hydraulic module*            |
|                                                            | Air in the hydraulic unit                                                                     | Vent the hydraulic unit (see section 8.) |
|                                                            | The seals are worn or damaged                                                                 | Replace the seals*                       |
|                                                            | The setting nut (K) is set wrongly                                                            | Set the setting nut (K) (see section 7.) |

### Important!

\* This work must be performed by qualified and approved specialists.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the Einhell Germany AG.

Subject to technical changes

## Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that this equipment develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms apply solely to consumers, i.e. natural persons, who do not want to use this product in connection with either their commercial or other self-employed activities. These guarantee terms regulate additional guarantee services which the undermentioned manufacturer promises to buyers of its new products in addition to their statutory rights of guarantee. Your statutory rights of guarantee are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. The guarantee services cover only defects due to material or manufacturing faults on the new product which you have bought in the European Union from the undermentioned manufacturer and are limited to either the rectification of said defects or the replacement of the product, whichever we prefer. Please note that only equipment under the brand name "Professional" has been designed for use in commercial, trade or professional applications. For all other products the guarantee is invalidated if the equipment is used within the guarantee period in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities.
3. Our guarantee does not cover:
  - Damage to the equipment caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or by unprofessional installation; damage caused by failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type); damage caused by failure to comply with the maintenance and safety regulations; damage caused by exposing the equipment to abnormal environmental conditions; damage resulting from poor care and maintenance.
  - Damage to the equipment caused by misuse or incorrect applications (e.g. overloading the equipment or using non-approved attachments or accessories); damage caused by foreign bodies (e.g. sand, stones, dust, ...) getting inside the equipment. Damage in transit; damage caused by force or external influences (e.g. by dropping the equipment).
  - Damage to the equipment or parts of the equipment which is owed to use-related, normal or otherwise natural wear. For example, batteries and battery packs are manufactured with a cycle limit for design-related reasons. Wear is negatively influenced in particular by load demands and charging speeds as well as exposure to heat, cold, vibration and impact.
4. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the equipment. Guarantee claims must be submitted before the end of the guarantee period and within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the equipment even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or for any replacement parts fitted. This also applies if on-site service is used.
5. To assert your guarantee claim, register the defective equipment at: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). You will need to provide proof of purchase of the new item of equipment. Equipment returned without such proof or without a rating plate are excluded from the guarantee services because of the lack of traceability. If the defect is covered by our guarantee, then either the item in question will be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement.
6. If you have taken the equipment with you to a different EU country than where you bought it, we will arrange for a local service partner to provide the guarantee services. If you take the equipment outside the EU, the guarantee will not apply.

Of course, we are also happy to offer a chargeable repair service for any defects which are not covered or no longer covered by the scope of this guarantee. To take advantage of this service, please send the equipment to our service address. We draw attention to the restrictions of this guarantee concerning wear parts, consumables and missing parts as presented in the service information included in this operating manual.

Warrantor/ Service:

Einhell UK Ltd, Unit 10, 1st Floor, Champion's Business Park, Arrowe Brook Road, Upton, Wirral, CH49 0AB

### **Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## **1. Avvertenze sulla sicurezza**

### **Pericolo!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

- Rispettate le norme infortunistiche vigenti.
- Non superate il carico utile indicato.
- Utilizzate il transpallet solo dopo aver acquisito familiarità con il funzionamento ed essere stati istruiti e informati al riguardo.
- Controllate prima di ogni utilizzo che l'apparecchio non sia danneggiato e funzioni correttamente.
- Non utilizzate il transpallet su superfici irregolari o ripide.
- Il transpallet non è dotato di serie di freni. Non deve essere utilizzato in pendenza o su piani molto inclinati.
- Indossate guanti da lavoro e scarpe di sicurezza.
- È vietato sostare sotto i carichi sospesi.
- Il carico da trasportare deve essere distribuito uniformemente sulle forche.
- Non devono essere mai trasportati carichi instabili o che non siano ben impilati.
- Il transpallet non deve essere caricato con le forche sollevate.
- Non lasciate mai carichi senza sorveglianza quando le forche sono sollevate.
- Non mettete mai le mani nelle parti mobili.
- Non trasportate persone.
- Mantenete una distanza minima di 60 cm da altre persone durante il trasporto di carichi.
- La zona di lavoro deve essere ben illuminata.

## **2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti**

### **2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

- 1 Impugnatura
- 2 Leva di azionamento
- 3 Timone
- 4 Unità idraulica
- 5 Rotelle orientabili
- 6 Forche
- 7 Ruote di carico (tandem)

### **2.2 Elementi forniti**

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### **Pericolo!**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Transpallet
- Timone
- Bussola di serraggio
- Perno
- Istruzioni per l'uso originali

### 3. Utilizzo proprio

L'apparecchio è destinato soltanto al trasporto di merce su pallet con base aperta o tavole poste trasversalmente oltre le ruote di carico su superfici stabili e piane.  
È vietato trasportare o sollevare persone.

Temperatura ambiente compresa tra  
-20°C e + 40°C.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

### 4. Caratteristiche tecniche

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Altezza totale:          | 1210 mm |
| Lunghezza totale:        | 1500 mm |
| Lunghezza forche:        | 1150 mm |
| Altezza forche min.:     | 80 mm   |
| Altezza forche max.:     | 190 mm  |
| Larghezza forca singola: | 153 mm  |
| Larghezza forche totale: | 540 mm  |
| Corsa max.:              | 110 mm  |
| Carico:                  | 2500 kg |
| Peso ca.:                | 62 kg   |
| Ruote orientabili Ø:     | 180 mm  |
| Ruote di carico Ø:       | 80 mm   |

### 5. Montaggio

Avvertenza: il sistema idraulico è assicurato con un perno (M). Rimuovete il perno soltanto se indicato nella seguente descrizione del montaggio e conservatelo per le successive operazioni di manutenzione.

- (Fig. 1) Premete completamente verso il basso la leva di azionamento (2) in posizione di abbassamento (vedi 6. Esercizio).
- (Fig. 2) Portate all'esterno la catena di comando (F) attraverso la cavità nell'estremità inferiore del timone.
- (Fig. 3) Inserite il perno (B) attraverso il foro della sede del timone (C) e del timone stesso. Controllate che la guida della bussola di

serraggio (E) corrisponda al relativo foro nel perno (B).

- (Fig. 2) Inserite la catena di comando (F) attraverso il foro nel perno (B) in modo che il sistema idraulico funzioni.
- (Fig. 3) Agganciate la vite di regolazione (H) con il dado a testa esagonale premontato (K) nella leva idraulica (L).
- (Fig. 3) Premete leggermente verso il basso il timone (3), in questo modo il perno (M) che assicura il sistema idraulico si allenta e può essere rimosso.
- (Fig. 4) Controllate che la sede della bussola di serraggio del perno (B) corrisponda alla guida della bussola di serraggio (E) nella sede del timone. Battendo con un martello e servendovi del perno (M) che assicura l'impianto idraulico inserite le bussole di serraggio (A) a destra e a sinistra nel perno (B).

È possibile munire l'apparecchio di un freno di stazionamento a pedale. Se necessario rivolgetevi al servizio assistenza.

#### Funzionamento del freno di stazionamento a pedale

Spingete il freno verso destra fino alla battuta - le ruote si bloccano.

Spingete il freno verso sinistra - le ruote si sbloccano.

### 6. Esercizio

#### Pericolo!

Osservate le avvertenze di sicurezza (sezione 1) e la figura 6.

Sul timone è applicato un adesivo con le posizioni dell'impugnatura di comando (Fig. 5).

1 = Abbassamento (posizione di abbassamento)

2 = Marcia (posizione di marcia)

3 = Sollevamento (posizione di sollevamento)

Il transpallet deve essere parcheggiato solo con le forche abbassate.

Sono possibili le seguenti funzioni che vengono già impostate in fabbrica.

#### 6.1 Sollevare il carico (Fig. 1)

Premete la leva di azionamento (2) (posizione di sollevamento). Poi sollevate e abbassate più volte il timone (3). In questo modo viene sollevato il carico.

### **6.2 Tirare il carico (Fig. 1)**

Portate la leva di azionamento (2) in posizione centrale (posizione di marcia). In questa posizione non è possibile aumentare o diminuire la pressione del sistema idraulico.

### **6.3 Abbassare il carico (Fig. 1)**

Non muovete il transpallet e sollevate completamente la leva di azionamento (2) (posizione di abbassamento). In questo modo viene abbassato il carico. Dopo aver mollato la leva di azionamento (2) questa ritorna automaticamente in posizione centrale (posizione di marcia).

## **7. Regolazione del comando idraulico**

Se le funzioni descritte nella sezione 6 non operano correttamente, significa che è stato modificato il comando idraulico che deve essere regolato di nuovo.

### **7.1 Le forche si sollevano in posizione di marcia**

(Fig. 3) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso orario fino a quando le forche non si sollevano più e la posizione di marcia funziona correttamente.

### **7.2 Le forche si abbassano in posizione di marcia**

(Fig. 3) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso antiorario fino a quando le forche non si abbassano più e la posizione di marcia funziona correttamente.

### **7.3 Le forche non si abbassano in posizione di abbassamento**

(Fig. 3) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso orario fino a quando le forche si abbassano sollevando la leva di azionamento. Controllate quindi il funzionamento della posizione di marcia per garantire che il dado di regolazione si trovi nella posizione corretta.

### **7.4 Le forche non si sollevano in posizione di sollevamento**

(Fig. 3) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso antiorario fino a quando le forche si sollevano con la leva di azionamento in posizione di sollevamento. Controllate quindi il funzionamento della posizione di marcia e in posizione di abbassamento per garantire che il dado di regolazione si trovi nella posizione corretta.

## **8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio**

### **8.1 Pulizia**

Per la pulizia del rivestimento usate un panno leggermente umido.

### **8.2 Manutenzione**

Eseguire regolarmente il controllo ed eventualmente la manutenzione del transpallet per mantenerne la funzionalità. Tutte le operazioni di riparazione e manutenzione che non sono elencate qui devono essere eseguite dal servizio assistenza o da un tecnico autorizzato. Ciò vale in particolare per la sostituzione delle ruote orientabili e per quelle di carico.

In caso di anomalie di funzionamento del transpallet mettetelo immediatamente fuori esercizio e fatelo riparare da una persona autorizzata. Si devono utilizzare solo ricambi originali. Il transpallet deve essere controllato da un tecnico una volta all'anno, se necessario anche più spesso. Si consiglia di registrare le verifiche in un apposito libretto di manutenzione.

Accertatevi dopo la riparazione o la manutenzione che tutte le parti di tecnica di sicurezza siano montate e in perfetto stato.

Conservate i pezzi che possono causare lesioni lontani dalla portata di altre persone e di bambini. Attenzione: secondo la Legge relativa alla responsabilità per i prodotti non rispondiamo per danni causati da una riparazione impropria o se non si usano i pezzi di ricambio originali o pezzi da noi autorizzati. Non rispondiamo nemmeno per danni causati in seguito a riparazioni improprie. Incaricate il servizio assistenza o un tecnico autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

### 8.2.1 Riempimento dell'olio idraulico

Controllate il livello dell'olio ogni sei mesi. Per rabboccare o cambiare l'olio idraulico usate solo olio idraulico delle classi di viscosità HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . La carica è di ca. 0,4 litri.

**Avviso:** Per evitare che l'ambiente venga inquinato dalla fuoriuscita di olio, esso deve essere legato tempestivamente con materiali assorbenti (per es. segatura, stracci asciutti) qualora fuoriesca durante la manutenzione dell'apparecchio. Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio in un apposito punto di raccolta. Il materiale sporco va smaltito in modo appropriato.

1. Abbassate completamente le forche.
2. Togliete il tappo a vite di riempimento e la guarnizione dal serbatoio dell'olio.
3. Riempite con olio idraulico fino al bordo del foro.
4. Rimettete il tappo a vite di riempimento e la guarnizione dal serbatoio dell'olio.
5. Sfiatare il sistema idraulico con alcuni movimenti di pompaggio del timone.

### 8.3 Sfiatare l'unità idraulica

Se le forche in posizione di sollevamento non si sollevano, posizionate la leva di azionamento in posizione di abbassamento e sollevate e abbassate il timone più volte.

### 8.4 Lubrificazione delle parti mobili

Lubrificate e oliate regolarmente le parti mobili.

### 8.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

## 10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

## 11. Avvertenze per l'eliminazione di anomalie

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie, verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

| Anomalia                                                        | Possibile causa                                                                                                                              | Rimedio                                                           |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Non è possibile sollevare le forche fino all'altezza massima    | Olio idraulico insufficiente                                                                                                                 | Rabboccate l'olio idraulico                                       |
| Non è possibile sollevare le forche                             | Manca l'olio idraulico.                                                                                                                      | Rabboccate l'olio idraulico                                       |
|                                                                 | Olio idraulico sporco.                                                                                                                       | Sostituite l'olio idraulico.                                      |
|                                                                 | Dado di regolazione (K) regolato troppo alto                                                                                                 | Regolate il dado di regolazione (K) (vedi Cap. 7).                |
|                                                                 | Aria nell'unità idraulica                                                                                                                    | Sfiate l'unità idraulica (vedi Cap. 8).                           |
| Non è possibile abbassare le forche                             | L'asta dello stantuffo o la carcassa della pompa sono danneggiate a causa di un sovraccarico o di una distribuzione non uniforme del carico. | Sostituite l'asta dello stantuffo ovvero la carcassa della pompa* |
|                                                                 | Pistone bloccato                                                                                                                             | Sostituite il pistone*                                            |
|                                                                 | Dado di regolazione (K) regolato in modo scorretto                                                                                           | Regolate il dado di regolazione (K) (vedi Cap. 7).                |
| Punti di perdita                                                | Guarnizioni consumate o danneggiate                                                                                                          | Sostituite le guarnizioni*                                        |
|                                                                 | Gruppo idraulico difettoso                                                                                                                   | Sostituite il gruppo idraulico*                                   |
| Le forche si abbassano senza che la valvola di scarico funzioni | Olio idraulico sporco.                                                                                                                       | Sostituite l'olio idraulico.                                      |
|                                                                 | Gruppo idraulico difettoso                                                                                                                   | Sostituite il gruppo idraulico*                                   |
|                                                                 | Aria nell'unità idraulica                                                                                                                    | Sfiate l'unità idraulica (vedi Cap. 8).                           |
|                                                                 | Guarnizioni consumate o danneggiate                                                                                                          | Sostituite le guarnizioni*                                        |
|                                                                 | Dado di regolazione (K) regolato in modo scorretto                                                                                           | Regolate il dado di regolazione (K) (vedi Cap. 7).                |

### Attenzione!

\* Questi lavori devono essere eseguiti da tecnici qualificati e autorizzati.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della Einhell Germany AG.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

## Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore sotto indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio di marca Einhell da voi acquistato nell'Unione Europea, riconducibili a difetti di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati progettati per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti. Nel caso di articoli della gamma „Professional“ acquistati con PIVA non vale l'esclusione per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti e non originali), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, ...) danni dovuti al trasporto se effettuato a carico del cliente, all'impiego della forza o a influenze esterne (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo di usura naturale. Le batterie e i pacchi batterie sono soggetti a un invecchiamento naturale e per motivi strutturali hanno un numero limitato di cicli di ricarica. Sull'usura influiscono negativamente i carichi a cui viene sottoposta e le velocità di ricarica, ma anche l'esposizione al calore, al freddo, alle vibrazioni e agli urti.
4. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio; in caso di articoli acquistati con P.Iva il periodo di garanzia è di 1 anno. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso di riparazione o sostituzione effettuata da un centro di assistenza autorizzato.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia conservate il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corretto. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, riceverete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio sostitutivo.
6. Se avete portato l'apparecchio in un paese dell'Unione Europea diverso da quello in cui lo avete acquistato, la prestazione di garanzia viene fornita tramite un partner del Servizio assistenza locale. Se viene trasferito al di fuori dell'Unione Europea non sussiste diritto di garanzia.

Naturalmente offriamo anche un servizio di riparazione a pagamento, su apparecchi fuori dal periodo di garanzia legale o su difetti non coperti dalle condizioni di garanzia. Per usufruire di tali servizi potete far riferimento ad uno dei nostri Centri di Assistenza. Potete consultare l'elenco dei Centri Assistenza autorizzati sul nostro sito [www.einhell.it](http://www.einhell.it). Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

Servizio Clienti Einhell Italia: email: [service-italia@einhell.com](mailto:service-italia@einhell.com); tel: 031 800863  
Giorni e orari di apertura: LUN - VEN dalle 9:00 alle 12:00 e dalle 14:00 alle 17:00  
Garante del servizio: Einhell Italia S.r.l., Via Delle Acacie snc, I-22070 Binago - Como

**Fara!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

## 1. Säkerhetsanvisningar

**Fara!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

- Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter.
- Överskrid inte maximalt tillåten nyttolast.
- Använd endast palldragaren om du vet hur den fungerar, och har utbildats och instruerats.
- Varje gång innan du använder palldragaren måste du kontrollera att den fungerar och inte har skadats.
- Använd inte palldragaren på ojämnt eller lutande underlag.
- Serieversionen av palldragaren är inte utrustad med broms. Den får inte användas på stigningar eller sluttningar.
- Använd arbetshandskar och skyddsskor.
- Det är förbjudet att vistas under upplyft last.
- Fördela lasten som ska transporteras likformigt på lyftgaffeln.
- Transportera aldrig last som är löst staplad eller som ligger instabilt.
- Palldragaren får inte lastas medan gaffeln har lyfts.
- Lämna aldrig palldragaren utan uppsikt om gaffeln har lyfts.
- Grip aldrig in i rörliga delar.
- Transportera inga personer.
- Se till att avståndet till andra personer alltid uppgår till minst 60 cm när laster transporteras.
- Belysningen i arbetsområdet måste vara tillräcklig.

## 2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

### 2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1)

- 1 Handtag
- 2 Reglage
- 3 Dragstång
- 4 Hydraulenhets
- 5 Styrhjul
- 6 Lyftgaffel
- 7 Gaffelhjul (tandem)

### 2.2 Leveransomfattning

Kontrollera att produkten är komplett med hjälp av beskrivningen av leveransen. Om delar saknas vill vi be dig ta kontakt med vårt servicecenter eller butiken där du köpte produkten inom fem dagar efter att du köpte artikeln. Tänk på att du måste visa upp ett giltigt kvitto. Beakta även garantitabellen i serviceinformationen i slutet av bruksanvisningen.

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**Fara!**

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Palldragare
- Dragstång
- Spännhylsa
- Stift
- Original-bruksanvisning

## 3. Ändamålsenlig användning

Palldragaren är endast avsedd för transport av gods på pallar med öppen anliggningsyta eller med tvärsbrädor utanför gaffelhjulen på fast, jämnt underlag. Det är inte tillåtet att transportera eller lyfta personer.

Omgivningstemperatur mellan -20°C och +40°C.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

#### 4. Tekniska data

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Total höjd .....          | 1210 mm |
| Total längd .....         | 1500 mm |
| Gaffellängd .....         | 1150 mm |
| Gaffelhöjd min. ....      | 80 mm   |
| Gaffelhöjd max. ....      | 190 mm  |
| Gaffelbredd enstaka ..... | 153 mm  |
| Gaffelbredd totalt .....  | 540 mm  |
| Lyfthöjd max. ....        | 110 mm  |
| Lyftkapacitet.....        | 2500 kg |
| Vikt ca .....             | 62 kg   |
| Styrhjul Ø .....          | 180 mm  |
| Gaffelhjul Ø.....         | 80 mm   |

#### 5. Montera palldragaren

Märk: Den hydrauliska anordningen spärras av ett stift (M). Ta inte bort detta stift förrän detta anges i nedanstående monteringsanvisning. Förvara stiftet på en säker plats för framtida underhåll.

1. (Bild 1) Tryck in reglaget (2) helt till sänkläget (se 6. Använda palldragaren).
2. (Bild 2) Dra ut styrkedjan (F) genom öppningen vid stångens nedre ände.
3. (Bild 3) Sätt in bulten (B) i hålet i stångfästet (C) och dragstången. Se till att styrspåret till spännhylsan (E) stämmer överens med hålet för spännhylsan i bulten (B).
4. (Bild 2) För in styrkedjan (F) i hålet i bulten (B) så att hydrauliken fungerar.
5. (Bild 3) Häng in inställningsskruven (H) inkl. förmonterad sexkantmutter (K) i hydraularmen (L).
6. (Bild 3) Tryck stången (3) en aning nedåt, hydraulspärrstiftet (M) lossnar och kan därefter tas ut.
7. (Bild 4) Kontrollera att fästet för spännhylsan i bulten (B) stämmer överens med styrspåret för spännhylsan (E) i stångfästet.

ret för spännhylsan (E) i stångfästet. Slå in spännhylsorna (A) i bulten (B) till vänster och höger med hjälp av en hammare och hydraulspärrstiftet (M).

Palldragaren kan utrustas med en fotstyrd parkeringsbroms. Kontakta vår kundtjänst vid behov.

#### Den fotstyrda parkeringsbromsens funktion

Tryck bromsen åt höger tills det tar emot – hjulen blockeras.

Tryck bromsen åt vänster – hjulen lossas.

#### 6. Använda palldragaren

##### Fara!

Beakta säkerhetsanvisningarna (avsnitt 1) och bild 6.

En dekal med olika reglagelägen finns på dragstången (bild 5).

1 = sänka (sänkläge)

2 = köra (körläge)

3 = lyfta (lyftläge)

Palldragaren får endast parkeras med sänkt gaffel.

Följande funktioner är redan förinställda vid leverans från fabriken.

##### 6.1 Lyfta lasten (bild 1)

Tryck reglaget (2) nedåt (lyftläge). Pumpa sedan styrstången (3) flera gånger uppåt och nedåt. Lasten lyfts upp.

##### 6.2 Dra lasten (bild 1)

Ställ reglaget (2) i mittläget (körläge). I detta läge kan den hydrauliska utrustningen varken pumpas uppåt eller sänkas.

##### 6.3 Sänka lasten (bild 1)

Rubba inte palldragaren och dra reglaget (2) ända upp (sänkläge). Lasten sänks ned. Efter att du släppt reglaget (2) fjädrar den automatiskt tillbaka till mittläget (körläge).

#### 7. Ställa in hydraulstyrningen

Om funktionerna som beskrivs ovan i avsnitt 6 inte fungerar, har hydraulstyrningen ändrats och måste då ställas in på nytt.

### 7.1 Lyftgaffeln lyfts i köräge

(Bild 3) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i medsols riktning tills lyftgaffeln inte längre lyfts och köräget fungerar på avsett vis.

### 7.2 Lyftgaffeln sänks i köräge

(Bild 3) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i motsols riktning tills lyftgaffeln inte längre sänks och köräget fungerar på avsett vis.

### 7.3 Lyftgaffeln sänks inte i sänkläge

(Bild 3) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i medsols riktning tills lyftgaffeln sänks när reglaget dras åt. Kontrollera därefter körägets funktion för att garantera att inställningsmuttern står i rätt läge.

### 7.4 Lyftgaffeln lyfts inte i lyftläge

(Bild 3) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i motsols riktning tills lyftgaffeln lyfts när reglaget ställs i lyftläge. Kontrollera därefter körägets och sänklägets funktion för att garantera att inställningsmuttern står i rätt läge.

## 8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

### 8.1 Rengöring

Använd en lätt fuktig duk för att rengöra kåpan.

### 8.2 Underhåll

För att palldragaren ska hållas i funktionsdugligt skick, måste den kontrolleras regelbundet. Underhåll krävs vid behov. Samtliga reparations- och underhållsarbeten som inte anges i denna bruksanvisning får endast utföras av kundtjänst eller av en behörig fackman. Detta gäller särskilt om styr- eller gaffelhjulen behöver bytas ut.

Vid funktionsstörningar ska palldragaren genast tas ur drift och därefter repareras av en behörig fackman. Endast originalreservdelar får användas.

Palldragaren ska granskas av en fackman minst en gång om året, vid behov oftare. Vi rekommenderar att dessa kontroller skrivs in i en kontrollbok.

Efter reparation eller underhåll måste du kontrollera att alla säkerhetstekniska delar har monterats och befinner sig i fullgott skick.

Delar som kan förorsaka personskador måste förvaras utom räckhåll för barn och andra personer.

**Varning!** Enligt lagen om produktansvar ansvarar vi inte för skador som har uppstått av ej ändamålsenlig reparation eller om reservdelarna som har använts inte motsvarar originaldelar eller delar som har godkänts av oss. Dessutom ansvarar vi inte för skador som kan härledas till ej ändamålsenliga reparationer. Tillkalla kundtjänst eller låt en behörig fackman utföra sådana arbeten. Det samma gäller för tillbehörsdelar.

### 8.2.1 Fylla på hydraulolja

Kontrollera hydrauloljenivån varje halvår. Om hydraulolja ska fyllas på eller bytas ut, får endast hydraulolja av viskositetsklass HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C) . Påfyllningsvolymen uppgår till ca 0,4 liter.

Märk: För att undvika miljöbelastning om olja läcker ut när palldragaren underhålls, ska olja som läckt ut tas upp med sugande material (t ex sågspån, torra tygtrasor). Smutsigt underhållsmaterial och driftvätskor lämnas in till ett behörigt insamlingsställe och det nedsmutsade material avfallshandteras enligt föreskrift.

1. Sänk gaffeln helt.
2. Ta bort oljepåfyllningspluggen och packningen från oljebehållaren.
3. Fyll på hydraulolja upp till hålets kant.
4. Sätt in oljepåfyllningspluggen och packningen i oljebehållaren igen.
5. Lufta hydraulsystemet genom att pumpa flera gånger med dragstången.

### 8.3 Avlufta hydraulenheten

Om lyftgaffeln inte lyfts i lyftläge, ställ reglaget på sänkläge och pumpa därefter dragstången flera gånger uppåt och nedåt.

### 8.4 Smörja in rörliga delar

Smörj in och fetta in rörliga delar regelbundet.

### 8.5 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

## 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Defekta produkter får inte kastas i hushållssoporna. Lämna in produkten till ett insamlingsställe i din kommun för professionell avfallshantering. Hör efter med din kommun om du inte vet var närmsta insamlingsställe finns.

## 10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

## 11. Uputstva za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi trebalo da nastanu smetnje u radu. U slučaju smetnji proverite sledeće mogućnosti pre nego što pozovete servisnu službu.

| Störning                                                | Möjlig orsak                                                                          | Åtgärder                                         |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Lyftgaffeln kan inte lyftas till maximal höjd           | För lite hydraulolja                                                                  | Fyll på hydraulolja                              |
| Lyftgaffeln kan inte lyftas                             | Hydraulolja saknas                                                                    | Fyll på hydraulolja                              |
|                                                         | Hydrauloljan är smutsig                                                               | Byt ut hydrauloljan                              |
|                                                         | Inställningsmuttern (K) har ställts in för högt                                       | Ställ in inställningsmuttern (K) (se kapitel 7.) |
|                                                         | Luft i hydraulenheten                                                                 | Avlufta hydraulenheten (se kapitel 8.)           |
| Lyftgaffeln kan inte sänkas                             | Kolvstången eller pumphuset har skadats pga överbelastning eller ojämn lastfördelning | Byt ut kolvstången resp. pumphuset*              |
|                                                         | Kolven sitter fast                                                                    | Byt ut kolven*                                   |
|                                                         | Inställningsmuttern (K) har ställts in felaktigt                                      | Ställ in inställningsmuttern (K) (se kapitel 7.) |
| Otäta ställen                                           | Packningarna är slitna eller har skadats                                              | Byt ut packningarna*                             |
|                                                         | Hydraulkomponenten defekt                                                             | Byt ut hydraulkomponenten*                       |
| Lyftgaffeln sänks utan att avtappningsventilen fungerar | Hydrauloljan är smutsig                                                               | Byt ut hydrauloljan                              |
|                                                         | Hydraulkomponenten defekt                                                             | Byt ut hydraulkomponenten*                       |
|                                                         | Luft i hydraulenheten                                                                 | Avlufta hydraulenheten (se kapitel 8.)           |
|                                                         | Packningarna är slitna eller har skadats                                              | Byt ut packningarna*                             |
|                                                         | Inställningsmuttern (K) har ställts in felaktigt                                      | Ställ in inställningsmuttern (K) (se kapitel 7.) |

### Varning!

\* Dessa arbeten måste utföras av kvalificerad och godkänd fackpersonal.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från Einhell Germany AG.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Garantibevis

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. Dessa garantivillkor vänder sig enbart till konsumenter, dvs. naturliga personer som inte har för avsikt att använda denna produkt i kommersiellt syfte eller inom egen verksamhet. Dessa garantivillkor reglerar ytterligare garantitjänster som nedanstående tillverkare erbjuder köpare av nya produkter. Dessa tjänster är en komplettering till den lagstadgade garantin. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister på produkten, köpt i Europeiska unionen, och som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Produkten som du har av Europeiska Unionens köpt ska vara ny och härstamma från nedanstående tillverkare. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning. Vid artiklar av märket "Professional" gäller inte uteslutandet för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning.
3. Garantin omfattar inte:
  - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t.ex. anslutning till felaktig nätspänning eller strömtyp), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, påverkan på produkten från onormala miljövillkor eller av bristfällig skötsel eller underhåll.
  - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t.ex. överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t.ex. sand, sten eller damm), transportskador, yttre våld eller yttre påverkan (t.ex. skador efter att produkten fallit ned).
  - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage. Exempelvis är batterier och batteripaket utsatta för naturligt slitage och är i sin konstruktion dimensionerade för ett begränsat antal cykler. Slitage påverkas negativt främst av avkrävda laster eller laddningshastigheter, men även av exponering mot värme, kyla, vibration och slag.
4. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid service på plats.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Se till att du har sparat på kvittot eller ett annat köpebevis som påvisar att du har köpt denna produkt i nytt skick. Produkter som sänds in utan köpebevis eller utan märkskylt täcks inte av våra garantitjänster eftersom de inte kan identifieras. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt av oss.
6. Om du har flyttat produkten till ett annat land i Europeiska unionen än det land där produkten köptes, tillhandahåller våra garantitjänster av en lokal servicepartner. Om produkten har flyttats till ett land utanför Europeiska unionen täcks den inte längre av garantin.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress. För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

Garant/ Service: Einhell Nordic A/S, Rokhøj 26, 8520 Lystrup, Denmark

**Vaara!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset****Vaara!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

- Noudata voimassaolevia tapaturmanehkäisy-määräyksiä.
- Älä ylitä ilmoitettua hyötykuormaa.
- Käytä paletinsiirtovaunua vasta kun olet perehtynyt sen toimintatapaan ja saanut tarvittavaa opastusta sen käytössä.
- Tarkasta ennen joka käyttöä, onko laitteessa vaurioita ja toimiiko se oikein.
- Älä käytä paletinsiirtovaunua epätasaisella tai viettävällä pohjalla.
- Paletinsiirtovaunun vakiovarusteissa ei ole jarrua. Sitä ei saa käyttää ylä- tai alamäissä.
- Käytä työkasineita ja suojajalkineita.
- Nostetun kuorman alapuolella oleskelu on kielletty.
- Kuljetettavan kuorman paino täytyy jakaa tasaisesti nostohaarukoiden päälle.
- Älä koskaan kuljeta vain päällekkäin pinottua tai epävakaista kuormaa.
- Paletinsiirtovaunua ei saa kuormata nostohaarukoiden ollessa nostettuna.
- Älä koskaan jätä kuormia valvomatta nostetuille nostohaarukoille.
- Älä tartu liikkuviin osiin.
- Älä kuljeta ihmisiä.
- Kun kuljetat kuormia, säilytä vähintään 60 cm välimatka muihin ihmisiin.
- Työalueen valaistuksen täytyy olla riittävän hyvä.

**2. Laitteen kuvaus ja toimituksen sisältö****2.1 Laitteen kuvaus (kuva 1)**

- 1 Käsikahva
- 2 Toimennusvipu
- 3 Vetovarsi
- 4 Hydraulikkayksikkö
- 5 Ohjauspyörät
- 6 Nostohaarukat
- 7 Kuormapyörät (teliakseli)

**2.2 Toimituksen sisältö**

Tarkasta tässä kuvatun toimitusselostuksen avulla, että tuote on täysimääräinen. Jos osia puuttuu, ota viimeistään 5. arkipäivänä oston jälkeen yhteyttä asiakaspalveluumme tai siihen myyntipisteeseen, josta olet ostanut laitteen, ja esitä vastaava ostotosite. Huomioi tässä myös tämän ohjekirjan lopussa olevat asiakaspalveluohjeet ja takuusuoritustaulukko.

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuaikojen loppuun saakka.

**Vaara!**

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!**

- Paletinsiirtovaunu
- Vetovarsi
- Kiinnitysholkki
- Pultti
- Alkuperäiskäyttöohje

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Laite on tarkoitettu ainoastaan paletille pakattujen tavaroiden kuljettamiseen avolavalla tai kantavien pyörien ulkopuolelle asetetuilla poikkilaudoilla kiinteällä tasamaalla. Ihmisiä ei saa kuljettaa tai nostaa.

Lämpötilan ollessa -20 °C ja +40 °C välillä.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

#### 4. Tekniset tiedot

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Kokonaiskorkeus:              | 1.210 mm |
| Kokonaispituus:               | 1.500 mm |
| Haarukoiden pituus:           | 1.150 mm |
| Haarukoiden korkeus väh.:     | 80 mm    |
| Haarukoiden korkeus enint.:   | 190 mm   |
| Haarukoiden leveys yksittäin: | 153 mm   |
| Haarukoiden leveys yht.:      | 540 mm   |
| Nosto enint.:                 | 110 mm   |
| Kantavuus:                    | 2.500 kg |
| Paino n.:                     | 62 kg    |
| Ohjauspyörien Ø:              | 180 mm   |
| Kuormapyörien Ø:              | 80 mm    |

#### 5. Asennus

Viite: Hydraulikka on varmistettu pultilla (M). Ota tämä pultti pois vasta kun jäljempänä asennusohjeessa kehoitetaan näin tekemään ja säilytä se myöhempiä huoltotoimia varten.

- (kuva 1) Paina toimennusvipu (2) kokonaan alas laskuasentoon (ks. 6. Käyttö).
- (kuva 2) Vie ohjausketju (F) vetotangon alapäässä olevan aukon läpi ulos.
- (kuva 3) Työnnä pultti (B) vetotangon istukan (C) ja vetotangon reikien läpi. Huolehdi tässä siitä, että kiinnitysholkin ohjain (E) on kohdakkain pultissa (B) olevan kiinnitysholkin reiän kanssa.
- (kuva 2) Vie sitten ohjausketju (F) pultissa (B) olevan reiän läpi, jotta hydraulikka voi toimia.
- (kuva 3) Ripusta säätöruuvi (H) esiasennetun kuusikulmamutterin (K) kera hydraulikkavipun (L).
- (kuva 3) Paina vetotankoa (3) hieman alaspäin, tällöin hydraulikan pultti (M) löystyy ja se voidaan ottaa pois.
- (kuvat 4) Tarkasta, että pultin (B) kiinnitysholkin istukka on kohdakkain vetotangon istukassa olevan kiinnitysholkin ohjaimen (E) kanssa. Lyö vasaralla hydraulikan varmistuspulttia

(M) apuna käyttäen kiinnitysholkit (A) pulttiin (B) sen vasemmalle ja oikealle puolelle.

On mahdollista asentaa laitteeseen jalkakäyttöinen seisontajarru. Tarvittaessa käännä teknisen asiakaspalvelun puoleen.

#### Jalkakäyttöisen seisontajarrun toiminta:

Paina jarrua vasteeseen asti oikealle – pyörät lukkiutuvat.

Paina jarrua vasemmalle – pyörien lukitus vapautetaan.

#### 6. Käyttö

##### Vaara!

Noudata turvallisuusmääräyksiä (osa 1.) ja kuvaa 6.

Vetotankoon on liimattu tarra, jossa esitetään kyt-kentäasennot (kuva 5).

1 = lasku (alaslaskuasento)

2 = ajo (ajoasento)

3 = nosto (nostoasento)

Paletinsiirtovaunun nostohaarukat tulee laskea aina alas, kun sitä ei käytetä.

Seuraavat toiminnot ovat mahdollisia ja ne on esisäädetty valmiiksi tehtaalla.

##### 6.1 Kuorman nostaminen (kuva 1)

Paina toimennusvipua (2) alaspäin (nostoasento). Liikuta sitten vetotankoa (3) useampaan kertaan ylös ja alas. Täten kuorma nostetaan ylös.

##### 6.2 Kuorman vetäminen (kuva 1)

Vedä toimennusvipu (2) keskiasentoon (ajoasento). Tässä asennossa hydraulikkaa ei voi pumpata ylös eikä myöskään laskea alas.

##### 6.3 Kuorman laskeminen (kuva 1)

Älä liikuta paletinsiirtovaunua, vaan vedä toimennusvipu (2) täysin ylös (laskuasento). Täten kuorma lasketaan alas. Kun toimennusvipu (2) päästetään irti, niin se palaa automaattisesti keskiasemaan (ajoasentoon).

## 7. Hydraulikkaohjauksen asetukset

Mikäli yllä kohdassa 6. kuvatut toiminnot eivät toimi oikein, niin hydraulikkaohjauksen säädöt ovat muuttuneet ja ne täytyy asettaa uudelleen.

**7.1 Nostohaarukat nousevat ajoasennossa**  
(kuva 3) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kususikulmamutteria (K) niin kauan myötäpäivään, kunnes nostohaarukat eivät enää nouse ja ajoasennon toiminnot tapahtuvat oikein.

**7.2 Nostohaarukat laskevat ajoasennossa**  
(kuva 3) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kususikulmamutteria (K) niin kauan vastapäivään, kunnes nostohaarukat eivät enää laske ja ajoasennon toiminnot tapahtuvat oikein.

**7.3 Nostohaarukat eivät laskeudu laskuasennossa**

(kuva 3) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kususikulmamutteria (K) niin kauan myötäpäivään, kunnes nostohaarukat laskeutuvat, kun toimenusvipu vedetään ylös. Tarkasta sen jälkeen ajoasennon toimiminen, jotta varmistetaan säätömutterin oikea asema.

**7.4 Nostohaarukat eivät nouse nostoasennossa**

(kuva 3) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kususikulmamutteria (K) niin kauan vastapäivään, kunnes nostohaarukat nousevat, kun toimenusvipu on nostoasennossa. Tarkasta sen jälkeen ajoasennon ja laskuasennon toimiminen, jotta varmistetaan säätömutterin oikea asema.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

### 8.1 Puhdistus

Puhdista kotelo kostutetulla rievulla.

### 8.2 Huolto

Paletinsiirtovaunun toimivuuden säilyttämiseksi se täytyy tarkastaa säännöllisin väliajoin ja tarvittaessa huoltaa. Kaikki ne korjaus- ja huoltotoimet, joita ei ole selostettu tässä, tulee antaa teknisen palvelun tai valtuutetun alan ammattihenkilön tehtäväksi. Tämä koskee erityisesti ohjaus- ja kuormapyörien vaihtoa.

Jos paletinsiirtovaunun käytön aikana ilmenee toimintahäiriöitä, tulee sen käyttö lopettaa heti ja antaa sen korjaaminen valtuutetun henkilön

tehtäväksi. Vain alkuperäisten varaosien käyttö on sallittu.

Alan asiantuntijan tulee tarkastaa paletinsiirtovaunu vähintään kerran vuodessa, tarvittaessa useamminkin. Suosittelemme tarkastusten kirjaimista tarkastuskirjaan.

Varmista korjauksen tai huollon jälkeen, että kaikki turvallisuusvarusteet on asennettu paikalleen ja että ne ovat moitteettomassa kunnossa.

Säilytä tapaturmia aiheuttavat osat poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

**Huomio:** Tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiantuntemattomista korjauksista, tai jos varaosina ei ole käytetty alkuperäisiä tai meidän hyväksymiämme varaosia. Emme myöskään ole vastuussa asiantuntemattomien korjausten aiheuttamista vahingoista. Anna korjaukset asiakaspalvelun tai valtuutetun alan ammattihenkilön tehtäväksi. Sama koskee myös lisävarusteita.

### 8.2.1 Hydraulikkaöljyn lisääminen

Tarkasta hydraulikkaöljyn määrä puolen vuoden välein. Käytä hydraulikkaöljyn lisäämiseen tai vaihtamiseen ainoastaan viskoosiluokan HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C) hydraulikkaöljyä. Täyttömäärä on n. 0,4 litraa.

**Viite:** Jotta vältetään laitteen huollon aikana maahan valuvan öljyn aiheuttamat ympäristövauriot, tulee vuotava öljy sitoa varhaisessa vaiheessa imukykyisillä materiaaleilla (esim. sahanpurulla, kuivilla kangasrätteillä). Likaantuneet huoltomateriaalit ja apuaineet tulee toimittaa niille tarkoitettuun keräyspisteeseen niiden asianmukaista hävittämistä varten.

1. Laske nostohaarukat täysin alas
2. Ota öljyntäyttöruuvi ja tiiviste pois öljysäiliöstä.
3. Täytä säiliöön hydraulikkaöljyä porareian reunaan saakka
4. Pane öljyntäyttöruuvi ja tiiviste jälleen öljysäiliöön.
5. Poista ilma hydraulikasta pumpaamalla vetotankoa useamman kerran

### 8.3 Hydraulikan ilmanpoisto

Jos nostohaarukat eivät nouse nousuasennossa, siirrä toimenusvipu laskuasentoon ja liikuta vetotankoa useamman kerran ylös ja alas.

### 8.4 Liikkuvien osien voitelu

Voitele ja rasvaa liikkuvat osat säännöllisin väliajoin.

**8.5 Varaosatilaus:**

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

**9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö**

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Vialliset laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Laite tulee toimittaa asianmukaiseen keräyspisteeseen ammattitaitoista hävittämistä varten. Jos et tiedä, missä on tällainen keräyspiste, tiedustele asiaa kuntasi hallinnosta.

**10. Säilytys**

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

## 11. Vianhakuohjeita

Jos laitetta käytetään oikein, ei siinä tulisi esiintyä häiriöitä. Häiriön ilmetessä tarkasta seuraavat mahdollisuudet, ennen kuin otat yhteyttä huoltopalveluun.

| Häiriö                                                       | Mahdollinen syy                                                                                                                                                                      | Poisto                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nostohaarukoita ei voi nostaa suurimpaan nostokorkeuteen     | liian vähän hydrauliiikkaöljyä                                                                                                                                                       | lisää hydrauliiikkaöljyä                                                                                                                                                      |
| Nostohaarukoita ei voi nostaa                                | hydrauliiikkaöljyä ei ole<br>hydrauliiikkaöljy on likaista<br>säätömutteri (K) on säädetty liian korkealle<br>ilmaa hydrauliiikkalaitteessa                                          | täytä hydrauliiikkaöljyä<br>vaihda hydrauliiikkaöljy<br>säädä säätöruuvi (K) oikein (ks. luku 7.)<br>poista ilma hydrauliiikkalaitteesta (ks. luku 8)                         |
| Nostohaarukoita ei voi laskea alas                           | männän tanko tai pumpun kotelo vahingoittunut ylikuormituksen tai epätasaisen kuormauksen vuoksi<br>mäntä juuttunut kiinni<br>säätömutteri (K) on säädetty väärin                    | vaihda männän tanko tai pumpun kotelo uuteen*<br>vaihda mäntä uuteen*<br>säädä säätömutteri (K) uudelleen (ks. luku 7)                                                        |
| Vuotokohtia                                                  | tiivisteet ovat kuluneet tai vioittuneet<br>hydrauliiikkalaitteessa on vika                                                                                                          | vaihda tiivisteet*<br>vaihda hydrauliiikkalaite*                                                                                                                              |
| Nostohaarukat laskeutuvat, ilman että päästöventtiili toimii | hydrauliiikkaöljy on likaista<br>hydrauliiikkalaitteessa on vika<br>ilmaa hydrauliiikkalaitteessa<br>tiivisteet ovat kuluneet tai vioittuneet<br>säätömutteri (K) on säädetty väärin | vaihda hydrauliiikkaöljy<br>vaihda hydrauliiikkalaite*<br>poista ilma hydrauliiikkalaitteesta (ks. luku 8)<br>vaihda tiivisteet*<br>säädä säätöruuvi (K) oikein (ks. luku 7.) |

### Varning!

\* Dessa arbeten måste utföras av kvalificerad och godkänd fackpersonal.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från Einhell Germany AG.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Takuutodistus

Arvoisa asiakas,

Kaikki tuotteemme käyvät läpi tiukan laadunvalvonnan. Mikäli tuote ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, ota yhteyttä teknisen asiakaspalveluumme osoitteeseen, joka on ilmoitettu tässä takuukortissa. Voit myös soittaa palvelunumeroomme, joka löytyy einhell.fi sivustolta. Takuuvaatimuksiin sovelletaan seuraavia ehtoja:

- Nämä takuuehdot koskevat ainoastaan kuluttajia eli luonnollisia henkilöitä, jotka eivät käytä tätä tuotetta kaupalliseen tai muuhun ammattikäyttöön. Näissä takuuehdoissa säädellään takuun lisäpalveluja, jotka jäljempänä mainittu valmistaja lupaa uusien laitteidensa ostajille lakisääteisen takuun lisäksi. Lisäpalvelut eivät vaikuta lakisääteisiin takuuoikeuksiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
- Takuu kattaa ainoastaan ao. valmistajan uuden tuotteen materiaali- ja valmistusvirheistä johtuvat viat silloin, kun tuote on ostettu Euroopan unionin alueella. Takuu rajoittuu päätöksemme mukaan tällaisten vikojen korjaamiseen tai laitteen vaihtamiseen uuteen. Huomioithan, että, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi kaupalliseen toimintaan tai ammattikäyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta on takuuaajan aikana käytetty kaupalliseen tai teolliseen toimintaan, ammattikäyttöön tai vastaavaan. Poikkeuksena "Professional" brandin tuotteet, joihin kaupallista toimintaa tai ammattikäyttöä koskevaa rajoitusta ei sovelleta.
- Takuun ulkopuolelle jäävät:
  - Laitteen vauriot, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeiden laiminlyönnistä tai ammattitaidottomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärään jännitteeseen tai virtaan), huolto- ja turvallisuusmääräysten laiminlyönnistä, laitteen altistumisesta epätavallisille luonnollisille tai puutteellisesta hoidosta ja huollosta.
  - Laitteen vauriot, jotka ovat aiheutuneet väärästä tai epäasiallisesta käytöstä (esim. laitteen ylikuormitus tai ei-hyväksytyjen työkalujen tai lisävarusteiden käyttö), vieraiden aineiden (esim. hiekka, kivet tai pöly) joutumisesta laitteeseen, kuljetusvaurioista, liiallisesta voimankäytöstä tai ulkoisista tekijöistä (esim. laitteen putoamisesta aiheutuneet vauriot).
  - Laitteelle tai sen osille aiheutuneet vauriot, jotka johtuvat normaalista käytöstä, normaalista tai muusta luonnollisesta kulumisesta. Esimerkiksi akut ja akkupaketit ovat alttiita luonnolliselle kulumiselle ja ne on rakenteellisesti suunniteltu rajoitetulle määrälle latausjaksoja. Kulumiseen vaikuttavat haitallisesti erityisesti kuormitusvaatimukset ja latausnopeudet mutta myös altistuminen kuumuudelle, kylmyydelle, tärinälle ja iskuille.
- Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaatimukset tulee esittää ennen takuuaajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun vika on havaittu. Takuuvaatimusten esittäminen takuuaajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei pidennä takuuaikaa eikä takuuaika ala uudelleen alusta vaikka laitteeseen tehtäisiin korjaustoimia tai asennettaisiin uusia varaosia. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettavia huoltopalveluita.
- Takuuvaatimuksen esittämiseksi rekisteröi viallinen laite osoitteessa: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Toimita ostokuitti tai muu todiste laitteen ostosta. Ilman asianmukaista ostotositetta tai tyyppikilpeä palautetut laitteet eivät ole oikeutettuja takuupalveluihin puuttuvan jäljitettävyyden vuoksi. Jos vika kuuluu takuumme piiriin, laite korjataan välittömästi ja palautetaan sinulle tai lähetämme sinulle uuden korvaavan tuotteen.
- Jos olet vienyt laitteen mukanasi eri EU-maahan kuin mistä olet sen ostanut, tarjoamme takuupalvelut kyseisessä maassa toimivan huoltokumppanin kautta. Jos viet laitteen EU:n ulkopuolelle, takuu ei ole voimassa.

Tarjoamme luonnollisesti mielellämme myös maksullista korjauspalvelua sellaisille vioille, jotka eivät kuulu takuun piiriin tai joille takuu ei ole enää voimassa. Jos haluat hyödyntää tätä palvelua, ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme.

Huomioithan tämän takuun rajoitukset, jotka koskevat kuluja osia, kulutustarvikkeita ja puuttuvia osia, ja jotka on esitetty tämän käyttöohjeen huoltotiedoissa.

Takuupalvelut: Einhell Finland Oy, Haarlankatu 4 E, FIN-33230 Tampere

**Perigo!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções / estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções / estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

## 1. Instruções de segurança

**Perigo!**

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

- Respeite as normas para a prevenção de acidentes em vigor.
- Não exceda a carga útil indicada.
- Utilize o carro elevador de paletes apenas se estiver familiarizado com o modo de funcionamento, for qualificado e tiver recebido instruções para tal.
- Antes de cada utilização verifique se o aparelho está danificado e se funciona correctamente.
- Não utilize o carro elevador de paletes em superfícies irregulares ou inclinadas.
- O carro elevador de paletes não possui travões de série. Não pode ser utilizado em inclinações ou declives.
- Use luvas de trabalho e calçado de segurança.
- É proibida a permanência debaixo de carga levantada.
- A carga a transportar tem de ser distribuída uniformemente sobre os garfos de elevação.
- Nunca transporte um carregamento instável ou que esteja empilhado mas não esteja fixo.
- O carro elevador de paletes não pode ser carregado com os garfos de elevação levantados.
- Nunca deixe as cargas sem vigilância quando os garfos de elevação estiverem levantados.

- Nunca toque nas peças móveis.
- Não transporte pessoas.
- Ao transportar cargas mantenha sempre uma distância mínima de 60 cm relativamente a outras pessoas.
- A área de trabalho tem de estar bem iluminada.

## 2. Descrição do aparelho e material a fornecer

### 2.1 Descrição do aparelho (figura 1)

- 1 Punho
- 2 Alavanca de accionamento
- 3 Lança de engate
- 4 Unidade hidráulica
- 5 Roletes de guia
- 6 Garfos de elevação
- 7 Roletes de carga (Tandem)

### 2.2 Material a fornecer

Com a ajuda da descrição do material a fornecer, verifique se o artigo se encontra completo. Caso falem peças, dirija-se num prazo máximo de 5 dias úteis após a compra do artigo a um dos nossos Service Center ou ao ponto de venda onde adquiriu o aparelho, fazendo-se acompanhar de um talão de compra válido. Para o efeito, consulte a tabela da garantia que se encontra nas informações do serviço de assistência técnica no fim do manual.

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

**Perigo!**

**O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!**

- Carro elevador de paletes
- Lança de engate
- Manga de aperto
- Perno
- Manual de instruções original

### 3. Utilização adequada

O aparelho destina-se apenas ao transporte de mercadorias em paletes com uma base de apoio aberta ou com tábuas transversais fora das rodas de carga, em chão firme e plano.

Não é permitido transportar ou elevar pessoas.

Temperatura ambiente de -20 °C até +40 °C.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

### 4. Dados técnicos

|                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| Altura total: .....                | 1210 mm |
| Comprimento total: .....           | 1500 mm |
| Comprimento dos garfos: .....      | 1150 mm |
| Altura mín. dos garfos: .....      | 80 mm   |
| Altura máx. dos garfos: .....      | 190 mm  |
| Largura individual do garfo: ..... | 153 mm  |
| Largura total dos garfos: .....    | 540 mm  |
| Elevação máx.: .....               | 110 mm  |
| Capacidade de carga:.....          | 2500 kg |
| Peso aprox.: .....                 | 62 kg   |
| Ø das rodas guia: .....            | 180 mm  |
| Ø dos roletes de carga:.....       | 80 mm   |

### 5. Montagem

**Nota:** O sistema hidráulico está preso com um perno (M). Remova-o quando assim pedido na descrição de montagem que se segue, e guarde-o para trabalhos de manutenção posteriores.

1. (fig. 1) Pressione a alavanca de accionamento (2) totalmente para baixo para a posição baixada (v. 6. Funcionamento).

2. (fig. 2) Desloque a corrente de comando (F) para fora através da abertura na extremidade inferior da lança.
3. (fig. 3) Introduza o perno (B) através do orifício do alojamento da lança (C) e da lança de engate. Certifique-se de que a guia da manga de aperto (E) está alinhada com o furo da manga de aperto no perno (B).
4. (fig. 2) Introduza a corrente de comando (F) através do orifício do perno (B) para que o sistema hidráulico funcione.
5. (fig. 3) Posicione o parafuso de ajuste (H) com a porca sextavada (K) previamente montada na alavanca hidráulica (L).
6. (fig. 3) Pressione a lança (3) ligeiramente para baixo, fazendo com que o pino de retenção hidráulica (M) fique solto e possa ser removido.
7. (fig. 4) Verifique se o alojamento da manga de aperto do perno (B) está alinhado com a guia da manga de aperto (E) no alojamento da lança. Encaixe as mangas de aperto (A) nos pernos (B), à esquerda e à direita, batendo com um martelo e com a ajuda do pino de retenção hidráulica (M).

É possível equipar o aparelho com um travão de pé. Se necessário, entre em contacto com o serviço de assistência técnica.

#### Funcionamento do travão de pé:

Pressione o travão para a direita até ao encosto – as rodas ficam bloqueadas.

Pressione o travão para a esquerda – as rodas ficam novamente desbloqueadas.

### 6. Funcionamento

#### Perigo!

Respeite as instruções de segurança (secção 1.) e a figura 6.

Na lança de engate existe um autocolante com as posições da pega de comutação (fig. 5).

- 1 = Baixar (posição baixada)
- 2 = Conduzir (posição de marcha)
- 3 = Elevar (posição levantada)

O carro elevador de paletes só pode ser armazenado com os garfos de elevação baixados. As seguintes funções estão disponíveis e já vêm predefinidas de fábrica.

### 6.1 Elevação da carga (fig. 1)

Pressione a alavanca de accionamento (2) para baixo (posição levantada). A seguir, desloque várias vezes a lança de engate (3) para cima e para baixo. Desta forma a carga é elevada.

### 6.2 Puxar a carga (fig. 1)

Coloque a alavanca de accionamento (2) na posição do meio (posição de marcha). Nesta posição não é possível bombear o sistema hidráulico para cima nem para baixo.

### 6.3 Baixar a carga (fig. 1)

Não mova o carro elevador de paletes e puxe a alavanca de accionamento (2) totalmente para cima (posição baixada). Desta forma a carga é baixada. Depois de soltar a alavanca de accionamento (2) ela recua automaticamente para a posição do meio (posição de marcha).

## 7. Ajuste do comando hidráulico

Caso as funções descritas em cima na secção 6 não funcionem bem, significa que o comando hidráulico foi alterado e é necessário ajustá-lo novamente.

### 7.1 Os garfos de elevação levantam-se na posição de marcha

(Fig. 3) Rode a porca sextavada (K) no parafuso de ajuste (H) para a direita até que os garfos de elevação deixem de subir e a posição de marcha funcione correctamente.

### 7.2 Os garfos de elevação baixam-se na posição de marcha

(Fig. 3) Rode a porca sextavada (K) no parafuso de ajuste (H) para a esquerda até que os garfos de elevação deixem de descer e a posição de marcha funcione correctamente.

### 7.3 Os garfos de elevação não baixam na posição para baixar

(Fig. 3) Rode a porca sextavada (K) no parafuso de ajuste (H) para a direita até que os garfos de elevação baixem com o levantamento da alavanca de accionamento. De seguida, verifique o funcionamento na posição de marcha para assegurar que a porca de ajuste se encontra na posição correcta.

### 7.4 Os garfos de elevação não levantam na posição para levantar

(Fig. 3) Rode a porca sextavada (K) no parafuso de ajuste (H) para a esquerda até que os garfos de elevação se elevem na posição levantada da alavanca de accionamento. De seguida, verifique o funcionamento na posição de marcha e na posição baixada para assegurar que a porca de ajuste se encontra na posição correcta.

## 8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

### 8.1 Limpeza

Para limpar a carcaça use um pano ligeiramente humedecido.

### 8.2 Manutenção

O carro elevador de paletes deve ser verificado regularmente e, se necessário, deve ser efectuada a respectiva manutenção para que a sua operacionalidade seja mantida. Todos os trabalhos de reparação e de manutenção que não são aqui mencionados devem ser efectuados pelo serviço de assistência técnica ou por um técnico autorizado. Isto aplica-se especialmente à substituição dos roletes de guia e de carga.

No caso de falhas de funcionamento, o carro elevador de paletes deve ser retirado imediatamente de serviço e mandado reparar por uma pessoa autorizada. Só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.

Pelo menos uma vez por ano, ou se necessário mais frequentemente, o carro elevador de paletes deve ser verificado por um técnico especializado. Recomenda-se que as verificações sejam registadas num livro de revisão.

Após a reparação ou a manutenção, certifique-se de que todas as peças relativas à segurança estão devidamente instaladas e se encontram em perfeitas condições.

Guarde as peças que podem provocar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

**Atenção:** Segundo a regulamentação de segurança do produto, não nos responsabilizamos pelos danos causados durante a reparação imprópria ou pelo uso de peças sobressalentes que não sejam originais ou aprovadas por nós. Não nos responsabilizamos igualmente pelos danos

provocados por reparações impróprias. Encargue esses trabalhos a um serviço de assistência técnica ou a um técnico autorizado. O mesmo é válido para os acessórios.

### 8.2.1 Encher de óleo hidráulico

Verifique semestralmente o nível do óleo hidráulico. Para reatestar ou mudar o óleo hidráulico utilize apenas óleo hidráulico com a classe de viscosidade HLP 46 (- 20 °C - + 40°C). A quantidade de enchimento é de aprox. 0,4 litros.

**Nota:** Para evitar que ocorra contaminação ambiental devido à saída de óleo durante a manutenção do aparelho, deve colocar-se previamente materiais absorventes (p. ex. serradura de madeira, panos secos) para ensopar o óleo derramado. Entregue o material para manutenção que estiver sujo e os consumíveis num local de recolha adequado e elimine o material sujo de forma correcta.

1. Baixe totalmente os garfos de elevação
2. Retire o parafuso de enchimento de óleo e o vedante do tanque do óleo.
3. Encha com óleo hidráulico até ao rebordo do orifício
4. Coloque novamente o parafuso de enchimento de óleo e o vedante no tanque do óleo.
5. Sangre o sistema hidráulico com vários movimentos de bombeamento da lança de engate

### 8.3 Sangrar a unidade hidráulica

Se os garfos de elevação não se elevarem na posição levantada, coloque a alavanca de accionamento na posição de baixar e desloque a lança de engate várias vezes para cima e para baixo.

### 8.4 Lubrificar as peças móveis

Lubrifique regularmente as peças móveis.

### 8.5 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

## 9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos deitados para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correcta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

## 10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

## 11. Instruções relativas à eliminação de erros

Se o aparelho for operado correctamente, não deverão surgir avarias. Em caso de avarias, verifique as seguintes possibilidades antes de contactar o serviço de assistência técnica.

| Avaria                                                             | Possível causa                                                                                        | Resolução                                           |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Não é possível elevar os garfos de elevação até à altura máxima    | Óleo hidráulico insuficiente                                                                          | Reatestar com óleo hidráulico                       |
| Não é possível elevar os garfos de elevação                        | Não existe óleo hidráulico                                                                            | Encher com óleo hidráulico                          |
|                                                                    | Óleo hidráulico sujo                                                                                  | Mudar o óleo hidráulico                             |
|                                                                    | O ajuste da porca de ajuste (K) está demasiado alto                                                   | Ajustar a porca de ajuste (K) (v. capítulo 7.)      |
|                                                                    | Ar na unidade hidráulica                                                                              | Sangrar a unidade hidráulica (v. capítulo 8.)       |
| Não é possível baixar os garfos de elevação                        | Biela do êmbolo ou carcaça da bomba danificada devido a sobrecarga ou distribuição irregular da carga | Substituir a biela do êmbolo ou a carcaça da bomba* |
|                                                                    | O êmbolo está preso                                                                                   | Substituir o êmbolo*                                |
|                                                                    | A porca de ajuste (K) está mal ajustada                                                               | Ajustar a porca de ajuste (K) (v. capítulo 7.)      |
| Pontos com fugas                                                   | Os vedantes estão gastos ou danificados                                                               | Substituir os vedantes*                             |
|                                                                    | Componente hidráulico com defeito                                                                     | Substituir o componente hidráulico*                 |
| Os garfos de elevação baixam, sem que a válvula de escape funcione | Óleo hidráulico sujo                                                                                  | Mudar o óleo hidráulico                             |
|                                                                    | Componente hidráulico com defeito                                                                     | Substituir o componente hidráulico*                 |
|                                                                    | Ar na unidade hidráulica                                                                              | Sangrar a unidade hidráulica (v. capítulo 8.)       |
|                                                                    | Os vedantes estão gastos ou danificados                                                               | Substituir os vedantes*                             |
|                                                                    | A porca de ajuste (K) está mal ajustada                                                               | Ajustar a porca de ajuste (K) (v. capítulo 7.)      |

### Atenção!

\* Estes trabalhos têm de ser efectuados por pessoal técnico qualificado e autorizado.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos carece da autorização expressa da Einhell Germany AG.

Reservado o direito a alterações técnicas

## Certificado de garantia

Estimado(a) cliente,

os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao estabelecimento onde adquiriu o nosso produto para ativar a garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia dirigem-se exclusivamente aos consumidores, ou seja, pessoas naturais, que não desejam utilizar este produto quer no âmbito da sua atividade comercial quer de outra atividade independente. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia adicionais com que o fabricante abaixo designado se compromete, além dos termos legais de garantia, para com os compradores dos seus novos aparelhos. Não afetam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências no novo aparelho do fabricante abaixo designado, adquirido por si na União Europeia, e que sejam decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta ou à substituição do mesmo. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do setor comercial, artesanal ou industrial ou atividades equiparáveis. Para os artigos com a marca "Profissional", a exclusão para uso comercial, artesanal ou profissional não se aplica. Aplicamos os prazos legais em vigor.
3. Excluídos pela nossa garantia estão:
  - Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorreta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.
  - Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, ...), danos de transporte, uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).
  - Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo. Por exemplo, as baterias e os acumuladores estão sujeitos a um desgaste natural e foram construtivamente concebidas para um número limitado de ciclos. O desgaste sofre uma influência negativa, em particular, devido a cargas exigentes e velocidades de carregamento, mas também devido à exposição ao calor, frio, vibrações e choques.
4. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Pode estender o período de garantia para 3 anos se registrar o produto no nosso site nos primeiros 30 dias a partir da data da compra. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detetado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
5. Para ativar a garantia, pedimos-lhe que se dirija ao estabelecimento onde adquiriu o nosso produto. Tenha à disposição o talão ou outro comprovativo de compra do aparelho novo. Os aparelhos enviados sem o respetivo comprovativo ou sem a placa de características serão excluídos pelo serviço de garantia devido à falta de atribuição. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á enviado um aparelho novo ou reparado o mais breve quanto possível.
6. Caso o aparelho tenha sido transferido para um outro país da União Europeia diferente do país onde adquiriu o aparelho, o serviço de garantia será prestado por um parceiro de serviço de assistência técnica local. A transferência para fora da União Europeia faz cessar os direitos de garantia.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efetuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica. Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.

Fiador/ Serviço: Einhell Portugal Lda., Rua da Aldeia, 225, 4410-459 Arcozelo (VNG)

**Opasnost!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene****Opasnost!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

- Pridržavajte se važećih propisa za sprječavanje nezgoda na radu.
- Ne prekoračujte navedeno korisno opterećenje.
- Kolica za podizanje paleta koristite tek kad se upoznate s načinom funkcioniranja, ako ste za to kvalificirani i upućeni u rad.
- Prije svakog korištenja provjerite ima li na uređaju oštećenja i funkcionira li on ispravno.
- Kolica za podizanje paleta ne koristite na neravnoj ili strmoj podlozi.
- Kolica za podizanje paleta u serijskoj izvedbi nemaju kočnicu. Ne smiju se koristiti na nagibima i padinama.
- Nosite radne zaštitne rukavice i cipele.
- Zabranjeno je zadržavanje ispod podignutog tereta.
- Teret koji se transportira treba ravnomjerno raspodijeliti na podizne viljuške.
- Nikad ne transportirajte teret koji nije pričvršćen ili je nestabilan.
- Kolica za podizanje paleta ne smiju se tovariti kad su viljuške podignute.
- Nikad ne ostavljajte bez nadzora teret kod podignutih viljuški.
- Nikad ne zahvaćajte u pokretne dijelove.
- Ne transportirajte osobe.
- Kod transporta tereta držite minimalni razmak od 60 cm od drugih osoba.
- Radno područje mora biti dobro osvijetljeno.

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke****2.1 Opis uređaja (slika 1)**

- 1 Ručka
- 2 Poluga za pokretanje
- 3 Rudo za vuču
- 4 Hidraulička jedinica
- 5 Kotači
- 6 Podizne viljuške
- 7 Nosivi kotačići (tandem)

**2.2 Sadržaj isporuke**

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili prodajnom mjestu najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u informacijama o servisu na kraju uputa.

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**Opasnost!**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Kolica za podizanje paleta
- Rudo za vuču
- Stezna čahura
- Svornjak
- Originalne upute za uporabu

**3. Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen samo za transport robe na paletama s otvorenim dnom ili poprečnim daskama izvan opterećenih kotača, na čvrstom, ravnom podu.

Njime se ne smiju prevoziti ili podizati osobe.

Temperaturi okoline od -20 °C do +40 °C.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nika-ko proizvođač.

#### 4. Tehnički podaci

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Ukupna visina:               | 1210 mm |
| Ukupna duljina:              | 1500 mm |
| Duljina viljuški:            | 1150 mm |
| Visina viljuški min.:        | 80 mm   |
| Visina viljuški maks.:       | 190 mm  |
| Širina viljuški pojedinačno: | 153 mm  |
| Širina viljuški ukupno:      | 540 mm  |
| Podizaj maks.:               | 110 mm  |
| Nosivost:                    | 2500 kg |
| Težina oko:                  | 62 kg   |
| Skretni kotači Ø:            | 180 mm  |
| Nosivi kotačići Ø:           | 80 mm   |

#### 5. Montaža

**Napomena:** Hidraulika je osigurana svornj-  
kom (M). Kad se u opisu montaže u nastavku to  
zatraži, uklonite taj svornjak i sačuvajte ga za kas-  
nije radove održavanja.

- (sl. 1) Pritisnite polugu za pokretanje (2)  
posve prema dolje u spuštenu položaj (v. 6.  
Pogon).
- (sl. 2) Uvedite upravljački lanac (F) kroz rupu  
u donjem završetku ruda prema van.
- (sl. 3) Utaknite svornjak (B) kroz rupu na  
prihvatniku ruda (C) i rudu. Pazite na to da se  
uvodnica stezne čahure (E) poklapa s rupom  
stezne čahure u svornjaku (B).
- (sl. 2) Uvedite upravljački lanac (F) kroz rupu  
u svornjaku (B) tako da funkcionira hidraulika.
- (sl. 3) Umetnite vijak za podešavanje (H) s  
prethodno montiranom šesterokutnom mati-  
com (K) u hidrauličku polugu (L).
- (sl. 3) Pritisnite rudo (3) malo prema dolje,  
time se oslobađa i može se ukloniti sigurnos-  
ni svornjak hidraulike (M).
- (sl. 4) Provjerite poklapa li se prihvatnik  
stezne čahure svornjaka (B) s uvodnicom  
stezne čahure (E) u prihvatniku ruda. Udarite  
čekićem i pomoću sigurnosnog svornjaka  
hidraulike (M) lijevo i desno stezne čahure (A)  
u svornjak (B).

Postoji mogućnost da uređaj bude opremljen  
nožnom kočnicom. Po potrebi se obratite se za  
pomoć servisnoj službi.

#### Funkcija nožne kočnice:

Pritisnite kočnicu udesno do kraja – kotaču su  
blokirani.

Kad pritisnete kočnicu ulijevo – kotači će se po-  
novno osloboditi.

#### 6. Pogon

##### Opasnost!

Obratite pozornost na sigurnosne napomene (od-  
lomak 1.) i sliku 6.

Na rudu se nalazi naljepnica s položajima ručke  
za upravljanje (sl. 5).

- 1 = spuštanje (spušteni položaj)
- 2 = vožnja (položaj za vožnju)
- 3 = podizanje (podignut položaj)

Kolica za podizanje paleta smiju se odložiti samo  
sa spuštenim viljuškama.

Moguće su sljedeće funkcije koje su već tvornički  
podešene.

##### 6.1 Podizanje tereta (sl. 1)

Pritisnite polugu za pokretanje (2) prema dolje  
(podignut položaj). Zatim podižite i spuštajte rudo  
(3) više puta. Na taj način se teret diže.

##### 6.2 Vuča tereta (sl. 1)

Stavite polugu za pokretanje (2) u srednji položaj  
(položaj za vožnju). Hidraulika u tom položaju ne  
funkcionira za podizanje ni za spuštanje.

##### 6.3 Spuštanje tereta (sl. 1)

Ne vozite kolica za palete i povucite polugu za  
pokretanje (2) do kraja prema gore (spušteni  
položaj). Na taj način se teret spušta. Kad pustite  
polugu za pokretanje (2) ona se automatski vrati u  
srednji položaj (položaj za vožnju).

## 7. Podešavanje hidrauličkog upravljanja

Ako dođe do pogreške u funkcioniranju opisanog u odlomku 6, mijenja se hidrauličko upravljanje i mora se iznova podesiti.

### 7.1 Viljuške se podižu u položaj za vožnju

(Sl. 3) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) u smjeru kazaljke sata tako dugo dok se viljuške prestanu podizati i položaj za vožnju propisno funkcionira.

### 7.2 Viljuške se spuštaju u položaj za vožnju

(Sl. 3) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) suprotno od smjera kazaljke sata tako dugo dok se viljuške prestanu spuštati i položaj za vožnju propisno funkcionira.

### 7.3 Viljuške se ne spuštaju

(Sl. 3) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) u smjeru kazaljke sata tako dugo dok se viljuške, uz povlačenje poluge za pokretanje, ne spuste. Zatim provjerite funkcioniranje položaja za vožnju kako biste vidjeli nalazi li se matica za podešavanje u pravilnom položaju.

### 7.4 Viljuške se ne podižu

(Sl. 3) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) suprotno od smjera kazaljke sata tako dugo dok se viljuške podignu u podizni položaj poluge za pokretanje. Zatim provjerite funkcioniranje položaja za vožnju i spuštenog položaja kako biste vidjeli nalazi li se matica za podešavanje nalazi u pravilnom položaju.

## 8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### 8.1 Čišćenje

Kućište čistite malo navlaženom krpom.

### 8.2 Održavanje

Za održavanje funkcionalnosti kolica za podizanje paleta treba ih redovito provjeravati i po potrebi održavati.

Sve popravke i održavanja koja ovdje nisu navedena treba provesti servisna služba ili ovlašteni stručnjak.

Tonaročito vrijedi za zamjenu kotača i nosivih kotačića.

U slučaju smetnji u radu kolica treba obvezno staviti van funkcije i dati ih na popravak ovlaštenoj osobi. Smiju se koristiti samo originalni rezervni dijelovi.

Kolica za podizanje paleta treba najmanje jednom godišnje a po potrebi i češće, predati stručnjaku na kontrolu. Preporučujemo da se popravci upišu u kontrolnu knjižicu.

Nakon popravki ili održavanja provjerite jesu li stavljeni svi sigurnosno-tehnički dijelovi i jesu li kolica u besprijekornom stanju.

Dijelove koji bi mogli uzrokovati ozljede treba čuvati na nepristupačnom mjestu, podalje od osoba i djece.

**Pozor:** Prema zakonu o jamstvu za proizvod ne jamčimo za štete koje bi nastale zbog nestručnog popravka ili ako se prilikom zamjene dijelova ne bi koristili originalni dijelovi ili dijelovi koje smo mi odobrili. Isto tako ne jamčimo za štete uzrokovane nestručnim popravcima. Za njih nagažirajte servisnu službu ili volaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za dijelove pribora.

### 8.2.1 Punjenje hidrauličkog ulja

Dvapat godišnje provjerite stanje hidrauličkog ulja. Za punjenje ili zamjenu hidrauličkog ulja upotrijebite samo hidrauličko ulje klase viskoznosti HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C). Količina punjenja iznosi oko 0,4 litra.

**Napomena:** Da bi se izbjeglo zagađivanje okoliša uzrokovanog istjecanjem ulja prilikom održavanja uređaja, ulje treba pravovremeno obrisati odgovarajućim materijalima (npr. piljevinom, suhom krpom). Zaprpljani materijal za održavanje i pogonska sredstva treba odložiti na za to predviđeno sabiralište a zaprljani materijal zbrinuti na propisan način.

1. Potpuno spustiti viljuške.
2. Ukloniti vijak za punjenje ulja i brtvu iz spremnika za ulje.
3. Napuniti hidrauličko ulje do ruba provrta.
4. Ponovno staviti brtvu i vijak na otvor za punjenje ulja u spremniku.
5. Višestrukim pumpanjem ruda za vuču odzračiti hidraulički sustav.

### 8.3 Odzračivanje hidrauličke jedinice

Ako se viljuške ne podignu, stavite polugu za pokretanje u položaj za spuštanje i više puta podignite i spustite rudo.

#### 8.4 Podmazivanje pokretnih dijelova

Redovito podmazujte pokretne dijelove.

#### 8.5 Narudžba rezervnih dijelova i pribora:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici

[www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

### 9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

### 10. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

## 11. Upute za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi se smjele pojavljivati smetnje u radu. U slučaju smetnji, prije nego pozovete servisnu službu, provjerite sljedeće mogućnosti.

| Smetnja                                                    | Mogući uzrok                                                                                                                                                           | Pomoć                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viljuške se ne mogu podići na maksimalnu visinu.           | Premalo hidrauličkog ulja.                                                                                                                                             | Natočite hidrauličko ulje.                                                                                                                                                               |
| Viljuške se ne mogu podizati.                              | Nema hidrauličkog ulja.<br>Zaprljano hidrauličko ulje.<br>Previsoko podešena matica (K).<br>Zrak u hidrauličkoj jedinici.                                              | Napunite hidrauličko ulje.<br>Zamijenite hidrauličko ulje.<br>Podesite maticu (K) (v. poglavlje 7.).<br>Odzračite hidrauličku jedinicu (v. poglavlje 8.).                                |
| Viljuške se ne mogu spustiti.                              | Oštećena je klipnjača ili kućište pumpe zbog preopterećenja ili neravnomjerne raspodjele tereta.<br>Klip je blokiran.<br>Pogrešno podešena matica (K).                 | Zamijeniti klipnjaču odnosno kućište pumpe.*<br>Zamijeniti klip.*<br>Podesiti maticu (K) (v. poglavlje 7.).                                                                              |
| Mjesta koja propuštaju                                     | Brtve su istrošene li oštećene.<br>Neispravna hidraulička komponenta.                                                                                                  | Zamijeniti brtve.*<br>Zamijeniti hidrauličku komponentu.*                                                                                                                                |
| Viljuške se spuštaju, bez funkcioniranja ispusnog ventila: | Zaprljano hidrauličko ulje.<br>Neispravna hidraulička komponenta.<br>Zrak u hidrauličkoj jedinici.<br>Brtve su istrošene li oštećene.<br>Pogrešno podešena matica (K). | Zamijenite hidrauličko ulje.<br>Zamijeniti hidrauličku komponentu.*<br>Odzračite hidrauličku jedinicu (v. poglavlje 8.).<br>Zamijeniti brtve.*<br>Podesite maticu (K) (v. poglavlje 7.). |

### Pozor!

\* Ove radove mora provesti samo kvalificirano i ovlašteno osoblje.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke Einhell Germany AG.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

## Jamstveni list

Dragi kupci,  
naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Međutim, ako ovaj uređaj ne radi ispravno, jako nam je žao zbog toga i molimo vas da kontaktirate naš servisni odjel na adresi navedenoj na ovom jamstvenom listu. Također vam rado stojimo na raspolaganju putem telefona na navedenom telefonskom broju servisa. Za ostvarivanje jamstvenih zahtjeva vrijedi sljedeće:

- Ovi jamstveni uvjeti namijenjeni su isključivo potrošačima, tj. fizičkim osobama koje ovaj proizvod ne žele koristiti u okviru svoje gospodarske ili druge samostalne djelatnosti. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge koje niže navedeni proizvođač obećava dodatno uz zakonsko jamstvo kupcima njegovih novih uređaja. Ovo jamstvo ne utječe na vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naše jamstvo za vas je besplatno.
- Jamstvo se odnosi isključivo na kvarove na novom uređaju koji ste kupili u Europskoj uniji niže navedenog proizvođača na temelju greške u materijalu ili proizvodnji i ograničeno je na otklanjanje takvih grešaka ili zamjenu uređaja, po našem izboru. Imajte na umu da naši uređaji nisu dizajnirani za komercijalnu, obrtničku ili profesionalnu uporabu. Ugovor o jamstvu stoga je ništetan ako je uređaj u jamstvenom roku korišten u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim poduzećima ili je bio izložen jednakom opterećenju. Za artikle marke „Professional“ ne vrijedi isključenje za komercijalnu, obrtničku ili profesionalnu uporabu.
- Iz našeg jamstva isključena su:
  - Oštećenja uređaja uzrokovana nepridržavanjem uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, neuvažavanja uputa za uporabu (kao što je spajanje na neodgovarajući mrežni napon ili vrstu struje) ili neuvažavanje propisa o održavanju i sigurnosti ili izlaganjem uređaja nenormalnim uvjetima okoline ili nedostatkom brige i održavanja.
  - Oštećenja na uređaju uzrokovana zlouporabom ili nepravilnom uporabom (npr. preopterećenje uređaja ili korištenje neodobrenih alata ili pribora), ulazak stranih tijela u uređaj (npr. pijesak, kamenje ili prašina, ....) Ako je došlo do oštećenja tijekom transporta, upotrebe sile ili vanjskih utjecaja (npr. oštećenja uzrokovana padom).
  - Oštećenja uređaja ili dijelova uređaja koja se mogu pripisati normalnom, uobičajenom ili drugom prirodnom trošenju. Na primjer, baterije i paketi baterija podložni su prirodnom habanju i dizajnirani su za ograničeni broj ciklusa. Na trošenje negativno utječu posebno potrebna opterećenja, brzine utovara, ali i izloženost toplini, hladnoći, vibracijama i udarima.
- Jamstveni rok traje 2 godine i počinje teći od datuma kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi moraju se podnijeti prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što ste prepoznali kvar. Ostvarivanje jamstvenih zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravak ili zamjena uređaja ne dovodi ni do produljenja jamstvenog roka, niti će ta usluga pokrenuti novo jamstveno razdoblje za uređaj ili bilo koje ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi kada koristite uslugu lokalno.
- Kako biste podnijeli zahtjev za jamstvo, prijavite neispravan uređaj na: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Pripremite račun ili drugi dokaz o kupnji novog uređaja. Uređaji koji se šalju bez odgovarajuće dokumentacije ili bez pločice s oznakom tipa isključeni su iz jamstva zbog nepostojanja mogućnosti dodjele istih. Ako je kvar na uređaju pokriven našim jamstvom, odmah ćete dobiti popravljene ili novi uređaj.
- Ako ste uređaj odnijeli u drugu državu Europske unije koja nije država u kojoj ste kupili uređaj, uslugu jamstva ćemo osigurati preko lokalnog servisnog partnera. Ne postoji jamstvo ako se uređaj šalje izvan Europske unije.

Naravno, uz nadoknadu troškova, rado ćemo popraviti i kvarove na uređaju koji nisu ili više nisu obuhvaćeni opsegom jamstva. Za to molimo pošaljite uređaj na adresu našeg servisa. Za istrošene, potrošne dijelove i dijelove koji nedostaju, pozivamo se na ograničenja ovog jamstva u skladu sa servisnim informacijama u ovim uputama za uporabu.

HR: Jamac/ Servis: Einhell Croatia d.o.o., Pustodol Začretnski 19/H, 49223 Sv. Križ Začretje, Hrvatska  
BIH: Jamac/ Servis: Einhell BiH d.o.o., Poslovni Centar 96, BIH-72250 Vitez

**Κίνδυνος!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας****Κίνδυνος!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

- Να προσέχετε και τις ισχύουσες διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων.
- Να μην γίνεται υπέρβαση του αναφερόμενου ωφέλιμου φορτίου.
- Να χρησιμοποιείτε το ανυψωτικό για παλέτες μόνο όταν έχετε εξοικειωθεί με τον τρόπο λειτουργίας, όταν εκπαιδευτήκατε σχετικά ή όταν έχετε πάρει τις απαραίτητες οδηγίες.
- Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε τη συσκευή για βλάβες και άσπογη λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε το ανυψωτικό για παλέτες σε όχι επίπεδη ή κατηφορική επιφάνεια.
- Το ανυψωτικό για παλέτες κανονικά δεν διαθέτει φρένο. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε ανηφόρες και κατηφόρες.
- Να φοράτε γάντια εργασίας και προστατευτικά παπούτσια.
- Απαγορεύεται η παραμονή κάτω από ανυψωμένα φορτία.
- Τα μεταφερόμενα φορτία να κατανέμονται ομοιόμορφα στις ανυψωτικές περόνες.
- Ποτέ μην μεταφέρετε χύμα στιβαγμένα ή ασταθή φορτία.
- Το ανυψωτικό για παλέτες δεν επιτρέπεται

να φορτώνεται όταν οι περόνες είναι ανυψωμένες.

- Ποτέ μην αφήνετε φορτία σε ανυψωμένες περόνες χωρίς επιτήρηση.
- Ποτέ μην πιάνετε με τα χέρια σας σε κινούμενα τμήματα.
- Μη μεταφέρετε άτομα.
- Κατά την μεταφορά φορτίων να τηρείτε ελάχιστη απόσταση 60 εκατοστών από άλλα άτομα.
- Η περιοχή εργασίας να φωτίζεται καλά.

**2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα****2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

- 1 Χειρολαβή
- 2 Μοχλός χειρισμού
- 3 Ράβδος έλξης
- 4 Υδραυλική μονάδα
- 5 Τροχοί οδήγησης
- 6 Ανυψωτικές περόνες
- 7 Τροχοί φορτίου (tandem)

**2.2 Συμπαραδιδόμενα**

Βάσει της περιγραφής των συμπαραδιδόμενων παρακαλούμε να ελέγξετε την πληρότητα του προϊόντος. Σε περίπτωση ελλείψεων τμημάτων παρακαλούμε να αποτανθείτε εντός 5 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία αγοράς στο Κέντρο Σέρβις (Service Center) της εταιρείας μας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή, προσκομίζοντας την ισχύουσα απόδειξη αγοράς. Παρακαλούμε να προσέξετε τον πίνακα εγγύησης στους όρους εγγύησης στο τέλος των οδηγιών.

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

**Κίνδυνος!**

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Ανυψωτικό για παλέτες
- Ράβδος έλξης
- Σφικκτήρας
- Μπουλόνι
- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης

### 3. Σωστή χρήση

Το μηχάνημα προορίζεται μόνο για τη μεταφορά εμπορευμάτων σε παλέτες με ανοικτή επιφάνεια δαπέδου ή με εγκάρσιες σανίδες εκτός των τροχών φορτίου σε στερεό, επίπεδο δάπεδο. Δεν επιτρέπεται η μεταφορά ή η ανύψωση ατόμων.

Θερμοκρασία περιβάλλοντος -20°C έως +40°C.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

### 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Συνολικό ύψος:           | 1210 mm |
| Συνολικό μήκος:          | 1500 mm |
| Μήκος περόνης:           | 1150 mm |
| Ελάχ. ύψος περόνης:      | 80 mm   |
| Μέγ. ύψος περόνης:       | 190 mm  |
| Φάρδος κάθε περόνης:     | 153 mm  |
| Συνολικό φάρδος περονών: | 540 mm  |
| Μέγ. διαδρομή:           | 110 mm  |
| Ανυψωτική ικανότητα:     | 2500 kg |
| Βάρος περ.:              | 62 kg   |
| Τροχοί οδήγησης Ø:       | 180 mm  |
| Τροχοί φορτίου Ø:        | 80 mm   |

### 5. Συναρμολόγηση

**Υπόδειξη:** Το υδραυλικό σύστημα ασφαρίζεται με ένα μπουλόνι (M). Αφαιρέστε το πρώτα εφόσον σας ζητηθεί από την επακόλουθη περιγραφή της συναρμολόγησης και φυλάξτε το για μεταγενέστερη χρήση.

1. (Εικ. 1) Πιέστε το μοχλό (2) τελείως προς τα κάτω (βλ. 6. Λειτουργία).
2. (Εικ. 2) Περάστε την αλυσίδα ελέγχου (F) απ'ότην εσοχή στο κάτω τμήμα προς τα έξω.
3. (Εικ. 4) Περάστε το μπουλόνι (B) μέσα από την τρύπα της υποδοχής του ρυμού (C) και του ρυμού έλξης. Προσέξτε να συμφωνεί ο οδηγός (E) με την τρύπα στο μπουλόνι (B).
4. (Εικ. 3) Περάστε την αλυσίδα ελέγχου (F) από την τρύπα στο μπουλόνι (B) έτσι ώστε να λειτουργεί το υδραυλικό σύστημα.
5. (Εικ. 3) Κρεμάστε τη βίδα ρύθμισης (H) με το προτοποθετημένο παξιμάδι (K) στον υδραυλικό μοχλό (L).
6. (Εικ. 3) Πιέστε το ρυμό (3) λίγο προς τα κάτω, έτσι χαλαρώνει το μπουλόνι της υδραυλικής ασφάλισης (M) και μπορεί να αφαιρεθεί.
7. (Εικ. 4) Ελέγξτε εάν η υποδοχή του μπουλονιού (B) συμφωνεί με τον οδηγό (E). Με ένα σφυρί και με τη βοήθεια του μπουλονιού της υδραυλικής ασφάλισης (M) κτυπάτε δεξιά και αριστερά τους σφικκτήρες (A) στο μπουλόνι (B).

Η συσκευή μπορεί να εξοπλιστεί με φρένο ακινητοποίησης ποδιού. Σε περίπτωση αποριών να αποταναθείτε προς το τμήμα εξυπηρέτησης.

### Λειτουργία του φρένου ακινητοποίησης ποδιού:

Πιέστε το φρένο μέχρι το τέρμα προς τα δεξιά – οι τροχοί μπλοκάρονται.  
Πιέστε το φρένο προς τα αριστερά – οι τροχοί ξεμπλοκάρουν.

### 6. Λειτουργία

#### Κίνδυνος!

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας (Ενότητα 1.) και εικόνα 6.

Στην ράβδο έλξης βρίσκεται ένα αυτοκόλλητο με τις θέσεις για το χειρισμό (Εικ. 5).

- 1 = χαμήλωμα (θέση χαμηλώματος)
- 2 = κίνηση (θέση για κίνηση)
- 3 = ανύψωση (θέση για ανύψωση)

Το ανυψωτικό για παλέτες επιτρέπεται να φυλάσσεται μόνο με χαμηλωμένες ανυψωτικές περόνες.

Είναι δυνατές οι ακόλουθες λειτουργίες και έχουν προρυθμιστεί από το εργοστάσιο.

#### 6.1 Ανύψωση φορτίου (εικ. 1)

Πιέστε τον μοχλό χειρισμού (2) προς τα κάτω (θέση ανύψωσης). Κατόπιν κινήστε την ράβδο έλξης (3) περισσότερες φορές πάνω – κάτω. Έτσι ανυψώνεται το φορτίο.

#### 6.2 Έλξη του φορτίου (εικ. 1)

Τραβήξτε τον μοχλό χειρισμού (2) στην μεσαία θέση (θέση κίνησης). Το υδραυλικό σύστημα δεν μπορεί στη θέση αυτή ούτε να ανυψωθεί ούτε να χαμηλωθεί.

#### 6.3 Χαμήλωμα του φορτίου (εικ. 1)

Μη κινήσετε το ανυψωτικό για παλέτες και τραβήξτε τον μοχλό χειρισμού (2) τελείως προς τα επάνω (θέση για χαμήλωμα). Έτσι χαμηλώνεται το φορτίο. Αφού αφήσετε ελεύθερο τον μοχλό χειρισμού (2), επιστρέφει αυτόματα προς την μεσαία θέση (θέση κίνησης).

### 7. Ρύθμιση του συστήματος υδραυλικού ελέγχου

Εάν οι λειτουργίες που περιγράφονται στην ενότητα 6 δεν εκτελούνται σωστά, έχει μεταβληθεί το σύστημα υδραυλικού ελέγχου και πρέπει να επαναρυθμιστεί.

#### 7.1 Οι ανυψωτικές περόνες ανυψώνονται στη θέση κίνησης

(Εικ. 3) Στρίψτε δεξιόστροφα το εξάγωνο παξιμάδι (Κ) στην βίδα ρύθμισης (Η) τόσο μέχρι να μην ανυψώνονται πλέον οι ανυψωτικές περόνες και να λειτουργεί σωστά η θέση κίνησης.

#### 7.2 Οι ανυψωτικές περόνες χαμηλώνουν στη θέση κίνησης

(Εικ. 3) Στρίψτε δεξιόστροφα το εξάγωνο παξιμάδι (Κ) στην βίδα ρύθμισης (Η) τόσο μέχρι να μην χαμηλώνουν πλέον οι ανυψωτικές περόνες και να λειτουργεί σωστά η θέση κίνησης.

#### 7.3 Οι ανυψωτικές περόνες δεν χαμηλώνουν στη θέση για χαμήλωμα

(Εικ. 3) Στρίψτε δεξιόστροφα το εξάγωνο παξιμάδι (Κ) στην βίδα ρύθμισης (Η) τόσο μέχρι να χαμηλώνουν οι ανυψωτικές περόνες με το ανέβασμα του μοχλού χειρισμού. Ακολουθώντας

ελέγξτε τη λειτουργία της θέσης κίνησης ώστε να είναι σίγουρο πως το παξιμάδι ρύθμισης βρίσκεται στη σωστή θέση.

#### 7.4 Οι ανυψωτικές περόνες δεν ανυψώνονται στη θέση για ανύψωση

(Εικ. 3) Στρίψτε δεξιόστροφα το εξάγωνο παξιμάδι (Κ) στην βίδα ρύθμισης (Η) τόσο μέχρι να ανυψώνονται οι ανυψωτικές περόνες με το ανέβασμα του μοχλού χειρισμού. Ακολουθώντας ελέγξτε τη λειτουργία της θέσης κίνησης και τη θέση για χαμήλωμα ώστε να είναι σίγουρο πως το παξιμάδι ρύθμισης βρίσκεται στη σωστή θέση.

### 8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

#### 8.1 Καθαρισμός

Για τον καθαρισμό της συσκευής να χρησιμοποιήσετε ένα ελαφρά νωπό πανί.

#### 8.2 Συντήρηση

Για την διατήρηση της λειτουργικότητας να ελέγχεται τακτικά το ανυψωτικό για παλέτες και ενδεχομένως να εκτελούνται οι απαιτούμενες εργασίες συντήρησης. Όλες οι εργασίες επισκευής και συντήρησης που περιγράφονται στις οδηγίες αυτές να εκτελούνται από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από συμβεβλημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για την αλλαγή τροχών οδήγησης και φορτίου. Σε περίπτωση βλάβης να απενεργοποιηθεί αμέσως το ανυψωτικό για παλέτες και να επισκευαστεί από εγκεκριμένο τεχνίτη. Επιτρέπεται μόνο η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Τουλάχιστον μία φορά ετησίως, εάν χρειαστεί και συχνότερα, να ελέγχεται το ανυψωτικό για παλέτες από εξειδικευμένο τεχνίτη. Συνιστάται να καταχωρούνται οι έλεγχοι σε ένα βιβλίο ελέγχων.

Μετά από επισκευή ή εργασίες συντήρησης να σιγουρεύετε πως έχουν τοποθετηθεί όλα τα εξαρτήματα που σχετίζονται με την ασφάλεια και πως βρίσκονται σε άψογη κατάσταση. Να φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα επικίνδυνα εξαρτήματα.

**Προσοχή:** Σύμφωνα με το νόμο ευθύνης για προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για βλάβες που οφείλονται σφαλμένη επισκευή ή σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται όχι πρωτότυπα ή από

εμάς εγκεκριμένα εξαρτήματα. Επίσης δεν ευθυνόμαστε για βλάβες που οφείλονται σε εσφαλμένες επισκευές. Αναθέστε τις επισκευές σε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή σε συμβεβλημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει και για αξεσουάρ.

### 8.2.1 Συμπλήρωση υδραυλικού λαδιού

Να ελέγχετε κάθε εξάμηνο την στάθμη του υδραυλικού λαδιού. Για τη συμπλήρωση ή αλλαγή του υδραυλικού λαδιού να χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι των κατηγοριών ιξώδους HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . Η ποσότητα που απαιτείται είναι περ. 0,4 λίτρα.

**Υπόδειξη:** Προς αποφυγή ρύπανσης του περιβάλλοντος από έξοδο λαδιού κατά την συντήρηση της συσκευής να δεσμεύεται εγκαίρως το εξερχόμενο λάδι από απορροφητικά υλικά (π.χ. ροκανίδια, στεγνά πανιά). Να παραδίδετε τα ακάθαρτα υλικά εργασιών συντήρησης και τα αναλώσιμα υλικά στα για το σκοπό αυτό λειτουργούντα κέντρα συλλογής.

1. Πλήρες χαμήλωμα των ανυψωτικών περονών
2. Αφαίρεση της βίδας πλήρωσης λαδιού και του παρεμβύσματος στο δοχείο λαδιού.
3. Πλήρωση υδραυλικού λαδιού μέχρι την άκρη της οπής
4. Επανατοποθέτηση στο δοχείο λαδιού της βίδας πλήρωσης λαδιού και του παρεμβύσματος.
5. Εξαερισμός του υδραυλικού συστήματος με περισσότερες κινήσεις άντλησης της ράβδου έλξης

### 8.3 Εξαερισμός της υδραυλικής μονάδας

Εάν δεν ανυψώνονται οι ανυψωτικές περόνες παρ'όλο που βρίσκονται στην θέση ανύψωσης, τοποθετήστε τον μοχλό χειρισμού στην θέση για χαμήλωμα και κινήστε πάνω - κάτω περισσότερες φορές την ράβδο έλξης.

### 8.4 Λίπανση κινούμενων τμημάτων

Τα κινούμενα τμήματα να λιπαίνονται και να λαδώνονται τακτικά.

### 8.5 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

## 9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη ελαττωματικών συσκευών στα οικιακά απορρίμματα. Σωστή απόρριψη είναι η παράδοση σε κατάλληλα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών. Εάν δεν γνωρίζετε πού βρίσκεται παρόμοιο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών, ρωτήστε στη διοίκηση της κοινότητάς σας.

## 10. Φύλαξη

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.

## 11. Υποδείξεις για την αποκατάσταση βλαβών

Εάν χρησιμοποιηθεί σωστά η συσκευή, δεν θα παρουσιαστούν βλάβες. Σε περίπτωση βλάβης να ελέγξετε τις ακόλουθες δυνατότητες, προτού ενημερώσετε το συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

| Βλάβη                                                                    | Ενδεχόμενη αιτία                                                                                                                                                                                    | Αποκατάσταση                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Οι ανυψωτικές περόνες δεν ανυψώνονται μέχρι το μέγιστο ύψος              | - Πολύ λίγο υδραυλικό λάδι                                                                                                                                                                          | - Συμπληρώστε υδραυλικό λάδι                                                                                                                                                                                                |
| Δεν ανυψώνονται οι υδραυλικές περόνες                                    | - Δεν υπάρχει υδραυλικό λάδι<br>- Ακάθαρτο υδραυλικό λάδι<br>- Το παξιμάδι ρύθμισης (Κ) έχει ρυθμιστεί πολύ ψηλά<br>- Αέρας στην υδραυλική μονάδα                                                   | - Συμπληρώστε υδραυλικό λάδι<br>- Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι<br>- Ρυθμίστε το παξιμάδι (Κ) (βλ. κεφάλαιο 7.)<br>- Εξαερίστε την υδραυλική μονάδα (βλ. κεφάλαιο 8.)                                                           |
| Δεν μπορούν να χαμηλωθούν οι ανυψωτικές περόνες                          | - Βλάβη του εμβόλου ή του κελύφους της αντλίας έχουν χαλάσει λόγω υπερφόρτωσης ή ανομοιόμορφης φόρτωσης<br>- Πολύ σφιχτό έμβολο<br>- Λάθος ρύθμιση του παξιμαδιού (Κ)                               | - Αλλαγή εμβόλου ή κελύφους αντλίας*<br><br>- Αλλαγή εμβόλου*<br>- Ρύθμιση παξιμαδιού ρύθμισης (Κ) (βλ. κεφάλαιο 7.)                                                                                                        |
| Σημεία διαρροής                                                          | - Φθαρμένες ή ελαττωματικές στεγανοποιητικές διατάξεις<br>- Ελαττωματικό υδραυλικό εξάρτημα                                                                                                         | - Αντικατάσταση στεγανοποιητικών διατάξεων*<br>- Αντικατάσταση υδραυλικού εξαρτήματος*                                                                                                                                      |
| Οι ανυψωτικές περόνες χαμηλώνουν χωρίς να λειτουργεί η βαλβίδα εκκένωσης | - Ακάθαρτο υδραυλικό λάδι<br>- Ελαττωματικό υδραυλικό εξάρτημα<br>- Αέρας στην υδραυλική μονάδα<br><br>- Φθαρμένες ή ελαττωματικές στεγανοποιητικές διατάξεις<br>- Λάθος ρύθμιση του παξιμαδιού (Κ) | - Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι<br>- Αντικατάσταση υδραυλικού εξαρτήματος*<br>- Εξαερίστε την υδραυλική μονάδα (βλ. κεφάλαιο 8.)<br>- Αντικατάσταση στεγανοποιητικών διατάξεων*<br>- Ρυθμίστε το παξιμάδι (Κ) (βλ. κεφάλαιο 7.) |

### Προσοχή!

\* Οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελεστούν από καταρτισμένο, εγκεκριμένο και ειδικευμένο προσωπικό.

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της Einhell Germany AG.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

## Πιστοποιητικό Εγγύησης

Αγαπητέ πελάτη,

τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό ποιοτικό έλεγχο. Ωστόσο, εάν αυτή η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, μπορείτε να επικοινωνήσετε με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης – service, στη διεύθυνση που αναγράφεται σε αυτήν την κάρτα εγγύησης. Παρακαλώ σημειώστε ότι για την εγγύηση ισχύουν τα παρακάτω:

1. Οι παρόντες όροι εγγύησης απευθύνονται αποκλειστικά σε καταναλωτές, δηλ. φυσικά πρόσωπα που δεν επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν αυτό το προϊόν ως μέρος της εμπορικής ή άλλης αυτοαπασχολούμενης δραστηριότητάς τους. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες υπηρεσίες εγγύησης τις οποίες υποσχέται ο αναφερόμενος κατασκευαστής στους αγοραστές των νέων προϊόντων του εκτός από τα εκ του νόμου δικαιώματα εγγύησης. Οι νομικές αξιώσεις εγγύησης δεν επηρεάζονται από αυτήν την εγγύηση. Η υπηρεσία εγγύησης είναι δωρεάν.
2. Οι υπηρεσίες εγγύησης καλύπτουν μόνο ελαττώματα που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή κατασκευής στο νέο προϊόν που αγοράσατε στην Ευρωπαϊκή Ένωση από τον παρακάτω κατασκευαστή και περιορίζονται είτε στην αποκατάσταση των εν λόγω ελαττωμάτων είτε στην αντικατάσταση του προϊόντος, κατά την επιλογή μας. Λάβετε υπόψη ότι ο εξοπλισμός μας δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε εμπορικές ή επαγγελματικές εφαρμογές. Κατά συνέπεια, η εγγύηση ακυρώνεται εάν ο εξοπλισμός χρησιμοποιηθεί εντός της περιόδου εγγύησης σε εμπορικές ή βιομηχανικές εφαρμογές ή για άλλες ισοδύναμες δραστηριότητες. Ο αποκλεισμός από εμπορικές ή επαγγελματικές εφαρμογές δεν ισχύει για προϊόντα με την επωνυμία «Professional».
3. Η εγγύησή μας δεν καλύπτει:
  - Ζημιά στη συσκευή που προκαλείται από μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή λόγω ακατάλληλης εγκατάστασης, μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας (π.χ. σύνδεση σε λανθασμένη τάση δικτύου ή τύπο ρεύματος) ή μη τήρηση των κανονισμών συντήρησης και ασφάλειας ή με την έκθεση της συσκευής σε μη φυσιολογικές περιβαλλοντικές συνθήκες ή λόγω έλλειψης φροντίδας και συντήρησης.
  - Ζημιά στη συσκευή που προκαλείται από κακή χρήση ή ακατάλληλη χρήση (π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη συγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), διείσδυση ξένων σωμάτων στη συσκευή (π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, ...), ζημιά κατά τη μεταφορά, χρήση δύναμης ή εξωτερικές επιρροές (όπως ζημιές που προκαλούνται από πτώση).
  - Βλάβη στη συσκευή ή σε εξαρτήματα της συσκευής που μπορεί να αποδοθεί σε κανονική, κανονική ή άλλη φυσική φθορά. Για παράδειγμα, οι μπαταρίες υπόκεινται σε φυσική φθορά και έχουν σχεδιαστεί για περιορισμένο αριθμό κύκλων. Η φθορά επηρεάζεται αρνητικά ιδιαίτερα από τα απαιτούμενα φορτία, τις ταχύτητες φόρτωσης, αλλά και από την έκθεση στη ζέστη, το κρύο, τους κραδασμούς και τις κρούσεις.
4. Η εγγύηση ισχύει για περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς του εξοπλισμού. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να υποβληθούν πριν από τη λήξη της περιόδου εγγύησης και εντός δύο εβδομάδων από τη διαπίστωση του ελαττώματος. Καμία αξίωση εγγύησης δεν θα γίνει δεκτή μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν οδηγεί σε παράταση της περιόδου εγγύησης, ούτε αυτή η υπηρεσία ξεκινά νέα περίοδο εγγύησης για τη συσκευή ή για τυχόν ανταλλακτικά που έχουν εγκατασταθεί. Αυτό ισχύει επίσης όταν χρησιμοποιείτε μια επιτόπια υπηρεσία.
5. Για να διεκδικήσετε την αξίωση εγγύησης, εγγράψτε την ελαττωματική συσκευή στη διεύθυνση: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Θα χρειαστεί να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς του εξοπλισμού. Συσκευές που αποστέλλονται χωρίς απόδειξη ή χωρίς πινακίδα χαρακτηριστικών εξαιρούνται από τις υπηρεσίες εγγύησης λόγω έλλειψης ιχνηλασιμότητας. Εάν το ελάττωμα της συσκευής καλύπτεται από την εγγύησή μας, τότε είτε η συσκευή θα επισκευασθεί είτε θα αντικατασταθεί με νέα.
6. Εάν έχετε μεταφέρει τη συσκευή σε χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαφορετική από τη χώρα στην οποία την αγοράσατε, θα παρέχουμε την υπηρεσία εγγύησης μέσω ενός τοπικού συνεργάτη σέρβις. Εάν μεταφέρετε τον εξοπλισμό εκτός ΕΕ, η εγγύηση δεν θα ισχύει.

Επιπρόσθετα, προσφέρουμε μια υπηρεσία επισκευής με χρέωση για τυχόν ελαττώματα που δεν καλύπτονται ή δεν καταγράφονται πλέον από το πεδίο εφαρμογής αυτής της εγγύησης. Για να το κάνετε αυτό, στείλτε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας. Εφιστούμε την προσοχή στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σχετικά με εξαρτήματα φθοράς, αναλώσιμα και εξαρτήματα που λείπουν, όπως παρουσιάζονται στις πληροφορίες σέρβις που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.

Κεντρικό Service: Einhell Ελλάς Α.Ε. Θεσσαλονίκης 77-79 Ν. Φιλαδέλφεια Τ.Κ. 143 42 Τηλ. +30 210 2776871  
Email: [Einhell-GR@einhell.com](mailto:Einhell-GR@einhell.com)

**Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny****Nebezpečí!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

- Dodržujte platné předpisy k předcházení úrazům.
- Nepřekračujte uvedenou užitkovou nosnost.
- Používejte paletový vozík teprve tehdy, když jste se seznámili s jeho funkcí, a pokud jste k tomu vyškoleni a instruováni.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda není přístroj poškozen a funguje.
- Nepoužívejte paletový vozík na nerovném nebo příkrém podkladu.
- Paletový vozík sériově nemá žádnou brzdu. Nesmí být používán ve stoupáních a klesáních.
- Noste pracovní rukavice a ochrannou obuv.
- Stání pod zvednutým břemenem je zakázáno.
- K transportu určené břemeno je třeba rovnoměrně rozdělit na zvedacích vidlicích.
- Nikdy netransportujte uvolněný, nahromaděný nebo nestabilní náklad.
- Paletový vozík nesmí být nakládán se zdviženými vidlicemi.
- Nenechte nikdy bez dozoru břemena při zdvižených vidlicích.
- Nikdy nesahejte do pohyblivých dílů.
- Nepřevážit žádné osoby.
- Při transportu břemen udržujte minimální odstup 60 cm k jiným osobám.
- Pracovní oblast musí být dobře osvětlená.

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky****2.1 Popis přístroje (obr. 1)**

- 1 Rukojeť
- 2 Ovládací páka
- 3 Tažná oj
- 4 Hydraulická jednotka
- 5 Vodicí kolečka
- 6 Zvedací vidlice
- 7 Nosná kolečka (tandem)

**2.2 Rozsah dodávky**

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Dbejte prosím na tabulku o záruce v servisních informacích na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**Nebezpečí!**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Paletový vozík
- Tažná oj
- Upínací pouzdro
- Čep
- Originální návod k obsluze

**3. Použití podle účelu určení**

Přístroj je určen pouze pro transport zboží na paletách s volným dnem nebo s příčnými prkny mimo nosná kolečka na pevné, rovné podlaze. Nesmí být transportovány nebo zvedány žádné osoby.

Teplota okolního prostředí od -20 °C do +40 °C

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

#### 4. Technická data

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Celková výška:           | 1210 mm |
| Celková délka:           | 1500 mm |
| Délka vidlic:            | 1150 mm |
| Výška vidlic min.:       | 80 mm   |
| Výška vidlic max.:       | 190 mm  |
| Šířka vidlic jednotlivě: | 153 mm  |
| Šířka vidlic celkově:    | 540 mm  |
| Zdvih max.:              | 110 mm  |
| Nosná zátěž:             | 2500 kg |
| Hmotnost cca:            | 62 kg   |
| Vodící kolečka Ø:        | 180 mm  |
| Nosná kolečka Ø:         | 80 mm   |

#### 5. Montáž

**Upozornění:** Hydraulika je jištěna pomocí čepu (M). Tento čep odstraňte teprve tehdy, když jste k tomu vyzváni v následujícím návodu k montáži a tento návod uschovejte pro pozdější údržbu.

- (Obr. 1) Stiskněte ovládací páku (2) zcela dolů do spouštěcí polohy (str. 6. Provoz).
- (Obr. 2) Proveďte ovládací řetěz (F) mezerou na dolním konci oje směrem ven.
- (Obr. 3) Prostrčte čep (B) otvorem upínání oje (C) a tažné oje (3). Dbejte na to, aby vedení upínacího pouzdra (E) souhlasilo s otvorem upínacího pouzdra v čepu (B).
- (Obr. 2) Protáhněte ovládací řetěz (F) otvorem v čepu (B), aby fungovala hydraulika.
- (Obr. 3) Zavěste seřizovací šroub (H) pomocí předmontovaných šestihranných matic (K) do hydraulické páky (L).
- (Obr. 3) Stiskněte oj (3) trochu dolů, hydraulický jistič čep se tím uvolní a je možné ho vyjmout.
- (Obr. 4) Zkontrolujte, jestli upevnění upínacího pouzdra čepu (B) souhlasí s vedením upínacího pouzdra (E) v upevnění oje. Kláděm a za pomoci hydraulického jističího čepu (M) přiklepněte vlevo a vpravo upínací pouzdra (A) do čepů (B).

**Pokyn:** Existuje možnost vybavit přístroj nožní parkovací brzdou. V případě potřeby se obraťte na Váš zákaznický servis.

#### Funkce nožní parkovací brzdy:

Stlačte brzdu až na doraz doprava – kolečka se zablokují.

Stlačte brzdu směrem doleva – kolečka se opět uvolní.

#### 6. Provoz

**Pozor!** Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny (odstavec 1) a obrázek 6.

Na tažné oji se nachází nálepka s polohami spínací rukojeti (obr. 5).

- 1 = spouštění (spouštěcí poloha)
- 2 = jízda (poloha jízdy)
- 3 = zvedání (zvedací poloha)

Paletový vozík nesmí být zastaven se spuštěnými zvedacími vidlicemi.

Následující funkce jsou možné a nastaveny již ze závodu.

##### 6.1 Zvedání břemen (obr. 1)

Stlačte ovládací páku (2) směrem dolů (zvedací poloha). Poté pohybuje tažnou ojí (3) několikrát směrem nahoru a dolů. Tím se břemeno zvedne.

##### 6.2 Tažení břemen (obr. 1)

Zatáhněte za ovládací páku (2) do střední polohy (poloha jízdy). Hydraulika se v této poloze nedá ani vypumpovat nahoru ani spustit dolů.

##### 6.3 Spouštění břemen (obr. 1)

Nepohybujte paletovým vozíkem a zatáhněte ovládací páku (2) zcela směrem nahoru (spouštěcí poloha). Tím se břemeno spustí. Po puštění ovládací páky (2) se páka automaticky vrátí zpět do střední polohy (poloha jízdy).

#### 7. Nastavení hydraulického řízení

Pokud funkce popsané v odstavci 6 nefungují správně, změnilo se hydraulické řízení a musí být znovu nastaveno.

##### 7.1 Zvedací vidlice se zvedají v poloze jízdy

(Obr. 3) Otáčejte šestihrannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) ve směru hodinových

ručiček tak dlouho, dokud se zvedací vidlice nebudou zvedat a poloha jízdy nebude opět řádně fungovat.

**7.2 Zvedací vidlice se spouštějí v poloze jízdy** (Obr. 3) Otáčejte šestihrannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) proti směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud se zvedací vidlice nebudou spouštět a poloha jízdy nebude opět řádně fungovat.

### 7.3 Zvedací vidlice se nespouštějí ve spouštěcí poloze

(Obr. 3) Otáčejte šestihrannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud se zatáhnutím ovládací páky směrem nahoru zvedací vidlice nespustí. Poté zkontrolujte funkci polohy jízdy, abyste zajistili, že se regulační matice nachází ve správné poloze.

### 7.4 Zvedací vidlice se nezvedají ve zvedací poloze

(Obr. 3) Otáčejte šestihrannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) proti směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud se zvedací vidlice nezdvihnou ve zvednuté poloze ovládací páky. Poté zkontrolujte funkci polohy jízdy a spouštěcí polohy, abyste zajistili, že se regulační matice nachází ve správné poloze.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### 8.1 Čištění

Na čištění tělesa používat lehce navlhčený hadr.

### 8.2 Údržba

Pro zachování funkčnosti je třeba paletový vozík pravidelně kontrolovat a popřípadě udržívat. Všechny zde neuvedené opravářské a údržbové práce musí být provedeny zákaznickým servisem nebo autorizovaným odborníkem. To platí především pro výměnu vodicích a nosných koleček.

Při poruchách funkce se musí paletový vozík ihned zastavit a musí být opraven autorizovanou osobou. Používat se smí pouze originální náhradní díly.

Minimálně jednou ročně, v případě potřeby i častěji, musí být paletový vozík zkontrolován odborníkem. Doporučujeme zapsat si kontroly do revizní knihy.

Po opravě a údržbě se ujistit, zda jsou namontovány všechny bezpečnostně technické díly a zda jsou v bezvadném stavu. Díly, které mohou způsobit zranění, uložit na místě nepřístupném jiným osobám a dětem.

**Pozor:** Podle zákona o ručení za výrobky neručíme za škody, které jsou způsobeny neodbornou opravou, nebo pokud u náhradních dílů nebyly použity originální díly nebo námi schválené díly. Stejně tak neručíme za škody způsobené neodbornými opravami. Objednejte si opravu u zákaznického servisu nebo u autorizovaného odborníka. Totéž platí také pro příslušenství.

### 8.2.1 Naplnění hydraulického oleje

Jednou za půl roku zkontrolujte stav hydraulického oleje. K doplnění nebo výměně hydraulického oleje používejte hydraulický olej viskozitní třídy HLP 46 (- 20 °C - + 40°C). Plnicí množství činí cca 0,4 litru.

**Pozor!** K zabránění zatížení životního prostředí vytečením oleje při údržbě přístroje je třeba vytečený olej zachytit včas pomocí savých materiálů (např. dřevěných třísek, suchých hadrů). Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně a znečištěný materiál řádně zlikvidovat.

1. Zvedací vidlice úplně spustit
2. Odstranit šroub plnicího otvoru oleje a těsnění z nádoby na olej.
3. Hydraulický olej naplnit až k okraji otvoru.
4. Šroub plnicího otvoru oleje a těsnění opět vrátit do nádoby na olej.
5. Několika pumpovacími pohyby odvdzdušnit hydraulický systém tažné oje.

### 8.3 Odvdzdušnění hydraulické jednotky

Pokud se zvedací vidlice nezvedají ve zvedací poloze, nastavte ovládací páku do spouštěcí polohy a pohybujte tažnou ojí několikrát směrem nahoru a dolů.

### 8.4 Mazání pohyblivých dílů

Pohyblivé díly pravidelně mazat.

**8.5 Objednání náhradních dílů:**

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

**9. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

**10. Skladování**

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

## 11. Pokyny k odstranění poruch

Pokud je přístroj správně provozován, neměly by se vyskytnout žádné poruchy. Při poruchách překontrolujte následující možnosti dříve, než budete informovat zákaznický servis.

| Porucha                                                       | Možná příčina                                                                                                                                                                      | Odstranění                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zvedací vidlice se nedají zvednout do maximální výšky         | Příliš málo hydraulického oleje                                                                                                                                                    | Doplnit hydraulický olej                                                                                                                                                        |
| Zvedací vidlice se nedají zvednout                            | Žádný hydraulický olej<br>Hydraulický olej znečištěn<br>Regulační matice (K) je nastavena příliš vysoko<br>Vzduch v hydraulické jednotce                                           | Naplnit hydraulický olej<br>Vyměnit hydraulický olej<br>Nastavit regulační matici (K) (viz kapitola 7.)<br>Odvzdušnit hydraulickou jednotku (viz kapitola 8)                    |
| Zvedací vidlice se nedají spustit                             | Pístnice nebo těleso čerpadla poškozeno na základě přetížení nebo nerovnoměrného rozdělení břemena<br>Píst je nepohyblivý<br>Regulační matice (K) je nesprávně nastavena           | Vyměnit pístnici resp. těleso čerpadla*<br>Vyměnit píst*<br>Nastavit regulační matici (K) (viz kapitola 7)                                                                      |
| Netěsná místa                                                 | ěsnění jsou opotřebovaná nebo poškozená<br>Hydraulický díl defektní                                                                                                                | Vyměnit těsnění*<br>Vyměnit hydraulický díl*                                                                                                                                    |
| Zvedací vidlice se spustí, bez fungování vypouštěcího ventilu | Hydraulický olej znečištěn<br>Hydraulický díl defektní<br>Vzduch v hydraulické jednotce<br>Těsnění jsou opotřebovaná nebo poškozená<br>Regulační matice (K) je nesprávně nastavena | Vyměnit hydraulický olej<br>Vyměnit hydraulický díl*<br>Odvzdušnit hydraulickou jednotku (viz kapitola 8)<br>Vyměnit těsnění*<br>Nastavit regulační matici (K) (viz kapitola 7) |

### Pozor!

\* Tyto práce musí být prováděny pouze kvalifikovaným autorizovaným odborným personálem!

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy Einhell Germany AG.

Technické změny vyhrazeny

## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezchybně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky jsou určeny výlučně pro spotřebitele, tzn. fyzické osoby, které tento výrobek nebudou používat ani v rámci své profesní, ani jiné výdělečně činné aktivity. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky, které níže uvedený výrobce poskytuje kupujícím nových přístrojů navíc k zákonné záruce. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje pouze na vady nového přístroje, zakoupeného v Evropské unii od níže uvedeného výrobce, které jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou, a podle našeho uvážení je omezena na opravu těchto vad nebo výměnu přístroje. Upozorňujeme, že naše spotřebiče nejsou určeny pro živnostenské, řemeslné nebo odborné použití. Záruční smlouva proto není uzavřena, pokud byl přístroj v záruční době používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podnicích nebo byl vystaven obdobnému namáhání. Na položky pod značkou „Professional“ se nevztahuje výjimka pro živnostenské, řemeslné nebo profesionální použití.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neodborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků na poskytnutí záruky nahlaste prosím váš defektní přístroj na: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Mějte připravenou nákupní účtenku nebo jiné doklady o vašem nákupu. Přístroje, které jsou zaslány bez odpovídajících dokladů a bez typového štítku, jsou ze záručního plnění vyloučeny z důvodu nedostatečné možnosti jednoznačného přiřazení. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.
6. Pokud jste spotřebič odvezli do jiné země Evropské unie, než ve které jste spotřebič zakoupili, poskytneme vám záruční servis prostřednictvím tamního servisního partnera. Na zásilky mimo Evropskou unii se nevztahuje žádný nárok na záruku.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu. V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

Einhell-UNICORE s.r.o. - Závodní 278, Karlovy Vary 360 18 (CZ)

**Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny****Nebezpečenstvo!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

- Dodržiavajte platné predpisy pre predchádzanie nehodám.
- Neprekračujte uvedené užitočné zaťaženie.
- Používajte paletový vozík len vtedy, keď ste boli oboznámený s jeho spôsobom fungovania, máte príslušné vzdelanie a zaškolenie.
- Pred každým použitím skontrolujte prístroj ohľadne poškodenia a funkčnosti.
- Nepoužívajte paletový vozík na nerovných alebo šikmých podkladoch.
- Paletový vozík nie je sériovo vybavený žiadnou brzdou. Nesmie sa používať na vzostupných alebo klesajúcich plochách.
- Používajte pracovné rukavice a bezpečnostnú obuv.
- Je zakázané zdržiavať sa pod zodvihnutým nákladom.
- Náklad určený na prepravu sa musí rovnomerne umiestniť na zdvíhacie vidlice.
- Nikdy neprepravujte voľne stohovaný alebo nestabilný náklad.
- Paletový vozík sa nesmie nakladať s nadvihnutými zdvíhacími vidlicami.
- Nikdy nenechajte náklad na nadvihnutých zdvíhacích vidliciach bez dozoru.
- Nikdy nesiahajte na pohyblivé súčasti.
- Neprepravujte žiadne osoby.

- Pri preprave nákladov dodržujte minimálny odstup 60 cm od iných osôb.
- Pracovná oblasť musí byť dobre osvetlená.

**2. Popis prístroja a objem dodávky****2.1 Popis prístroja (obr. 1)**

- 1 Rukoväť
- 2 Ovládacia páka
- 3 Ťažné oje
- 4 Hydraulická jednotka
- 5 Otočné kolieska
- 6 Zdvíhacie vidlice
- 7 Záťažové kolieska (tandem)

**2.2 Objem dodávky**

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte najneskôr do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Prosím, dbajte pritom na záručnú tabuľku uvedenú v servisných informáciách na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

**Nebezpečenstvo!**

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

- Paletový vozík
- Ťažné oje
- Upínacie puzdro
- Čap
- Originálny návod na obsluhu

### 3. Správne použitie prístroja

Prístroj je určený len na prepravu tovaru na pale-  
tách s otvoreným podlahovým nábehom alebo s  
priechovými doskami mimo záťažových koliesok, na  
pevnom, rovnom podklade. Nesmú sa vozíť ani  
dvíhať žiadne osoby.

Teplota prostredia od -20°C do +40°C.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý  
bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa  
považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody  
alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené  
nesprávnym používaním ručí používateľ / obslu-  
hujúca osoba, nie však výrobca.

### 4. Technické údaje

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| Celková výška:.....            | 1210 mm |
| Celková dĺžka:.....            | 1500 mm |
| Dĺžka vidlíc:.....             | 1150 mm |
| Výška vidlíc min.: .....       | 80 mm   |
| Výška vidlíc max.: .....       | 190 mm  |
| Šírka vidlice jednotlivo:..... | 153 mm  |
| Šírka vidlíc celkom: .....     | 540 mm  |
| Zdvih max.: .....              | 110 mm  |
| Nosnosť: .....                 | 2500 kg |
| Hmotnosť cca: .....            | 62 kg   |
| Otočné koliesko Ø:.....        | 180 mm  |
| Záťažové koliesko Ø: .....     | 80 mm   |

### 5. Montáž

**Upozornenie:** Hydraulika je zaistená pomocou  
čapu (M). Odoberte tento čap až vtedy, keď bude-  
te k tomu vyzvaný v nižšie uvedenom montážnom  
návode a odložte si ho pre neskoršie údržbové  
práce.

- (Obr. 1) Zatlčte ovládaciu páku (2) celkom  
nadol do polohy klesania (pozri 6. Prevádz-  
ka).
- (Obr. 2) Preved'te riadiacu reťaz (F) cez vyb-  
ranie na spodnej strane ojí smerom von.
- (Obr. 3) Zasuňte čap (B) cez otvor v uložení  
ojí (C) a cez otvor v ťažných ojach. Dbajte na  
to, aby vedenie upínacieho puzdra (E) lícova-  
lo s otvorom pre upínacie puzdro v čape (B).

- (Obr. 2) Preved'te riadiacu reťaz (F) cez otvor  
v čape (B), aby mohla fungovať hydraulika.
- (Obr. 3) Zaveste nastavovaciu skrutku (H) s  
predmontovanou šesťhrannou maticou (K) na  
hydraulickú páku (L).
- (Obr. 3) Zatlčte oje (3) trochu smerom nadol,  
príčom sa poistný čap hydrauliky (M) uvoľní a  
môže byť odobraný.
- (Obr. 4) Skontrolujte, či uloženie upínacieho  
puzdra čapu (B) lícuje s vedením upínacieho  
puzdra (E) v uložení ojí. Zatlčte kladivom  
a pomocou poistného čapu hydrauliky (M)  
vľavo a vpravo upínacie puzdrá (A) do čapu  
(B).

**Upozornenie:** Existuje možnosť vybaviť prístroj  
nožnou aretačnou brzdou. V prípade potreby sa  
prosím obráťte na Váš zákaznícky servis.

#### Funkcia nožnej aretačnej brzdy:

Zatlčte brzdu až na doraz doprava – kolesá sa  
zablokujú.

Zatlčte brzdu doľava – kolesá sa znovu odblo-  
kujú.

### 6. Prevádzka

**Pozor!** Dodržiavajte bezpečnostné pokyny (od-  
sek 1.) a obrázok 6.

Na ťažných ojach sa nachádza samolepka s polo-  
hami prepínacej páky (obr. 5).

1 = klesanie (poloha klesania)

2 = jazda (poloha jazdy)

3 = dvíhanie (poloha dvíhania)

Paletový vozík sa smie odstaviť len so zdvíhacími  
vidlicami spustenými nadol.

Následujúce funkcie sú možné a sú prednastave-  
né z výrobného závodu.

#### 6.1 Dvíhanie nákladu (obr. 1)

Zatlčte ovládaciu páku (2) smerom nadol (po-  
loha dvíhania). Následne niekoľkokrát pohnite  
ťažnými ojami (3) hore a dole. Takto sa náklad  
začne dvíhať.

#### 6.2 Ťahanie nákladu (obr. 1)

Potiahnite ovládaciu páku (2) do prostrednej po-  
lohy (poloha jazdy). Hydraulika sa v tejto polohe  
nedá ani pumpovať nahor ani sa nedá spustiť  
nadol.

### 6.3 Klesanie nákladu (obr. 1)

S paletovým vozíkom nehýbte a ovládaciu páku (2) potiahnite celkom nahor (poloha klesania). Takto náklad začne klesať nadol. Po uvoľnení ovládacej páky (2) sa automaticky vráti naspäť do prostrednej polohy (poloha jazdy).

## 7. Nastavenie hydraulického riadenia

Pokiaľ vyššie popísané funkcie v odseku 6 pracujú chybne, bolo zmenené riadenie hydrauliky a musí sa znovu nastaviť.

### 7.1 Zdvíhacie vidlice sa nadvihujú v polohe jazdy

(Obr. 3) Otáčajte šesťhrannú maticu (K) na nastavovacej skrutke (H) tak dlho v smere otáčania hodinových ručičiek, až kým sa zdvíhacie vidlice neprestanú zdvíhať a poloha jazdy nezačne fungovať správne.

### 7.2 Zdvíhacie vidlice klesajú v polohe jazdy

(Obr. 3) Otáčajte šesťhrannú maticu (K) na nastavovacej skrutke (H) tak dlho proti smeru otáčania hodinových ručičiek, až kým zdvíhacie vidlice neprestanú klesať a poloha jazdy nezačne fungovať správne.

### 7.3 Zdvíhacie vidlice neklesajú v polohe klesania

(Obr. 3) Otáčajte šesťhrannú maticu (K) na nastavovacej skrutke (H) tak dlho v smere otáčania hodinových ručičiek, až kým zdvíhacie vidlice nezačnú klesať pri vytiahnutí ovládacej páky. Skontrolujte následne funkciu polohy jazdy, aby ste zabezpečili, že sa nastavovacia matica nachádza v správnej polohe.

### 7.4 Zdvíhacie vidlice sa nedvíhajú v polohe dvíhania

(Obr. 3) Otáčajte šesťhrannú maticu (K) na nastavovacej skrutke (H) tak dlho proti smeru otáčania hodinových ručičiek, až kým sa zdvíhacie vidlice nezačnú dvíhať v polohe dvíhania ovládacej páky. Skontrolujte následne funkciu polohy jazdy a polohy klesania, aby ste zabezpečili, že sa nastavovacia matica nachádza v správnej polohe.

## 8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

### 8.1 Čistenie

Na čistenie krytu prístroja používať len vlhkú utierku.

### 8.2 Údržba

Za účelom udržania správnej funkčnosti sa musí paletový vozík pravidelne kontrolovať a musí sa na ňom v prípade potreby vykonávať údržba. Všetky druhy opráv a údržby, ktoré tu nie sú uvedené, sa musia vykonávať v zákazníckom servise alebo autorizovaným odborníkom. To platí predovšetkým pre výmenu otočných a záťažových koliesok.

V prípade funkčných porúch sa musí paletový vozík bezodkladne vyradiť z prevádzky a nechať opraviť autorizovanou osobou. Smú byť používané len originálne náhradné diely. Minimálne raz ročne, v prípade potreby aj častejšie, sa musí paletový vozík prekontrolovať odborným pracovníkom. Odporúča sa, aby sa tieto kontroly zaznamenávali do kníhy skúšok.

Po oprave alebo údržbe sa presvedčíte o tom, že sú všetky bezpečnostné zariadenia namontované a že sa nachádzajú v bezchybnom stave. Diely s ohrozením poranenia skladovať mimo dosahu iných osôb a detí.

**Pozor:** Podľa zákona o ručení za výrobky neručíme za škody, ktoré sú spôsobené neodbornou opravou alebo ak sa pri náhradných dieloch nepoužili originálne diely alebo diely, ktoré sú našou spoločnosťou schválené. Rovnako neručíme za škody spôsobené neodbornými opravami. Objednajte si opravu v zákazníckom servise alebo u autorizovaného odborníka. Rovnako to platí pre diely príslušenstva.

#### 8.2.1 Plnenie hydraulického oleja

Raz za pol roka kontrolujte stav hydraulického oleja. Na doplnenie alebo výmenu hydraulického oleja používajte hydraulický olej v triede viskozity HLP 46 (-20 °C až +40 °C). Množstvo náplne je cca 0,4 litra.

**Pozor!** Aby sa zabránilo ekologickej záťaži následkom úniku oleja pri vykonávaní údržby tohto prístroja, je potrebné vystupujúci olej včas zachytiť sajúcimi materiálmi (napr. drevené piliny, suché látkové handry). Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu a znečistený materiál zlikvidovať v súlade s predpismi.

1. Zdvíhacie vidlice klesnúť celkom dole
2. Odobrať skrutku na plnenie oleja a tesnenie z olejovej nádrže
3. Naplniť hydraulický olej až po okraj otvoru
4. Vrátiť skrutku na plnenie oleja a tesnenie späť na olejovú nádrž
5. Hydraulický systém odvzdušniť niekoľkými pumpovými pohybmi ťažných ojí.

### 8.3 Odvzdušnenie hydraulickej jednotky

Ak by sa zdvíhacie vidlice nedvíhali v polohe dvíhania, nastavte ovládaciu páku do polohy klesania a niekoľkokrát zapumpujte ťažnými ojami nahor a nadol.

### 8.4 Mazanie pohyblivých častí

Pohyblivé časti sa musia pravidelne olejovať a mazať.

### 8.5 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

## 10. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

## 11. Pokyny k odstraňovaniu porúch

Keď sa s prístrojom správne zaobchádza, nemali by sa vyskytnúť žiadne poruchy. V prípade výskytu poruchy preverte nasledujúce možnosti ešte predtým, ako budete kontaktovať zákaznický servis.

| Porucha                                                             | Možná príčina                                                                                                                                                                                    | Odstránenie poruchy                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zdvíhacie vidlice sa nedajú zdvihnúť do maximálnej výšky            | príliš málo hydraulického oleja                                                                                                                                                                  | - doplniť hydraulický olej                                                                                                                                                                   |
| Zdvíhacie vidlice sa nedajú zdvihnúť                                | nie je k dispozícii žiaden hydraulický olej<br>hydraulický olej znečistený<br>nastavovacia matica (K) je nastavená príliš vysoko<br>vzduch v hydraulickej jednotke                               | naplniť hydraulický olej<br>vymeniť hydraulický olej<br>nastaviť nastavovaciu maticu (K) (pozri kapitolu 7.)<br>odvzdušniť hydraulickú jednotku (pozri kapitolu 8.)                          |
| Zdvíhacie vidlice sa nedajú klesnúť nadol                           | piestnica alebo teleso pumpy je poškodená kvôli preťaženiu alebo nerovnomernému rozloženiu nákladu<br>piest sa nehýbe<br>nastavovacia matica (K) je nesprávne nastavená                          | vymeniť piestnicu resp. teleso pumpy*<br>vymeniť piest*<br>nastaviť nastavovaciu maticu (K) (pozri kapitolu 7)                                                                               |
| Netesné miesta                                                      | tesnenia sú opotrebované alebo poškodené<br>hydraulická súčiastka je defektná                                                                                                                    | vymeniť tesnenia*<br>vymeniť hydraulickú súčiastku                                                                                                                                           |
| Zdvíhové vidlice klesajú bez toho aby sa aktivoval vypúšťací ventil | hydraulický olej znečistený<br>hydraulická súčiastka je defektná<br>vzduch v hydraulickej jednotke<br>tesnenia sú opotrebované alebo poškodené<br>nastavovacia matica (K) je nesprávne nastavená | vymeniť hydraulický olej<br>vymeniť hydraulickú súčiastku<br>odvzdušniť hydraulickú jednotku (pozri kapitolu 8.)<br>vymeniť tesnenia*<br>nastaviť nastavovaciu maticu (K) (pozri kapitolu 7) |

### Pozor!

\* Tieto práce musí vykonávať kvalifikovaný schválený odborný personál.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti Einhell Germany AG.

Technické zmeny vyhradené

## Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky sa týkajú výlučne štandardných spotrebiteľov, t.j. takých osôb, ktoré tento výrobok nechcú používať na účely v rámci svojich remeselníckych činností ani na iné samostatne zárobkové činnosti. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenia, ktoré nižšie uvedený výrobca poskytuje kupujúcim svojich nových prístrojov dodatočne k zákonnej záruke. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záruka sa vzťahuje len na chyby nového prístroja zakúpeného v Európskej únii od nižšie uvedeného výrobcu, ktoré sú spôsobené chybou materiálu alebo spracovania a je obmedzená na opravu takýchto chýb alebo výmenu prístroja podľa nášho výberu. Upozorňujeme, že naše spotrebiče nie sú určené na obchodné, remeselné alebo profesionálne použitie. Záruka sa preto neposkytuje, ak sa spotrebič počas záručnej doby používal v obchodných, remeselných alebo priemyselných podnikoch alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím. Na položky pod značkou „Professional“ sa nevzťahuje výnimka pre obchodné, remeselné alebo profesionálne použitie.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené neoprávneným alebo nesprávnym používaním alebo na základe neo- dbernej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Prosíme, aby ste mali k dispozícii účtenku alebo iné doklady o zakúpení nového prístroja. Prístroje, ktoré budú zaslané bez príslušných dokladov alebo bez typového štítku, budú vylúčené zo záručného plnenia kvôli nedostatočnej možnosti identifikácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostane sa Vám späť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu. Ohľadne opotrebovávaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

Ak ste spotrebič preniesli do inej krajiny Európskej únie, ako je krajina, v ktorej ste spotrebič zakúpili, záručný servis vám poskytneme prostredníctvom tamajšieho servisného partnera. Na zásielky mimo Európskej únie sa nevzťahuje žiadna záruka.

Einhell-UNICORE s.r.o. - Závodní 278, Karlovy Vary 360 18 (CZ)

**Veszély!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások****Veszély!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

- Vegye figyelembe az érvényes balesetvédelmi előírásokat.
- Ne lépje túl a megadott hasznos terhelést.
- Csak akkor használni a raklapemelő kocsit, ha jártas a működési módjával, arra ki lett képezve és meg lett Önnek parancsolva.
- Minden használat előtt leellenőrizni a készüléket sérülésekre és működésére.
- Ne használja a raklapemelő kocsit egyenetlen vagy lejtős talajon.
- A raklapemelő kocsi gyárilag nem rendelkezik fékkel. Ne szabad használni emelkedőkön és lejtőkön.
- Munkakesztyűket és biztonsági cipőket hordani.
- Tilos a megemelt teher alatt tartózkodni.
- A szállítandó terhet az emelővillákra egyenletesen kell elosztani.
- Ne szállítson sohasem lazán felrakott vagy nem stabil rakományt.
- A raklapemelő kocsit nem szabad megemelt emelővilláknál megrakni.
- Ne hagyjon sohasem felügyelet nélkül terhet a megemelt emelővillák mellett.
- Ne nyúljon sohasem a mozgó részekbe.
- Ne szállítson vele személyeket.

- Teher szállításánál tartson más személyekhez legalább egy 60 cm-es távolságot.
- A munkarészlegnek jól ki kell világítva lennie.

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme****2.1 A készülék leírása (képek 1)**

- 1 Fogantyú
- 2 Üzemeltetőkar
- 3 Vonó kocsirúd
- 4 Hidraulikaegység
- 5 Terelő görgők
- 6 Emelővillák
- 7 Tehergörgők (Tandem)

**2.2 A szállítás terjedelme**

Kérjük a leírt szállítási terjedelem alapján leellenőrizni a cikk teljességét. Hiányzó részek esetén forduljon a cikk vásárlása után legkésőbb 5 munkanapon belül egy érvényes vásárlási igazolás felmutatása mellett a szervízközponthoz vagy a eladóhelyhez, ahol vette a készüléket. Kérjük vegye ehhez figyelembe az utasítás végén a szervíz-információkban található szavatossági táblázatot.

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkról.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

**Veszély!**

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Raklapemelő kocsi
- Vonó kocsirúd
- Feszítőhüvely
- Csapszeg
- Eredeti használati utasítás

### 3. Rendeltetésszerűi használat

A készülék csak szilárd, egyenes talajon a nyílt alapfeltétű palettákon vagy teherkereken kívüli keresztdezkákon levő javak szállítására lett meghatározva.

Nem szabad személyeket szállítani vagy emelni vele.

Környezethőmérséklet -20C°-tól +40C°-ig.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

### 4. Technikai adatok

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Összmagasság:                | 1210 mm |
| Teljes hosszúság:            | 1500 mm |
| Villa hossza:                | 1150 mm |
| Villa magasság:              | 80 mm   |
| Villa magasság max.:         | 190 mm  |
| Villa szélesség külön-külön: | 153 mm  |
| Villa szélesség összesen:    | 540 mm  |
| Emelés max.:                 | 110 mm  |
| Teherbírás:                  | 2500 kg |
| Tömeg cca.:                  | 62 kg   |
| Kormánykerekek Ø:            | 180 mm  |
| Tehergörgők Ø:               | 80 mm   |

### 5. Összeszerelés

**Utastítás:** A hidraulika az egy csapszeggel (M) van biztosítva. Ezt csak akkor eltávolítani, ha a következő összeszerelési leírásban fel lesz erre szólítva és őrizze ezeket későbbi karbantartási munkálatokra jól meg.

- (1-es ábra) Nyomja a leeresztőállásban (lásd 6. Üzem) egészen le az üzemeltető kart (2).
- (2-es ábra) Vezesse kívülre az alsó kocsirúdvégen levő üreget a vezérlő láncot (F).
- (3-es ábra) Dugja a csapszeget (B) a kocsirúd befogadó (C) és a vonó kocsirúd lyukán keresztül. Ügyeljen arra, hogy a szorítóhüvely vezető (E) megegyezzen a csapszegben (B) levő szorítóhüvely lyukkal.

- (2-as ábra) A hidraulika működéséhez vezesse a vezérlőláncot (F) a csapszegben (B) levő lyukon keresztül.
- (3-es ábra) Akassza be a már előlegesen felszerelt hatlapú anyával (K) a beállítócsavart (H) a hidraulika karba (L).
- (3-ös ábra) Nyomja valamennyire le a kocsirudat (3), ezáltal meg lesz lazítva a hidraulika biztosító csapszeg (M) és ki lehet venni.
- (4-es ábra) Ellenőrizze le, hogy a csapszeg (B) szorítóhüvely befogadója megegyezik-e a kocsirúd befogadójának a szorítóhüvely vezetőjével (E). Egy kalapáccsal és a hidraulika biztosító csapszeg (M) segítségével balról és jobbról beleütni a szorítóhüvelyeket (A) a csapszegbe (B).

**Utastítás:** Fennáll a lehetőség a készüléket egy lábrögztőfékkel ellátni. Szükséglet esetén forduljon a vevőszolgálatához.

#### A lábrögztőfék működése:

Nyomja ütközésig a féket jobbra – a kerekek blokkolva lesznek.

Nyomja a féket balra – a kerekek ismét szabadra lesznek bocsájtva.

### 6. Üzem

**Figyelem!** Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat (1-ő fejezet) és a 6-es ábrát.

A vonó kocsirúdon egy matrica található a váltófogantyú állásokkal (5-os ábra).

1 = leeresztési (leeresztőállás)

2 = hajtani (hajtásállás)

3 = emelni (emelőállás)

A raklapemelő kocsit csak leeresztett

emelővillákkal szabad leállítani.

A következő funkciók lehetségesek és már gyárilag be vannak előlegesen állítva.

#### 6.1 A teher megemelése (1-es ábra)

Nyomja lefelé az üzemeltetőkart (2) (emelőállás). Azután többször lefelé és felfelé mozgatni a vonó kocsirudat (3). Ezáltal meg lesz emelve a teher.

#### 6.2 A teher húzása (1-es ábra)

Húzza a középső pozícióba az üzemeltető kart (2) (hajtásállás). Ebben a pozícióban a hidraulikát se nem lehet felpumpálni se nem lehet leeresztetni.

### 6.3 A teher leeresztése (1-es ábra)

Ne mozgassa a raklapemelő kocsit és húzza teljesen fel az üzemeltetőkart (2) (leeresztőállás). Ezáltal le lesz eresztve a teher. Az üzemeltetőkar eleresztése (2) után az automatikusan vissza megy a középső pozícióba (hajtásállás).

## 7. A hidraulikavezérlés beállítása

Ha a fenti 6-es fejezetben leírt funkciók hibásan dolgoznának, akkor meg lett változtatva a hidraulikavezérlő és újból be kell állítani.

### 7.1 Megemelkednek az emelővillák a hajtásállásban

(3-ös ábra) Csavarja addig az óramutató forgási irányába a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az emelővillák többet nem emelkednek meg és a hajtásállás rendesen nem működik.

### 7.2 Hajtásállásban leereszkednek az emelővillák

(3-ös ábra) Csavarja addig az óramutató járásával ellenkező irányba a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az emelővillák többet nem ereszkednének le és a hajtásállás rendesen nem működik.

### 7.3 Nem ereszkednek le az emelővillák a leeresztés állásban

(3-ös ábra) Csavarja addig az óramutató forgási irányába a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az emelővillák az üzemeltetőkar felhúzása által le nem ereszkednek. Ellenőrizze le azután a hajtásállás funkcióját, azért hogy biztosítva legyen, hogy a beállítóanya a helyes pozícióban van.

### 7.4 Nem emelkednek fel az emelővillák az emelési állásban

(3-ös ábra) Csavarja addig az óramutató járásával ellenkező irányba a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az üzemeltetőkar emelési állásában fel nem emelkednek az emelővillák. Ellenőrizze azután le a hajtásállás és a leeresztésállás funkcióját, azért hogy biztosítva legyen, hogy a beállítóanya a helyes pozícióban van.

## 8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész megrendelés

### 8.1 Tisztítás

A gépház tisztításához egy enyhén nedves posztót használni.

### 8.2 Karbantartás

A működőképesség megtartásához rendszeresen le kell ellenőrizni a raklapemelő kocsit és adott esetben karbantartani. Minden itt nem felsorolt javítási és karbantartási munkát, egy vevőszolgálat vagy egy feljogosított szakember által végeztetni el. Ez különösen a terelő és tehergörgők cseréjére érvényes.

Működési zavarok esetén azonnal üzemben kívülre helyezni a raklapemelő kocsit és hagyni egy feljogosított személy által megjavítani. Csak originális pótalkatrészeket szabad használni.

Egy szakértő által legalább évente egyszer, szükség esetén többször, le kell ellenőriztetni a raklapemelő kocsit. Ajánljuk az ellenőrzéseket egy ellenőrzési könyvbe rögzíteni.

Javítási vagy karbantartási munka után, győződjön meg arról, hogy minden biztonságtechnikai rész fel van szerelve és hogy kifogástalan állapotban van. Sérülésveszélyeztető részeket más személyek és gyerekek részére hozzáférhetetlenül tárolni.

**Figyelem:** A termékszavatossági törvény szerint nem felelünk olyan károkért amelyek a szakszerűtlen javítás által lettek okozva vagy pedig ha a pótalkatrészeknél nem originális részek vagy általunk engedélyezett részek lettek használva. Ugyanúgy nem felelünk a szakszerűtlen javítások káraiért: Bízson meg egy vevőszolgáltatást vagy pedig egy feljogosított szakembert. Ugyanezek érvényesek a tartozék-részekre is.

### 8.2.1 A hidraulikus olaj feltöltése

Félévenként leellenőrizni a hidraulikus olaj állását. A hidraulikus olaj utántöltéséhez vagy cseréjéhez csak HLP 46-os (-20 °C - + 40 °C) higfolyóság osztályú hidraulikus olajat használni. A betölthető mennyiség cca. 0,4 liter.

**Figyelem!** A készülék karbantartásánál kilépő olaj általi környezetszennyezés elkerüléséhez a kilépő olajat már időben le kell kötni felszívóképes anyagok (mint például faforgács, száraz anyagrongy) által. A szennyezett karbantartási anyagot és az üzemanyagokat az arra előrelátott

gyűjtőhelyen leadni és a szennyezett anyagot rendeltetés szerűen megsemmisíteni.

1. Teljesen leeresztani az emelővillákat
2. Eltávolítani az olajtartályról az olajbetöltő csavart és a tömítést.
3. A furtaszélégig betölteni a hidraulikus olajat
4. Ismét betenni az olajbetöltő csavart és a tömítést az olajtartályba.
5. A vonó kocsirúd több pumpáló mozdulatával légteleníteni a hidraulika szisztémát.

### 8.3 A hidraulikaegység légtelenítése

Ha az emelőállásban az emelővillák nem emelkednének fel, akkor állítsa az üzemeltetőkart a leeresztő pozícióba és a vonó kocsirudat többször fel és le mozgatni.

### 8.4 A mozgó részek megkenése

A mozgó részeket rendszeresen megkenni és bezsírozni.

### 8.5 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com) alatt találhatóak.

## 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön utánna a községi önkormányzatnál.

## 10. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.

## 11. Utasítások a hibaelhárításhoz

Ha a készülék helyesen lesz üzemeltetve, akkor nem szabad zavarnak fellépni. Zavarok esetén ellenőrizze le a következő lehetőségeket, mielőtt értesítené a vevőszolgálatot.

| Háiriő                                                       | Mahdollinen syy                                                                                                                                                                | Poisto                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nostohaarukoita ei voi nostaa suurimpaan nostokorkeuteen     | liian vähän hydraulikkaöljyä                                                                                                                                                   | lisää hydraulikkaöljyä                                                                                                                                                   |
| Nostohaarukoita ei voi nostaa                                | hydraulikkaöljyä ei ole<br>hydraulikkaöljy on likaista<br>säätömutteri (K) on säädetty liian korkealle<br>ilmaa hydraulikkalaitteessa                                          | täytä hydraulikkaöljyä<br>vaihda hydraulikkaöljy<br>säädä säätöruuvi (K) oikein (ks. luku 7.)<br>poista ilma hydraulikkalaitteesta (ks. luku 8)                          |
| Nostohaarukoita ei voi laskea alas                           | männän tanko tai pumpun kotelo vahingoittunut ylikuormituksen tai epätasaisen kuormauksen vuoksi<br>mäntä juuttunut kiinni<br>säätömutteri (K) on säädetty väärin              | vaihda männän tanko tai pumpun kotelo uuteen*<br>vaihda mäntä uuteen*<br>säädä säätömutteri (K) uudelleen (ks. luku 7)                                                   |
| Vuotokohtia                                                  | tiivisteet ovat kuluneet tai vioittuneet<br>hydraulikkalaitteessa on vika                                                                                                      | vaihda tiivisteet*<br>vaihda hydraulikkalaitte*                                                                                                                          |
| Nostohaarukat laskeutuvat, ilman että päästöventtiili toimii | hydraulikkaöljy on likaista<br>hydraulikkalaitteessa on vika<br>ilmaa hydraulikkalaitteessa<br>tiivisteet ovat kuluneet tai vioittuneet<br>säätömutteri (K) on säädetty väärin | vaihda hydraulikkaöljy<br>vaihda hydraulikkalaitte*<br>poista ilma hydraulikkalaitteesta (ks. luku 8)<br>vaihda tiivisteet*<br>säädä säätöruuvi (K) oikein (ks. luku 7.) |

### Figyelem!

\* Ezeket a munkákat egy kvalifikált, engedéllyel rendelkező szakszemélyzetnek kell elvégeznie!

A termékek dokumentációjának és a kísézőpapírjainak az utánnymtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatosan is csak az Einhell Germany AG kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

## Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt, forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervíz telefonszám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek csak kizárólagosan a fogyasztóknak szólnak, ez annyit jelent hogy természetes személyeknek, akik nem szánják ezt a terméket sem üzemszerű sem egyéb önálló tevékenységeik körén belüli használatra. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket, amelyeket a lent megnevezett gyártó a vásárlóknak az új készülékeire ígér a törvényileg előírt garanciaszolgáltatáshoz kiegészítően. A jogi szavatossági igényei, nincsenek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan az Ön által az európai egyesületen belül, a lent megnevezett gyártótól, megvásárolt új készüléken felmerülő olyan hibákra terjed ki, amelyek egy anyaghibán vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátozva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve. A „Professzionális” márka alatti cikkek nem érvényes az ipari, kézművesi vagy szakmai felhasználásra szóló kizárás.
3. A szavatosságunk alól ki vannak véve:
  - Olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
  - Károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, ...) szállítási károk, erőszak kifejtése vagy külső behatások (mint például leesés általi károk) által keletkeztek.
  - Károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetőek vissza. Például az akkuk és az akku csomagok természetes elhasználódás alá esnek és a konstrikciójuk által egy korlátozott ciklusszámmal vannak méretezve. Az elhasználódás különösen az igénybevett terhelésektől, töltési sebességektől de a hőségnek, hidegnek, vibrációnak és ütésnek való kitétség által is negatívan be lesz folyásolva.
4. A garancia időtartama 2 év és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
5. A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Kérjük tartsa készenlétben az új készülék ön általi vásárlásának a bizonylatát vagy más igazolásait. Olyan készülékeket, amelyek megfelelő igazolás vagy típus tábla nélkül kerülnek be- küldésre, azok a hiányzó hozzárendelési lehetőség miatt ki vannak zárva a garanciateljesítmény alól. Ha a készülék defektjére kiterjed a garanciateljesítményünk, akkor azonnal visszkap egy megjavított vagy egy új készüléket.
6. Ha a készüléket az európai egyesület más országába vitte át, mint az az ország ahol megvásárolta a készüléket, akkor a garanciateljesítményt egy ottani partnerszervíz által végeztetjük el. Az európai egyesületen kívülre való elvitelnél nem áll fenn a garanciajogosultság.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelme alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervízcímünkre beküldeni. Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.

Kezes/ Szolgáltatás: Einhell Hungária Kft. , 2092. Budakeszi Budaörsi u. 2749/2

**Nevarnost!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki****Nevarnost!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

- Upoštevajte veljavna navodila za preprečevanje nesreč.
- Ne prekoračite navedene obremenitve.
- Preden začnete voziček za dvigovanje palet uporabljati, se seznanite z načinom delovanja, poučite o vozičku in prejmite ustrezne napotke.
- Pred vsako uporabo preverite, ali je naprava poškodovana in ali deluje.
- Vozička za dvigovanje palet ne uporabljajte na neravnih ali strmih podlagah.
- Voziček za dvigovanje palet serijsko ni opremljen z zavoro. Ni ga dovoljeno uporabljati na strmih ali padajočih predelih.
- Nosite delovne rokavice in zaščitne rokavice.
- Zadrževanje pod dvignjenimi bremenami je prepovedano.
- Brene, ki ga boste prevažali, morate enakomerno porazdeliti na dvizne vilice.
- Nikoli ne transportirajte tovor, ki ni privezan ali je nestabilen.
- Vozička za dvigovanje palet ni dovoljeno navoriti z dvignjenimi dviznimi vilicami.
- Bremen nikoli ne puščajte brez nadzora, če so dvizne vilice dvignjene.
- Nikoli ne segajte v dele, ki se premikajo.
- Ne prevažajte oseb.
- Pri prevozu bremen ohranjajte vsaj 60 cm razdaljo do drugih oseb.
- Delovno območje mora biti dobro osvetljeno.

**2. Opis naprave na obseg dobave****2.1 Opis naprave (Slika 1)**

- 1 ročaj
- 2 aktivacijska ročica
- 3 vlečna ojnica
- 4 hidravlična enota
- 5 vodilna kolesca
- 6 dvizne vilice
- 7 bremenski valji (tandem)

**2.2 Obseg dobave**

S pomočjo opisanega obsega dobave preverite, ali je artikel popoln. Če deli manjkajo, se najkasneje v 5 delovnih dnevih po nakupu izdelka obrnite na naš servisni center ali na prodajno mesto, kjer ste napravo kupili, in predložite račun. Upoštevajte preglednico garancijskih storitev ob koncu tega navodila.

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

**Nevarnost!**

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Voziček za dvig palet
- Vlečna ojnica
- Vpenjalni tulec
- Sornik
- Originalna navodila za uporabo

**3. Predpisana namenska uporaba**

Naprava je namenjena izključno transportu blaga na paletah z odprtim naleganjem na tla ali s prečnimi letvami zunaj nosilnih koles na čvrstih, ravnih tleh.

Prepovedano je voziti ali dvigovati osebe.

Temperatura okolice -20°C do +40°C.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in ne proizvajalec.

#### 4. Tehnični podatki

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| Skupna višina:          | 1.210 mm |
| Skupna dolžina:         | 1.500 mm |
| Dolžina vilic:          | 1.150 mm |
| Višina vilic min.:      | 80 mm    |
| Višina vilic maks.:     | 190 mm   |
| Širina vilic posamično: | 153 mm   |
| Širina vilic skupaj:    | 540 mm   |
| Dvig maks.:             | 110 mm   |
| Nosilnost:              | 2.500 kg |
| Teža pribl.:            | 62 kg    |
| Krmilna kolesa Ø:       | 180 mm   |
| Bremenski valji Ø:      | 80 mm    |

#### 5. Montaža

**Napotek:** Hidravlika je zavarovana s sornikom (M). Odstranite ga šele, ko ste v nadaljevanju opisane montaže k temu pozvani, in sornik shranite za nadaljnja vzdrževalna dela.

- (Sl. 1) Pritisnite aktivacijsko ročico (2) do konca navzdol v spuščeni položaj (gl. 6. Obratovanje).
- (Sl. 2) Krmilno verigo (F) speljite skozi odprtino na spodnjem koncu ojnice navzven.
- (Sl. 3) Vtaknite sornik (B) skozi luknjo v sprejem ojnice (C) in vlečne ojnice. Pazite, da se vpeljanje vpenjalnega tulca (E) ujema z luknjo vpenjalnega tulca v sorniku (B).
- (Sl. 2) Speljite krmilno verigo (F) skozi luknjo v sorniku (B), da hidravlika deluje.
- (Abb. 3) Vpnite nastavni vijak (H) s predmontirano šestrobno matico (K) v hidravlično ročico (L).
- (Sl. 3) Potisnite ojnico (3) nekoliko navzdol, sornik za zavarovanje hidravlike (M) se zrahlja in ga lahko odstranite.

- (Sl. 4) Preverite, ali se sprejem vpenjalnega tulca sornika (B) ujema z vodenjem vpenjalnega tulca (E) v sprejemu ojnice. S kladivom in s pomočjo sornika za zavarovanje hidravlike (M) levo in desno potolcite vpenjalne tulce (A) v sornik (B).

**Opozorilo:** Obstaja možnost, da se naprava opremi z nožno zaustavljajočo zavoro. Po potrebi se obrnite na svoj servis za stranke.

#### Delovanje nožne zaustavljajoče zavore:

Stisnite na zavoro do omejitelja v desno – kolesa se blokirajo.

Potisnite zavoro v desno – kolesa se odblokirajo.

#### 6. Obratovanje

**Pozor!** Upoštevajte varnostna navodila (poglavje 1.) in sliko 6.

Na vlečni ojnici je nalepka s položaji stikalnega ročaja (sl. 5).

1 = spuščanje (položaj spuščanja)

2 = vožnja (položaj vožnje)

3 = dvigovanje (položaj dvigovanja)

Voziček za dvigovanje palet lahko parkirate samo s spuščeni dvignimi vilicami.

Možno je, da so naslednje funkcije tovarniško nastavljene.

##### 6.1 Dvigovanje tovora (sl. 1)

Aktivacijsko ročico (2) potisnite navzdol (položaj dvigovanja). Nato večkrat premaknite vlečno ojnico (3) gor in dol. S tem breme dvignete.

##### 6.2 Vlečenje tovora (sl. 1)

Postavite aktivacijsko ročico (2) v srednji položaj (položaj vožnje). V tem položaju hidravlike ne morete potisniti niti navzgor niti navzdol.

##### 6.3 Spuščanje tovora (sl. 1)

Vozička za dvigovanje palet ne premikajte in povlecite aktivacijsko ročico (2) čisto navzgor (položaj spuščanja). S tem breme spustite. Ko spustite aktivacijsko ročico (2) se samodejno premakne nazaj v srednji položaj (položaj vožnje).

## 7. Nastavitev hidravličnega krmiljenja

Če so okvarjene funkcije, opisane zgoraj v poglavju 6, je bilo krmiljenje hidravlike spremenjeno in ga je treba na novo nastaviti.

### 7.1 Dvižne vilice se dvigujejo v položaju vožnje

(sl. 3) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice več ne dvigujejo in položaj vožnje brezhibno deluje.

### 7.2 Dvižne vilice se spuščajo v položaju vožnje

(sl. 3) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice več ne spuščajo in položaj vožnje brezhibno deluje.

### 7.3 Dvižne vilice se ne spustijo v položaju spuščanja

(sl. 3) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice spustijo, ko aktivacijsko ročico potegnete navzgor. Nato preverite delovanje položaja vožnje in zagotovite, da je nastavna matica v pravilnem položaju.

### 7.4 Dvižne vilice se ne dvignejo v položaju dvigovanja

(sl. 3) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice dvignejo, ko aktivacijsko ročico potegnete navzgor. Nato preverite delovanje položaja vožnje in položaja spuščanja ter zagotovite, da je nastavna matica v pravilnem položaju.

## 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

### 8.1 Čiščenje

Za čiščenje ohišja uporabljajte malo navlaženo krpo.

### 8.2 Vzdrževanje

Za vzdrževanje delovanja morate voziček za dvigovanje palet redno pregledovati in po opravi potrebna vzdrževalna dela. Vsa popravila in vzdrževalna dela, ki tukaj niso opisana, mora opraviti servis za stranke ali pooblaščen strokovnjak.

jak. To še zlasti velja za menjavo krmilnih koles in bremenskih valjev.

Pri motnjah delovanja morate takoj prenehati uporabljati voziček za dvigovanje palet in ga oddati v popravilo pooblaščenim osebam. Uporabljajte lahko le originalne nadomestne dele.

Vsaj enkrat letno in po potrebi še pogosteje mora voziček za dvigovanje palet pregledati strokovnjak. Priporočamo, da pregled zabeležite v knjigi za preglede.

Po popravilu ali vzdrževalnih delih preverite, ali so vsi deli, ki vplivajo na varnost, nameščeni in brezhibno delujejo. Dele, ki lahko povzročijo poškodbe, hranite nedosegljivo drugim osebam ali otrokom.

**Pozor:** V skladu z zakonom o jamstvu za izdelke ne jamčimo za škodo, ki nastane zaradi nepravilnih popravil ali zaradi uporabe nadomestnih delov, ki niso originalni ali katerih uporabe nismo odobrili. Prav tako ne jamčimo za škodo, nastalo zaradi nestrokovnih popravil. Popravilo zaupajte servisu ali pooblaščenemu strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za opremo.

### 8.2.1 Dolivanje hidravličnega olja

Vsakega pol leta preverite stanje hidravličnega olja. Za dolivanje ali menjavi hidravličnega olja uporabljajte hidravlično olje razreda viskoznosti HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C). Količina je približno 0,4 litra.

**Pozor!** Preprečite obremenjevanje okolja zaradi uhajanja olja pri vzdrževanju naprave in morebitno iztekle olje takoj popijevajte z ustreznim sredstvom (npr. ostružki, kosi suhega blaga). Onesnažen vzdrževalni material in pogonska sredstva odstranite na predvidenem zbirališču in onesnažen material pravilno odstranite.

1. Dvižne vilice povsem dvignite
2. Z rezervoarja za olje odstranite vijak za dolivanje olja in tesnilo.
3. Dolijte hidravlično olje do roba odprtine.
4. Vijak za dolivanje olja in tesnilo znova namescite v rezervoar za olje.
5. Hidravlični sistem odzračite z več črpalnimi premiki vlečne ojnice.

### 8.3 Odzračevanje hidravlične enote

Če se dvižne vilice v položaju dvigovanja ne dvignejo, postavite aktivacijsko ročico na položaj spuščanja in vlečno ojnico večkrat premaknite gor in dol.

#### 8.4 Mazanje premičnih delov

Premične dele redno podmazujte in oljite.

#### 8.5 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com)

### 9. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se po zanimajte pri svoji občinski upravi.

### 10. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

## 11. Napotki za odpravo napak

Če napravo uporabljate pravilno, ne bi smelo prihajati do motenj. V primeru motenj preverite sledeče možnosti preden obvestite servisno službo.

| Napaka                                                  | Možni vzroki                                                                                                                                                                   | Pomoč                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dvižnih vilic ni mogoče dvigniti do največje višine     | premalo hidravličnega olja                                                                                                                                                     | dolijte hidravlično olje                                                                                                                                                               |
| dvižnih vilic ni mogoče dvigniti                        | hidravličnega olja ni<br>hidravlično olje je umazano<br>nastavna matica (K) je nastavljena previsoko<br>v hidravlični enoti je zrak                                            | dolijte hidravlično olje<br>zamenjajte hidravlično olje<br>nastavite nastavno matico (K) (gl. poglavje 7.)<br>odzračite hidravlično enoto (gl. poglavje 8.)                            |
| dvižnih vilic ni mogoče spustiti                        | batnica ali ohišje črpalke je poškodovano zaradi preobremenitve ali neenakomerne porazdelitve bremena<br>bat je blokiran<br>nastavna matica (K) je napačno nastavljena         | zamenjajte batnico ali ohišje črpalke*<br>zamenjajte bat*<br>nastavite nastavno matico (K) (gl. poglavje 7.)                                                                           |
| netesna mesta                                           | tesnila so obrabljen ali poškodovana<br>okvarjen hidravlični sklop                                                                                                             | zamenjajte tesnila*<br>zamenjajte hidravlični sklop*                                                                                                                                   |
| dvižne vilice se spuščajo, izpustni ventil pa ne deluje | hidravlično olje je umazano<br>okvarjen hidravlični sklop<br>v hidravlični enoti je zrak<br>tesnila so obrabljen ali poškodovana<br>nastavna matica (K) je napačno nastavljena | amenjajte hidravlično olje<br>zamenjajte hidravlični sklop*<br>odzračite hidravlično enoto (gl. poglavje 8.)<br>zamenjajte tesnila*<br>nastavite nastavno matico (K) (gl. poglavje 7.) |

### Pozor!\*

Ta dela mora opraviti usposobljen strokovnjak.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem Einhell Germany AG.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Garancijska listina

Spoštovana stranka,  
naši izdelki so prestali stroga preverjanja kakovosti. V kolikor ta naprava ne bo več delovala brezhibno, nam je to iskreno žal in vas prosimo, da se obrnete na naš servis, naveden na tej garancijski kartici. Prav tako se na nas lahko obrnete na navedeno telefonsko številko servisa. Za uveljavitev garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji so usmerjeni izključno na potrošnika, tj. fizične osebe, ki želijo ta izdelek uporabljati v sklopu obrti ali druge samostojne dejavnosti. Ti garancijski pogoji določajo dodatna jamstva, ki jih proizvajalec poleg zakonskega jamstva zagotavlja kupcem novih naprav. Ta garancija ne posega v vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše jamstvo je za vas brezplačno.
2. Jamstvo izključno pokriva okvare novih naprav proizvajalca, kupljenih v EU, ki se nanašajo na materialno napako ali napako proizvajalca, in je po naši presoji omejeno na odpravljanje takšnih okvar ali zamenjavo naprave. Upoštevajte, da naše naprave niso bile izdelane za namene uporabe v obrtništvu ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba se tako ne sklene, če se je naprava v garancijskem obdobju uporabljala v obrti, trgovini ali industriji oz. je bila izpostavljena enakovredni stopnji obrabe. Pri artiklih, ki jih uvrščamo v znamko »Professional« izključitev za obrt, rokodelstvo ali poklicno uporabo ne velja.
3. Garancija ne vključuje:
  - Škode na napravi, nastale zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi neustrezne namestitve, neupoštevanja navodil za uporabo (npr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto električnega toka), neupoštevanja določil za vzdrževanje in varnostnih napotkov, izpostavljanja naprave neprimernim okoljskim pogojem oz. zaradi neustrezne nege ter vzdrževanja.
  - Škode na napravi, nastale zaradi malomarne ali nepredvidene uporabe (npr. prekomerna obremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij oz. pripomočkov za uporabo) in vdora tujkov v napravo (npr. pesek, kamenčki ali prašni delci ...). Transportne škode, nasilne uporabe ali tujih vplivov (npr. škoda zaradi padca).
  - Škode na napravi ali delih naprave, nastale zaradi običajne ali naravne obrabe. Tako so denimo akumulatorji ali paketi akumulatorjev izpostavljeni naravni obrabi in so konstrukcijsko predvideni za določeno število polnilnih ciklov. Na obrabo zlasti negativno vplivajo podaljšana obremenitev, hitrosti polnjenja in izpostavljenost vročini, mrazu, tresljajem in udarcem.
4. Garancijsko obdobje znaša dve leti in se prične z datumom nakupa naprave. Garancijski zahtevke je treba vložiti pred potekom garancijskega obdobja v dveh tednih, ko ste opazili okvaro. Garancijski zahtevki, vloženi po poteku garancijskega obdobja, so nični. Zaradi popravila ali zamenjave naprave se ne podaljša garancijsko obdobje in prav tako se ne začne novo garancijsko obdobje za napravo oz. vgrajene nadomestne dele. To prav tako velja pri uveljavitvi servisna na mestu uporabe.
5. Če želite vložiti garancijski zahtevek, okvarjeno napravo prijavite na naslovu: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Pripravite račun ali drugo potrdilo nakupa nove naprave. Naprave, posredovane brez ustreznih dokazil ali tipskih ploščic, so izvzete iz jamstva zaradi pomanjkljive kategorizacije. Če okvaro naprave krije naše jamstvo, boste v najkrajšem možnem času prejeli popravljeno ali novo napravo.
6. Če ste napravo uporabljali v drugi državi članici EU, kot v državi, v kateri ste napravo kupili, se jamstvo prenese na lokalnega servisnega partnerja. Garancijskega zahtevka ni mogoče uveljavljati, če je bilo blago odposlano izven EU.

Proti povračilu stroškov vam nudimo popravilo okvarjenih naprav, za katere je garancijsko obdobje že poteklo. V ta namen napravo odpošljite na naš servisni naslov. Pri obrabi, potrošnih in manjkajočih delih se sklicujemo na omejitve tega jamstva v skladu z informacijami o servisu, navedenih v teh navodilih za uporabo.

Porok/ Storitve: Einhell Croatia d.o.o., Pustodol Začretski 19/H, 49223 Sv. Križ Začretje, Hrvatska

**Oht!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised****Oht!**

**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

- Järgige kehtivaid ohutuseeskirju.
- Ärge ületage etteantud kasulikku koormust.
- Kasutage kahvelkäru alles siis, kui olete selle funktsioonidega tuttav, nende kasutamiseks välja koolitatud ja juhendatud.
- Kontrollige seadet enne iga kasutamist kahjustuste ja talitluse osas.
- Ärge kasutage kahvelkäru ebatasastel ega kaldpindadel.
- Kahvelkäru standardvarustusse ei kuulu pidurit. Kahvelkäru ei tohi kasutada tõusudel ja langustel.
- Kasutage töökindaid ja turvajalatseid.
- Viibimine ülestõstetud koorma all on keelatud.
- Transporditav koorem tuleb tõstekahvlitele ühtlaselt jaotada.
- Ärge kunagi transportige lahtiselt virnastatud või ebastabiilset koormat.
- Kahvelkäru ei tohi laadida ülestõstetud kahvlite korral.
- Ärge jätke kahvlitel ülestõstetud koormat kunagi järelevalveta.
- Ärge asetage käsi kunagi liikuvatesse osadesse.
- Ärge transportige inimesi.
- Koorma transportimisel peab kaugus teistest inimestest olema vähemalt 60 cm.
- Tööala peab olema hästi valgustatud.

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt****2.1 Seadme kirjeldus (joonis 1)**

- 1 Käepide
- 2 Juhthoob
- 3 Veotiisel
- 4 Hüdroseade
- 5 Juhtrattad
- 6 Tõstekahvlid
- 7 Tugirattad (tandem)

**2.2 Tarnekomplekt**

Kontrollige loendi alusel, kas tarnekomplektis on kõik vajalikud osad. Juhul, kui mõni osa on puudu, pöörduge hiljemalt 5 tööpäeva jooksul pärast kauba ostmist meie teeninduskeskusesse või lähimasse pädevasse ehitusmaterjalide kauplusesse ning esitage kehtiv ostukviitung. Järgige siinkohal juhendi lõpus esitatud garantiitingimustes olevat garantiitabelit.

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

**Oht!**

**Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetallidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!**

- Kahvelkäru
- Veotiisel
- Kinnitushülss
- Polt
- Originaalkasutusjuhend

**3. Sihipärane kasutamine**

Seade on ette nähtud tasasel pinnal kasutamiseks ning üksnes kaupade transportimiseks, mis asetsevad avatud põhjaga või väljaspool tugirattaid asetsevate põiktaladega kaubaalustel. Inimesi ei tohi koos kaubaga transportida ega tõsta.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

#### 4. Tehnilised andmed

|                    |         |
|--------------------|---------|
| Üldkõrgus:         | 1210 mm |
| Üldpikkus:         | 1500 mm |
| Kahvli pikkus:     | 1150 mm |
| Kahvli kõrgus min: | 80 mm   |
| Kahvli kõrgus max: | 190 mm  |
| Ühe kahvli laius:  | 153 mm  |
| Kahvlite üldlaius: | 540 mm  |
| Käik max:          | 110 mm  |
| Kandevõime:        | 2500 kg |
| Kaal umbes:        | 62 kg   |
| Juhturaste Ø:      | 180 mm  |
| Tugiraste Ø:       | 80 mm   |

#### 5. Montaaž

**Märkus.** Hüdraulika on kinnitatud poldiga (M). Eemaldage see alles siis, kui alljärgnevas montaažikirjelduses seda teha palutakse, ja hoidke polt hilisemate hooldustööde jaoks alles.

1. (Joonis 1) Vajutage käivitushoob (2) täielikult alla langetusasendisse (vt jaotis 6. Kasutamine).
2. (Joonis 2) Viige juhtkett (F) läbi alumisel tiisliotsal oleva ava välja.
3. (Joonis 3) Asetage polt (B) läbi tiislikinnituses (C) ja veotiidis (3) oleva ava. Jälgige, et kinnitushülsijuhik (E) kattuks poldis (B) oleva kinnitushülsiavaga.
4. (Joonis 2) Hüdraulika toimimiseks viige juhtkett (F) läbi poldis (B) oleva ava.
5. (Joonis 3) Paigaldage seadekrui (H) koos eelmonteeritud kuuskantmutriga (K) hüdraulika hoovale (L).
6. (Joonis 3) Vajutage tiislit (3) veidi alla, hüdraulika kinnituspolt (M) tuleb selle tulemusel lahti ja selle saab eemaldada.
7. (Joonis 4) Kontrollige, kas poldi (B) kinnitushülsikinnitus kattub tiislikinnituses oleva kinnitushülsijuhikuga (E). Lööge vasak- ja parempoolsed kinnitushülsid (A) haamri ja hüdraulikakinnituspoldi (M) abil polti (B).

**Märkus:** Seadmele on võimalik paigaldada jalgidur. Vajadusel pöörduge klienditeenindusse.

#### Jalgpiduri toimimine:

Vajutage pidur kuni piirajani paremale – rattad blokeeritakse.

Vajutage pidurit vasakule – rattad vabanevad.

#### 6. Käitamine

**Tähelepanu!** Järgige ohutusjuhiseid (lõige 1) ja joonist 6.

Veotiidisil asub kleebis koos lülitushoova asenditega (joon. 5).

1 = Langetamine (langetusasend)

2 = Sõitmine (sõiduasend)

3 = Tõstmine (tõsteasend)

Kahvelkäru tohib hoiustada üksnes langetatud tõstekahvlitega.

Võimalikud on järgmised funktsioonid, mis on juba tehases eelseadistatud.

##### 6.1 Koorma tõstmine (joon. 1)

Vajutage juhthoob (2) alla (tõsteasend). Seejärel liigutage veotiidisil (3) mitu korda üles ja alla. Seeläbi tõstetakse koorem üles.

##### 6.2 Koorma tõmbamine (joon. 1)

Viige juhthoob (2) keskmisse asendisse (sõiduasend). Hüdraulikat ei saa selles asendis ei üles pumbata ega langetada.

##### 6.3 Koorma langetamine (joon. 1)

Ärge liigutage kahvelkäru ning viige juhthoob (2) täiesti üles (langetusasend). Seeläbi langetatakse koorem. Pärast juhthoova (2) lahtilaskmist liigub see automaatselt keskmisse asendisse (sõiduasend).

#### 7. Hüdrojuhtimise seadistamine

Kui eespool punktis 6 kirjeldatud funktsioonid toimivad vigaselt, on hüdrojuhtimist muudetud ning tuleb uuesti seadistada.

##### 7.1 Tõstekahvlite tõstmine sõiduasendis

(Joon. 3) Keerake seadekrui (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua päripäeva, kuni tõstekahvlid enam ei tõuse ja sõiduasend toimib korralikult.

**7.2 Tõstekahvlite langetamine sõiduasendis**  
(Joon. 3) Keerake seadekrüvil (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua vastupäeva, kuni tõstekahvlid enam ei lange ja sõiduasend toimib korralikult.

**7.3 Tõstekahvlid ei lange langetusasendis**  
(Joon. 3) Keerake seadekrüvil (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua päripäeva, kuni tõstekahvlid langevad juhthoova ülestõmbamisel. Seejärel kontrollige sõiduasendi toimimist, et tagada seademuutri õige asend.

**7.4 Tõstekahvlid ei tõuse tõsteasendis**  
(Joon. 3) Keerake seadekrüvil (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua vastupäeva, kuni tõstekahvlid tõusevad juhthoova tõsteasendis. Seejärel kontrollige sõiduasendi ja langetusasendi toimimist, et tagada seademuutri õige asend.

## 8. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

### 8.1 Puhastamine

Korpuse puhastamiseks kasutage pisut niisket lappi.

### 8.2 Hooldus

Töövõime säilitamiseks tuleb kahvelkäru regulaarselt kontrollida ja vajadusel hooldada. Kõiki siin mittekirjeldatud remondi- ja hooldustöid tohib läbi viia üksnes klienditeenindus või volitatud spetsialist. See kehtib eelkõige juht- ja tugirataste vahetamise kohta.

Talitlushäire korral tuleb kahvelkäru kohe kasutusest eemaldada ja lasta volitatud isikul remontida. Kasutada tohib ainult originaalvaruosi.

Vähemalt üks kord aastas, vajadusel ka sagedamini, peab kahvelkäru kontrollima spetsialist. Kontrollimised on soovitatav fikseerida ülevaatusraamatus.

Pärast remonti või hooldust veenduge, et kõik ohutustehnilised detailid oleksid paigaldatud ja töökorras. Hoidke vigastusi tekitada võivaid detaile teistele inimestele ja lastele kättesaamatus kohas.

**Tähelepanu:** vastavalt garantiiseadusele ei vastuta me kahjude eest, mis tekivad asjatundmatu remondi tõttu või kui varuosadena ei kasutata originaaldetaile ega meie poolt lubatud detaile. Samuti ei vastuta me asjatundmatu remondi tõttu tekitatud kahju eest. Laske remont teha klienditeenindusel või volitatud spetsialistil. Sama kehtib ka lisatarvikute kohta.

### 8.2.1 Hüdroõli lisamine

Kontrollige iga poole aasta järel hüdroõli taset. Hüdroõli lisamisel või vahetamisel kasutage üksnes viskoossusklassiga HLP 46 (-20 °C - +40 °C) õlisid. Täitekogus on u 0,4 liitrit.

**Tähelepanu!** Keskkonnasaaste vältimiseks seadme hooldustööde käigus tekkiva õlilekke tõttu tuleb väljavoolav õli varakult imavate materjalidega (nt puitlaastud, kuiv tekstiilapp) kokku koguda. Määratud hooldusmaterjal ja käitusained tuleb viia ettenähtud kogumiskohta ning määratud materjal nõuetekohaselt kõrvaldada.

1. Laske tõstekahvlid täiesti alla.
2. Eemaldage õli anumalt õlitäitekrüvi ja tihend.
3. Lisage hüdraulikaõli kuni avaservani.
4. Paigaldage õlitäitekrüvi ja tihend uuesti õli anumale.
5. Ohutage hüdro süsteemi veotiidli pumba mitmekordse liigutamise teel.

### 8.3 Hüdroseadme õhutamine

Kui tõstekahvlid ei peaks liikuma tõsteasendisse, viige juhthoob langetusasendisse ja liigutage veotiidli mitu korda üles ja alla.

### 8.4 Liikuvate osade määrimine

Määrige ja õlitage liikuvaid osi regulaarselt.

### 8.5 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com).

## 9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav ning selle saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Katkised seadmed ei kuulu olmeprügi hulka. Asjatundlikuks käitlemiseks tuleks seade anda ära vastavasse kogumiskohta. Kui Te ei tea ühtki kogumiskohta, siis küsige teavet kohalikust omavalitsusest.

## 10. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30°C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.

## 11. Juhised rikete kõrvaldamiseks

Seadme õige käitamisel ei tohiks rikkeid esineda. Rikete korral proovige enne klienditeeninduse informeerimist järgmisi võimalusi.

| Rike                                                        | Võimalik põhjus                                                                                                                                              | Kõrvaldamine                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tõstekahvleid ei saa maksimaalsele kõrgusele tõsta          | Liiga vähe hüdraulikaõli                                                                                                                                     | Lisage hüdraulikaõli                                                                                                                                                  |
| Tõstekahvleid ei saa tõsta                                  | Hüdraulikaõli puudub<br>Hüdraulikaõli on määrdunud<br>Seadekrui (K) on liiga kõrgele seatud<br>Õhk hüdraulikaseadmes                                         | Lisage hüdraulikaõli<br>Vahetage hüdraulikaõli<br>Seadistage seademutter (K) (vt ptk 7)<br>Õhutage hüdraulikaseadet (vt ptk 8)                                        |
| Tõstekahvleid ei saa langetada                              | Kolvivarras või pumbakorpus on ülekoormuse või koormuse ebaühtlase jaotumise tõttu kahjustunud<br>Kolb on kinni<br>Seadekrui (K) on valesti seatud           | Vahetage kolvivarras või pumbakorpus välja*<br>Vahetage kolb välja*<br>Seadistage seademutter (K) (vt ptk 7)                                                          |
| Lekkimine                                                   | Tihendid on kulunud või kahjustunud<br>Hüdraulikaseade on defektne                                                                                           | Vahetage tihendid välja*<br>Vahetage hüdraulikaseade välja*                                                                                                           |
| Tõstekahvlid liiguvad alla ilma väljalaskeklapi töötamiseta | Hüdraulikaõli on määrdunud<br>Hüdraulikaseade on defektne<br>Õhk hüdraulikaseadmes<br>Tihendid on kulunud või kahjustunud<br>Seadekrui (K) on valesti seatud | Vahetage hüdraulikaõli<br>Vahetage hüdraulikaseade välja*<br>Õhutage hüdraulikaseadet (vt ptk 8)<br>Vahetage tihendid välja*<br>Seadistage seademutter (K) (vt ptk 7) |

### Tähelepanu!

\* Neid töid tohivad läbi viia kvalifitseeritud ja volitatud spetsialistid.

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult Einhell Germany AG loal.

Tehniliiste muudatuste õigus reserveeritud

## Garantiitunnistus

Lugupeetud klient!

Meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui seade ei peaks siiski korralikult töötama, on meil siiralt kahju ja me palume Teil pöörduda kaupluse poole, kelle juurest toote soetasite. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Käesolevad garantiitingimused on suunatud ainult tarbijatele, st füüsilistele isikutele, kes ei soovi toodet kasutada oma kommerts- või muuks ettevõtlus tegevuseks. Käesolevad garantiitingimused reguleerivad täiendavaid garantiiteenusid, mida lubab allpool nimetatud tootja oma uute seadmete ostjatele lisaks seaduslikule garantiile osutada. See garantii ei puuduta teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiiteenus on teile tasuta.
2. Garantiiteenus hõlmab ainult teie poolt Euroopa Liidus ostetud, allpool nimetatud tootja toodetud uue seadme neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest, ning piirneb meie valikul nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et ainult "Professionaal" kaubamärgiga tooted on konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ja kutsetegevuses kasutamise otstarbel. Kõikide teiste toodete puhul garantiileping ei kehti, kui neid on kasutatud ettevõtluse, käsitööstuse, kutsetegevuse või samaväärse otstarbel.
3. Meie garantii alla ei kuulu:
  - seadme kahjustused, mis on tekkinud montaažijuhendi mittejärgimise või asjatundmatu paigalduse, kasutusjuhendi mittejärgimise (nagu nt vale võrgupinge või vooluliigi ühendamisel) või hooldusjuhendi ja ohutusnõuete eiramise tõttu, samuti seadme jätmisel ebaharilike keskkonningimuste kätte või puuduliku hoolduse ja kontrolli tõttu;
  - seadme kahjustused, mis on tekkinud kuritegeliku või asjatundmatu käsitsemise tõttu (nagu nt seadme ülekoormamine või lubamatute instrumentide või tarvikute kasutamine) võõrkehade (nt liiva, kivide või tolmu jne) seadmesse tungimise tagajärjel; transpordikahjud, kahjustused, mis on tekkinud jõu kasutamise või välisjõudude mõju (nt kahjustused mahakukkumise tõttu) tagajärjel;
  - kahjustused seadmel või seadme osadel, mis on põhjustatud kasutamisest tingitud, tavalise või muu loomuliku kulumise tagajärjel. Näiteks mõjub akudele ja akupakkidele loomulik kulumine ja need on konstruktsioonist tingituna ette nähtud piiratud tsükli arvu jaoks. Kulumist mõjutavad eelkõige nõutavad koormused, laadimiskiirused, ent ka kokkupuude kuumuse, külma, vibratsiooniga ja löökidega.
4. Garantiiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
5. Garantiinõude esitamiseks registreerige defektne seade aadressil: [www.Einhell-Service.com](http://www.Einhell-Service.com). Hoidke oma seadme ostukviitung või teised ostutõendid alles. Seadmete korral, mis saadetakse ilma vastavate tõenditeta või ilma tüübisildita, on klassifitseerimise võimaluse ebapiisavuse tõttu garantii välistatud. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.
6. Kui olete seadme viinud mõnda muusse Euroopa Liidu liikmesriiki kui riik, kus seadme ostsite, täidame garantii sealse teeninduspartneri kaudu. Euroopa Liidust väljaviimisel garantiinõudeõigus puudub.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, kuid sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse. Kulu-/tarbe- ja puuduolevate detailide osas juhime tähelepanu garantiipiirangutele vastavalt selles kasutusjuhendis antud hooldusteabele.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

|            |                                                                                                  |            |                                                                                                     |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>D</b>   | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel                          | <b>PL</b>  | deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| <b>GB</b>  | explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product | <b>BG</b>  | декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул                      |
| <b>F</b>   | déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article          | <b>LV</b>  | paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem                                              |
| <b>I</b>   | dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo                | <b>LT</b>  | apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms                                           |
| <b>NL</b>  | verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product            | <b>RO</b>  | declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul                  |
| <b>E</b>   | declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo      | <b>GR</b>  | δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν               |
| <b>P</b>   | declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo             | <b>HR</b>  | potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl                             |
| <b>DK</b>  | attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel         | <b>BIH</b> | potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl                             |
| <b>S</b>   | förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln                 | <b>RS</b>  | potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl                               |
| <b>FIN</b> | vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset                          | <b>RUS</b> | следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС               |
| <b>EE</b>  | tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele                                         | <b>UKR</b> | проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб            |
| <b>CZ</b>  | vydává následující prohlášení o shodě podle směrnic EU a norem pro výrobek                       | <b>MK</b>  | ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли                       |
| <b>SLO</b> | potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek                                 | <b>TR</b>  | Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir         |
| <b>SK</b>  | vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok                    | <b>N</b>   | erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel                    |
| <b>H</b>   | a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki               | <b>IS</b>  | Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru                                                  |

### Palettenhubwagen TC-PT 2500 (Einhell)

|                                                 |                                                                 |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU             | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC                  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV                               |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU             | Notified Body:                                                  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | Notified Body No.:                                              |
| <input type="checkbox"/> 2014/30/EU             | Reg. No.:                                                       |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                  |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V                                |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> Annex VI                               |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | P = KW; L/O = cm                                                |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EU             | Notified Body:                                                  |
|                                                 | <input type="checkbox"/> 2012/46/EU                             |
|                                                 | Emission No.:                                                   |

### Standard references: EN ISO 3691-5: 2014

Landau/Isar, den 10.03.2015

  
Brunhölzl/Leiter Produkt-Management

  
Landauer/Produkt-Management

First CE: 2016  
Art.-No.: 20.225.30 I.-No.: 11016  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR014117  
Documents registrar: Landauer Josef  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



EH 03/2024 (03)

